



Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.99
3 января 1985 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О
ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в четверг, 13 декабря 1984 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)
позднее: Г-н ГБЕХО (Гана)
(Заместитель Председателя)
позднее: Г-н ЛУСАКА (Замбия)
(Председатель)
позднее: Г-н ФАРАХ ДИРИП (Джибути)
(Заместитель Председателя)

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

84-64594/A

- Конференция Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях [35]
 - a) доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях
 - b) проект резолюции
 - c) доклад Пятого комитета
- Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка: доклад Шестого комитета [120]
- Статус наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств: доклад Шестого комитета [121]
- О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв международных вооруженных конфликтов: доклад Шестого комитета [122]
- Развитие и укрепление добрососедских отношений между государствами: доклад Шестого комитета [123]
- Мирное разрешение споров между государствами: доклад Шестого комитета [124]
- Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества: доклад Шестого комитета [125]
- Доклад Специального комитета по усилению эффективности принципа неприменения силы в международных отношениях [126]
 - a) доклад Шестого комитета
 - b) доклад Пятого комитета
- Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии: доклад Шестого комитета [127]
- Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей: доклад Шестого комитета [128]

- Доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников [129]
 - a) доклад Шестого комитета
 - b) доклад Пятого комитета
- Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать шестой сессии: доклад Шестого комитета [130]
- Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями: доклад Шестого комитета [131]
- Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания: доклад Шестого комитета [132]
- Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации [133]
 - a) доклад Шестого комитета
 - b) доклад Пятого комитета
- Проект декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях: доклад Шестого комитета [134]
- Обзор процесса заключения многосторонних договоров: доклад Шестого комитета [135]
- Проект свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме: доклад Шестого комитета [136]
- Проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций: доклад Шестого комитета [137]

Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

- а) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/39/22 и Add.1)
- б) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ АПАРТЕИДА В СПОРТЕ (А/39/36)
- с) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/39/605)
- д) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (А/39/669)
- е) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/39/L.28-А/39/L.33, А/39/L.36)
- ф) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/39/787)
- г) ПОПРАВКИ (А/39/L.41, А/39/L.43, А/39/L.44)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы напомнить представителям о том, что сегодня, когда мы закрывали утреннее заседание, мы выслушали несколько ораторов, выступавших с объяснением мотивов голосования по предложению, выдвинутому Исламской Республикой Иран. По этому же вопросу нам предстоит выслушать следующие делегации: Эквадора, Чили, Сент-Люсии, Уругвая, Йемена, Франции, Боливии, Берега Слоновой Кости и Ирландии.

Прошу других представителей, желающих выступить сегодня днем с объяснением мотивов голосования по данному предложению, сообщить Секретариату об этом как можно скорее, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла продолжить свою работу в соответствии с упорядоченной процедурой.

Г-н АЛЬБОРНОС (Эквадор) (устный перевод с испанского): Сегодня утром, г-н Председатель, в соответствии с вашим постановлением нас просили проголосовать по вопросу о том, должны ли мы считать апартеид важным вопросом, или все проекты резолюций или поправки по этому вопросу подпадают под положения правила 85, которое требует для их принятия большинство в две трети голосов. По этим двум разным вопросам было проведено два голосования. Делегация Эквадора проголосовала за предложение, поскольку совершенно очевидно, что апартеид — это важный вопрос и все знают, что апартеид был объявлен преступлением против человечества. Однако голосуя таким образом, мы не намеревались соглашаться с лишением какого-либо государства-члена права на то, чтобы его предложения были приняты простым большинством. Исключение подобного рода могло бы иметь серьезные последствия для демократической солидарности международной Организации и могло бы нанести ущерб принципу свободных прений, который мы призваны отстаивать и укреплять.

Г-н ИНФАНТЕ (Чили) (устный перевод с испанского): Чили всегда считала, что уважение человеческой личности без какого бы то ни было различия расы является важным принципом жизни людей и необходимым требованием для создания условий справедливости и равенства. По этой причине мы включили в наши конституционные законы положения о максимальной важности отказа от расовой дискриминации; и поэтому мы отвергаем апартеид.

Наша страна абсолютно убеждена в том, что борьба с расовой дискриминацией является самой важной борьбой, которую ведет данная Организация. Наша делегация считает, что при голосовании сегодня утром мы обсуждали вопрос не о том, имеет ли борьба с апартеидом важное или небольшое значение. Если бы вопрос был поставлен так, то мы проголосовали бы против всеобщего бедствия расовой дискриминации. Но, как мы поняли, сегодня утром с Ассамблеей консультировались относительно процедурного вопроса, и поэтому мы проголосовали в соответствии с таким пониманием.

(Г-н Инфанте, Чили)

Мы сожалеем о том, что в начале голосования без предварительного уведомления был поднят вопрос, который может иметь двойное толкование, и это был вопрос большой важности, по которому, как уже было отмечено, Чили изложила свою позицию, не вызывающую никаких сомнений. Кроме того, наша делегация опасается, что установленная процедура, вместо того чтобы содействовать борьбе с апартеидом, в будущем может нанести ей ущерб.

Г-н ФЛЕММИНГ (Сент-Люсия) (устный перевод с английского):
Для окончательного устранения из нашей жизни такого бедствия, как апартеид, потребуются большие и непрекращающиеся усилия всего мирового сообщества.

В то время, когда Генеральная Ассамблея постоянно занимается обсуждением вопроса об апартеиде, движения против апартеида внутри различных стран исторически развивались по циклическим, а порой эпизодическим направлениям. Сегодня, в то время, когда вновь достигло наивысшей точки негодование по поводу апартеида, Генеральная Ассамблея, приняв сегодня утром свое бездушное и продиктованное политическими мотивами предложение, может лишь оттолкнуть многих горячих сторонников движения против апартеида и этим самым ослабить в скором времени возросшее сейчас движение против апартеида, которое, наконец, начинает проявлять тенденцию к некоторому постоянству. То, что предложение было продиктовано политическими мотивами, а не серьезной заботой о народе Южной Африки, который продолжает страдать под сокрушающим сапогом апартеида, подтверждается тем фактом, что резолюции по вопросу апартеида традиционно принимались Ассамблеей большинством более, чем две трети голосов. Поэтому не было необходимости принимать такое непреложное правило.

Это предложение создало положение де-юре для абсолютной неприимости по отношению к резолюциям об апартеиде и фактически предоставило заключительное слово по вопросу борьбы с апартеизмом той небольшой и избранной группе государств, собственные действия которых часто расходятся с их словами.

(Г-н Флемминг, Сент-Люсия)

Кроме того, в наши времена возросшего прагматизма в области внешней политики наша делегация опасается, что принятое предложение заставит некоторые государства, которые до этого всецело поддерживали резолюции по вопросу борьбы с апартеидом, пересмотреть свои позиции.

Вот причины, по которым наша делегация не поддержала вышеназванное предложение.

Г-н ЛАСАРТЕ (Уругвай) (устный перевод с испанского): Наша делегация хотела бы высказаться относительно второго обсуждения на Ассамблее процедурного вопроса, касающегося большинства в две трети голосов, необходимого для резолюций по вопросу политики апартеида.

Мы считаем, что этот вопрос должен рассматриваться строго в контексте того, что это было предложение процедурного характера, вызванное весьма исключительными обстоятельствами.

По вопросу существа наша делегация уже заявляла, что она решительно отвергает политику апартеида и выступает против всех форм дискриминации. У государств-членов международного сообщества нет никакого сомнения в том, что существует консенсус, отвергающий такую политику.

Г-н ЛУЭ (Франция) (устный перевод с французского): Делегация Франции понимает важность вопроса апартеида. Мы в действительности неоднократно осуждали политику апартеида во всех ее аспектах, но наша делегация не может согласиться с только что применявшейся процедурой.

В статье 18 Устава дается перечень важных вопросов, по которым оправдано голосование, требующее большинство в две трети голосов. По нашему мнению, совершенно ясно, что вопрос, поставленный перед Генеральной Ассамблеей и относящийся к поправкам, представленным Соединенными Штатами, под вышеназванную категорию вопросов не подпадает.

(Г-н Луэ, Франция)

Предложение Ирана, поступившее вслед за не получившим поддержки предложением о том, чтобы оградить Ассамблею от рассмотрения таких поправок, очевидно, было направлено на то, чтобы помешать принятию американских поправок. Мы сожалеем, что Ассамблея сочла уместным согласиться с таким отходом от своей обычной процедуры.

Г-жа КАРРАСКО (Боливия) (устный перевод с испанского): Республика Боливия всегда уделяла большое внимание вопросу об апартеиде. Поэтому мы поддержали все резолюции, осуждающие это отвратительное преступление против человечества. Следовательно, при голосовании сегодня утром, моя делегация проголосовала за, исходя из того понимания, что мы подтверждаем наше осуждение апартеида.

Если бы голосование было проведено в соответствии с тем, что указано в бюллетене, то моя делегация воздержалась бы; но, так как трудно провести качественное различие между аспектами по существу и процедурными аспектами вопроса об апартеиде, в том виде, как они были представлены Председателем Ассамблеи, моя делегация проголосовала в соответствии с традиционной позицией Боливии, которая полностью отвергает все формы расовой дискриминации, и в частности апартеид.

Моя делегация также хотела бы ясно заявить, что мы уважаем и поддерживаем право любой делегации вносить поправки к проектам резолюций, рассматриваемым Генеральной Ассамблеей.

Г-н ЭССИИ (Берег Слоновой Кости) (устный перевод с французского): Является ли апартеид важным вопросом или нет? Можно ли подобный вопрос задавать африканской стране? Не думаю, поскольку ответ очевиден.

Берег Слоновой Кости проголосовал против иранского предложения, так как оно было лишь процедурной уловкой, связывающей руки определенным государствам, с очевидными политическими целями.

(Г-н Эсси, Берег Слоновой Кости)

Берег Слоновой Кости является африканской страной, и мы, как люди с черной кожей, больше чем кто-либо, страдали от унижений апартеида. В этой сложной проблеме, когда целые народы страдают, мы пытаемся здесь принять резолюции не для того, чтобы успокоить свою совесть. Мы действительно стараемся выработать решения и поэтому мы готовы изучить любые возможности, приближающие нас к достижению общей цели: полной ликвидации апартеида в Южной Африке.

В действительности, проекты поправок, которые привели к этой специальной процедуре, в большинстве случаев, не меняют существо проблем, затрагиваемых в резолюциях по апартеиду. В проектах резолюций просьба о выводе сил ничего по существу не меняет. Поэтому моя делегация будет рассматривать все поправки в этой Ассамблее в свете затрагиваемых существенных вопросов.

Г-н МАКДОНА (Ирландия) (устный перевод с английского): Моя делегация, сегодня утром, при голосовании по предложению о принятии проектов резолюций и решений по апартеиду большинством в две трети голосов воздержалась. Мы полагали, что не можем голосовать за предложение по правилу 85 правил процедуры, очевидным результатом чего было бы введение критерия для голосования, четко направленного на принятие определенных проектов поправок. И все же мы не смогли проголосовать против этого предложения, так как в этой Ассамблее было ясно заявлено, что оно было связано с вопросом о том, является ли апартеид важным вопросом, каковым он несомненно является. При данных обстоятельствах мы воздержались при голосовании. Мы считали, что не можем заявлять о своей позиции по двум отдельным вопросам либо положительным, либо отрицательным голосованием.

Г-н БАНГО БАНГО (Заир) (устный перевод с французского):

Заир не сомневается в том, что вопрос об апартеиде — это важный вопрос, поскольку апартеид был осужден всеми странами. Эту политику Генеральная Ассамблея назвала преступлением против человечества; эта политика унижает черного человека, сводит его до уровня животного, и наша Ассамблея неоднократно осуждала её. Южная Африка, которая проводит такую политику, была изгнана Ассамблеей. Поэтому естественно, что Заир проголосовал за в вопросе о том, является ли апартеид важным вопросом или нет.

Заир также считает, что в различных проектах резолюций, рассматриваемых нашей Ассамблеей, некоторые пункты являются неуместными и несправедливыми по отношению к некоторым государствам-членам. Осуждение в этих проектах резолюций имеет селективный характер. Заир считает, что не следует оказывать предпочтение одним странам в этой Ассамблее по отношению к другим. Не следует пытаться определять степень сотрудничества со зловещим режимом апартеида. В наших резолюциях, принятых по данному вопросу, мы нигде не предлагаем оценить степень сотрудничества какой-либо страны с Южной Африкой.

Поэтому Заир, хотя мы и проголосовали за это предложение, хотел бы сказать, что представленные поправки были весьма уместны и что было бы несправедливым по отношению к стране, представившей эти поправки, их не рассматривать. Селективное осуждение вряд ли содействует общей борьбе против апартеида.

Г-н АКЕЛ (Турция) (устный перевод с французского): Мнения моего правительства по вопросу о политике апартеида и расовой дискриминации в Южной Африке были подробно изложены в заявлении, которое мы сделали 21 ноября на Генеральной Ассамблее. Пользуясь случаем, мы подтверждаем нашу приверженность усилиям, которые были предприняты для ликвидации такой политики. Поэтому моя делегация проголосовала сегодня утром за предложение, определившее политическое значение этой проблемы.

(Г-н Акёл, Турция)

Тем не менее моя делегация предпочла бы, чтобы это решение не было принято в связи с определенными поправками, каждая из которых заслуживает внимания нашей Ассамблеи. Было бы более справедливым и, конечно же, более демократичным не использовать процедурную тактику, которая до некоторой степени повлияла на результаты прений, начавшихся 20 ноября этого года, задолго до того, как было выдвинуто сегодняшнее утреннее предложение.

Г-н КНИППИНГ-ВИКТОРИЯ (Доминиканская Республика) (устный перевод с испанского): Я благодарен за возможность объяснить мотивы нашего голосования по предложению, принятому Ассамблеей сегодня утром. Во-первых, я хотел бы торжественно подтвердить неизменную позицию Доминиканской Республики, которая заключается в том, что мы отвергаем политику апартеида, которую мы рассматриваем как оскорбление совести человечества и преступление против человечества. Для правительства Доминиканской Республики апартеид — это очень важный вопрос. В этом не должно быть никакого сомнения. Мы также хотели бы заявить, что эта неизменная и принципиальная позиция является неотъемлемой частью самой нашей государственности. Ведь население нашей страны представляет собой смешение рас, и мы этим гордимся.

Доминиканская Республика воздержалась при голосовании, считая, что вопрос о том, является ли важным вопрос об апартеиде и требует ли он большинства в две трети — это процедурный вопрос, приводящий к нагнетанию обстановки. Нам кажется, что неправильно разделять мнения по проблеме, которая требует единодушия со стороны международного сообщества. Нет сомнения в том, что этот наиболее важный вопрос требует единства.

Г-н ОСМАН (Бруней Даруссалам) (устный перевод с английского): Моя делегация не собиралась выступать с объяснением мотивов голосования, но учитывая то, что случилось сегодня утром, мы считаем необходимым объяснить свою позицию. Моя делегация решила не участвовать в голосовании по предложению представителя Исламской Республики Иран. Однако это не следует понимать в том плане, что моя делегация не считает вопрос об апартеиде важным. Это важный вопрос, и моя делегация всегда поддержит усилия, направленные на то, чтобы покончить с апартеидом в Южной Африке. Однако, внесение процедурного предложения на Ассамблее о том, является ли вопрос об апартеиде важным или нет, вынуждает мою делегацию спросить, рассматривалась ли когда-либо политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки, как менее важный вопрос. Моя делегация хотела бы верить, что это не так. Моя

(Г-н Осман, Бруней Даруссалам)

делегация уверена, что эта Ассамблея постоянно рассматривала проблему ликвидации политики апартеида в Южной Африке в качестве наиболее важного вопроса, и мы здесь для того, чтобы рассмотреть меры, помогающие покончить с этой политикой.

Мое правительство намеревалось проголосовать за все проекты резолюций, представленные Ассамблее, и будет продолжать поступать также независимо от того, если ли поправки или их нет, так как мы считаем, что в отношении черного населения Южной Африки совершается несправедливость, и до тех пор, пока не будет уничтожена политика апартеида и расизма, проводимая правительством Южной Африки, никто из нас, сидящих в зале, не должен считать свою работу законченной. Разумеется, то, что не все делегации смогли согласиться с формулировками проектов резолюций является печальным фактом, однако это не должно нам мешать продолжать нашу работу по ликвидации апартеида и расизма в Южной Африке и везде, где бы не существовали проявления этой политики.

Г-н ЭРРЕРА КАСЕРЕС (Гондурас) (устный перевод с испанского):
Сегодня утром в связи с суверенным правом представлять поправки к проектам резолюций, имея в виду, что все члены этой Организации имеют равные права на представление таких поправок, особенно, когда все стремятся избегать недоразумения, был поднят процедурный вопрос о том, правильно ли принимать определенные поправки большинством в две трети, либо простым большинством. Эта двусмысленность привела к политизации процесса голосования и нарушила то единство, которое было у нас перед лицом этой позорной политики апартеида. По самой своей природе вопрос об апартеиде всегда рассматривался в качестве важного вопроса, и не было необходимости поднимать процедурные вопросы в этом отношении. Процедурные вопросы, поднятые сегодня утром, ослабили значимость вопросов по существу.

Мы воздержались в ходе голосования, хотя мы полностью понимали мотивы предложений и также то, что они приводили к отрицательным результатам, но мы не хотели оставлять каких-либо сомнений относительно

(Г-н Эррера Касерес, Гондурас)

того, что Гондурас полностью отвергает расовую дискриминацию и апартеид. То, что мы воздержались при голосовании, подразумевает полное отрицание процедурных уловок, идущих вразрез с принципами взаимного уважения, которые должны преобладать в этой Ассамблее, и мы выступаем против всего того, что не способствует серьезному, деловому подходу к этим пунктам повестки дня.

Г-н ВУЛКОТТ (Австралия) (устный перевод с английского):

Г-н Председатель, я помню о Вашей просьбе к делегациям выступать лишь один раз с объяснением мотивов голосования, но данный вопрос столь важен, что я, к сожалению, вынужден еще раз взять слово по этому конкретному вопросу. Я хотел бы объяснить мотивы голосования австралийской делегации по поправке Ирана, принятие которой, как я считаю, было серьезной ошибкой, которая будет иметь далеко идущие последствия для этого органа. Эта поправка основывается на Статье 18 Устава. Позвольте мне коротко перечислить вопросы, которые согласно Статье 18 требуют большинства в две трети: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке, прием новых Членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий Членов Организации, исключение из Организации ее Членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы. Иранская поправка, или предложение, не подпадает ни под один из этих пунктов. И моя делегация голосовала против.

Апартеид несомненно является одним из важных вопросов, стоящих перед Ассамблеей. Подавляющее большинство членов этого органа осуждает апартеид, считает его отвратительным явлением, и об этом говорилось неоднократно. Это неоспоримо, но нас просили решить, важный ли это вопрос в свете Статьи 18 Устава и правила 85 Правил процедуры. Моя делегация считает, что нет. Если вопрос апартеида в процедурном плане не считался столь важным вопросом в 1981, 1982, 1983 годах и

(Г-н Вулкотт, Австралия)

до этого, то почему вдруг он должен рассматриваться как таковой? Ответ очевиден. Решение Ассамблеи, принятое утром, достойно сожаления. Это была попытка ограничить прения и зажать критику.

Отвергая поправку, внесенную представителем Нигерии, Ассамблея указала на готовность рассматривать представленные нам поправки. Предложение Ирана было существенным политическим предложением под видом процедурного вопроса, и в тех рамках, в каких оно было представлено, оно получило поддержку большинства в этом зале. Мы думаем, что это решение было недальновидным и оно может иметь далеко идущие последствия в том, что касается работы данной Ассамблеи в будущем. Резолюции по апартеиду всегда принимались не менее, чем большинством в две трети. Поэтому сегодняшнее утреннее решение было ненужным и нецелесообразным. Оно было политически мотивировано и направлено на то, чтобы помешать свободным прениям, и, поэтому, неприемлемо для моей делегации.

(Г-н Вулкотт, Австралия)

Главным образом для того, чтобы избежать рассмотрения поправок, сегодня Генеральная Ассамблея решила, что вопрос об апартеиде является важным вопросом. Какое решение мы примем завтра, какие вопросы будем признавать важными в будущем, и какие последствия это будет иметь для работы этой Ассамблеи? Я задаю эти вопросы только для того, чтобы объяснить, почему моя делегация проголосовала против предложения Ирана.

Г-н ОСМАН (Сомали): С тем, чтобы наше неучастие в голосовании по предложению относительно того, требуется ли большинство в две трети голосов по вопросу об апартеиде, не истолковывалось и не понималось неправильно, я хотел бы вновь совершенно ясно подтвердить твердую и однозначную оппозицию моего правительства политике апартеида, расизма и расовой дискриминации. Политика апартеида действительно заслуживает международного осуждения, и как таковая имеет огромное значение, поскольку является вопросом, который постоянно рассматривается не только на этой Ассамблее, но и на различных международных форумах.

Говоря об этом, мы также полагаем, что необходимо создавать возможность для рассмотрения и обсуждения выдвинутых на Ассамблее предложений и поправок по существу, исходя из достоинств, с тем чтобы любые нерешенные вопросы можно было решить с целью достижения консенсуса по текстам, рассматриваемым Ассамблеей.

Г-н МОЗЕЛИ (Барбадос) (устный перевод с английского): Моя делегация как никакая другая непоколебима в своей уверенности в том, что отвратительная и преступная политика апартеида в скором времени будет уничтожена на нашей планете. Однако моя делегация считает, что существует реальная опасность того, что из-за столкновения политических идеологий и националистических инстинктов подлинный вопрос, а именно - уничтожение апартеида, может быть отодвинут на второй план. По мнению моей делегации, не может быть никаких сомнений в праве каждого государства-члена вносить свой вклад в

(Г-н Мозели, Барбадос)

решение подлинной проблемы. Процедурные предложения, основанные на спорных мотивах, по нашему мнению лишь ослабляют основную направленность - ликвидацию апартеида, и по этой причине мы отказались принимать участие в голосовании.

Г-н КЕЙВЕС (Соединенные Штаты Америки): Из предпринятых сегодня утром маневров ясно, что выдвинутые Соединенными Штатами поправки получили поддержку со стороны большинства в этом органе, и этим объясняется, почему было необходимо прибегнуть к процедурным маневрам, с тем чтобы избежать решения, которое могло бы быть принято этим большинством.

Однако в свете имевших место сегодня утром событий мы считаем, что эти поправки в данном случае не могут быть рассмотрены по справедливости, и поэтому мы снимаем наши поправки, содержащиеся в документах A/39/L.43 и L.44. Я повторяю: мы снимаем эти две поправки.

Кроме того, Соединенные Штаты просят провести раздельное голосование по четырем пунктам проектов резолюций A/39/L.28 и L.30. Я уточню эти пункты. Мы просим провести раздельное голосование по пункту 26 преамбулы и пунктам 15 и 18 постановляющей части. Мы также просим, чтобы при рассмотрении проекта резолюции A/39/L.30 было проведено раздельное голосование по пункту 5 преамбулы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю теперь слово тем представителям, которые хотели бы объяснить мотивы голосования до голосования по любому из семи проектов резолюций или по всем вместе. У представителей также будет возможность объяснить мотивы своего голосования после проведения голосования.

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры:

"Председатель не должен разрешать автору предложения или поправки высказываться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке".

(Председатель)

Позвольте напомнить представителям, что выступление с объяснением мотивов голосования ограничивается 10 минутами и делается делегациями с места.

Г-н МАКДОНА (Ирландия) (устный перевод с английского): Я хотел бы сделать заявление по проектам резолюций от имени десяти государств - членов Европейского сообщества.

Десятка в своем общем заявлении в ходе прений по пункту 31 повестки дня безоговорочно осудила практику апартеида и вновь выразила свою убежденность в том, что необходимо ликвидировать апартеид и что он должен уступить место обществу, основанному на подлинной представительной демократии. Десятка по-прежнему призывает правительство Южной Африки откликнуться на пожелания большинства ее граждан и международного сообщества в целом, осуществив быстрые и фундаментальные изменения в Южной Африке с тем, чтобы покончить с апартеидом до того, как минует возможность мирных перемен. Она считает, что Организация Объединенных Наций должна сыграть основную роль в усилиях, направленных на ликвидацию апартеида.

Апартеид - это злобная система, которая нарушает основополагающие права большинства граждан Южной Африки. Общие прения по этому вопросу продемонстрировали единодушное осуждение апартеида в Ассамблее. Поэтому вызывает сожаление то, что, как и в прошлом году, в некоторых из проектов резолюций сохраняются неприемлемые положения.

Десятка хотела бы подтвердить свою приверженность принципу универсальности членства Организации Объединенных Наций. Специализированные учреждения также должны сохранять свой универсальный характер, и их статус должен соответствующим образом учитываться.

Десятка по-прежнему считает, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций необходимо соблюдать разделение обязанностей между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности.

(Г-н Макдона, Ирландия)

Десятка не считает, что положение в Южной Африке относится к проблеме деколонизации. Наши выступления против практики апартеида в Южной Африке имеют целью создание там общества, основанного на свободе, равенстве и социальной справедливости для всех южноафриканцев, независимо от расы или цвета кожи.

Десятка осуждает любое применение насилия для решения проблем на юге Африки, в том числе нарушение суверенитета и территориальной целостности соседних с Южной Африкой государств. Десятка глубоко обеспокоена судьбой беженцев из Южной Африки.

Отношение государств - членов Европейского сообщества к одобрению вооруженной борьбы в резолюциях Генеральной Ассамблеи хорошо известно. Мы осознаем, что продолжающемуся осуществлению политики апартеида в Южной Африке, по мнению многих, может быть положен конец только путем вооруженной борьбы. Мы, однако, полагаем, что Организация Объединенных Наций обязана прежде всего поощрять мирные решения.

Десятка считает, что требования прекратить всякие отношения с Южной Африкой не служат достижению общей цели этой Ассамблеи, каковой является полное искоренение апартеида. По мнению Десятки, каналы связи с Южной Африкой должны оставаться открытыми для того, чтобы иметь возможность оказывать давление на Южную Африку с целью добиться безоговорочного отказа от отвратительной аморальной системы апартеида и доказать настоятельную необходимость осуществления в ближайшее время фундаментальных перемен.

Десятка по-прежнему привержена олимпийским идеалам отказа от дискриминации и любых форм апартеида в спорте. Однако мы должны указать, что в наших странах организация спорта проводится на частной основе. Наши спортивные организации хорошо знают об оппозиции правительства наших стран спортивным контактам, нарушающим олимпийские идеалы. Правительства стран десятки по-прежнему решительно не поощряют спортивные контакты, затрагивающие расовую дискриминацию.

(Г-н Макдона, Ирландия)

Десятка отвергает все произвольные и неоправданные нападки на государства-члены или группы стран.

Десять государств - членов Сообщества сожалеют, что по упомянутым мною причинам они не смогут поддержать все проекты резолюций, представленные Ассамблее по данному пункту повестки дня. Они вновь подтверждают, что по-прежнему будут использовать свой коллективный авторитет для оказания влияния на правительство Южной Африки, с тем чтобы заставить его положить конец отвратительной системе апартеида и создать общество, в котором все без исключения пользовались бы равенством, свободой и справедливостью.

Г-н МЕДИНА (Португалия) (устный перевод с французского): Во-первых, я хотел бы сослаться на проведенное сегодня утром голосование по процедурному предложению иранской делегации. Я хотел бы подчеркнуть, что моя делегация высказалась в то время исключительно по процедурному вопросу, касавшемуся поправок в контексте конкретных проектов резолюций.

Моя делегация считает вопрос об апартеиде важным вопросом в смысле Статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций. Как и многие другие делегации, которые выступили с объяснением мотивов голосования до меня, я хотел бы подчеркнуть, что наше голосование никоим образом не следует рассматривать, как противоречащее этому пониманию.

В ходе прений моя делегация неоднократно отмечала, что Португалия выступает против всех форм расизма и против принципов, заложенных в любом обществе, основанном на расовой исключительности и превосходстве. Мы также неоднократно заявляли о нашей поддержке любых инициатив, направленных на достижение необходимых структурных изменений в целях создания такой социальной системы, которая устранила бы напряженность, созданную режимом, основанным на систематической и узаконенной практике дискриминации.

Такое выступление против и поддержка являются основными принципами позиции Португалии в отношении апартеида, которая уже давно отвергает расизм как нарушение одного из основных принципов

(Г-н Медина, Португалия)

правопорядка - и эта позиция записана в нашей конституции. То, что Португалия проголосовала за принятую ранее на данной сессии резолюцию 39/2, является отражением глубокой убежденности в необходимости ликвидации политики апартеида и бантустанизации со всей опасностью насилия и конфликта, которые они за собой влекут.

В этой связи вопрос заключается не только в том, чтобы обеспечить модификацию системы, существующей в Южной Африке, но и существенно ее изменить. По этой причине мое правительство всегда трудилось в целях достижения этого мирными средствами. Португалия также считает важным исключить возможность всех вооруженных конфликтов. Любого рода разрушительное насилие должно быть осуждено, поскольку мы опасаемся катастрофических последствий, которые скажутся на южноафриканском народе, и возможных крупных последствий для соседних стран.

Португалия не могла поддержать так называемые частичные решения, которые явились бы напрасными попытками решения глобальной проблемы. С другой стороны, она не может согласиться с тем, что безудержное насилие может действительно превратить Южную Африку в свободное, демократическое и многорасовое общество и в то же время принести мир и процветание южной части Африки.

Равным образом мое правительство считает, что полная изоляция Южной Африки не служит нашей важной цели, а именно достижению коренных перемен, к осуществлению чего мы призываем эту страну. Действительно, в этой связи Португалия глубоко убеждена в необходимости держать международное сообщество в состоянии мобилизационной готовности в его усилиях против расизма. Мы также осознаем тот факт, что эффективная ликвидация этого явления будет зависеть от изменения нравственного климата, что поможет содействовать поддержанию чувства общности и равенства среди различных этнических элементов. Историческим фактом является то, что скорее отсутствие активности, а не эволюция держат страны за пределами сообщества наций.

(Г-н Медина, Португалия)

Имевшие место региональные договоренности могут помочь при определенных обстоятельствах продемонстрировать ценность политики поддержания контактов, политики, которую проводит Португалия. Не следует путать поддержание контактов с оказанием помощи и выражениями солидарности с режимом апартеида, поскольку они допускают акты агрессии и дестабилизации против соседних государств, что является вопиющим нарушением международного права. Исходя из исторических и культурных уз моя делегация хотела бы подтвердить здесь свою солидарность, в частности, с народами Анголы и Мозамбика, которые являются жертвами нынешнего неустойчивого положения в южной части Африки.

В этой связи голосование моей делегации не претерпит значительных изменений по сравнению с прошлым. Хотя у нас есть оговорки в отношении некоторых аспектов данных проектов резолюций, где есть призывы к насилию и определенные дискриминационные ссылки, а также некоторые неточные формулировки, которые имеются в некоторых проектах резолюций, рассматриваемых нами, в частности пункты 5, 7 и 9 постановляющей части проекта резолюции А/39/L.36, мы проголосуем за проекты резолюций А/39/L.29, L.31, L.32 и L.33. Моя делегация надеется, что таким образом она внесет реальный вклад в усилия, направленные на поиск прочного, справедливого и мирного решения проблем южной части Африки.

Г-н КОРХОНЕН (Финляндия) (устный перевод с английского):

Я имею честь выступить от имени пяти стран Северной Европы — Дании, Исландии, Норвегии, Швеции и Финляндии.

Страны Северной Европы осуждают апартеид и все формы расовой дискриминации и это неоднократно высказывалось на данной Ассамблее. Вся система апартеида должна быть ликвидирована и уступить место системе, основанной на подлинной представительной демократии. Эта политика основана на представлениях стран Северной Европы о справедливости, свободе и демократии и на нашей убежденности в равенстве и достоинстве каждого человека.

(Г-н Корхонен, Финляндия)

Наша приверженность этим целям проявляется в мерах, принятых странами Северной Европы в соответствии с общей Программой действий стран Северной Европы против Южной Африки. Страны Северной Европы провели консультации с соответствующими сторонами, в частности с прифронтными государствами, относительно координации наших усилий в борьбе против апартеида. Именно исходя из этого мы присоединились к соавторам нового проекта резолюции относительно принятия настоятельных международных усилий, направленных на ликвидацию апартеида. Мы вновь поддержим большинство резолюций, касающихся политики апартеида правительства Южной Африки.

Учитывая позицию наших стран в отношении системы апартеида, мы сожалеем, что не сможем проголосовать за все проекты резолюций. Некоторые из них вновь вызывают у нас значительные трудности. Эти трудности касаются принципиальных вопросов, с некоторыми из них мы сталкиваемся более чем в одном проекте резолюции. Я кратко выскажусь об этом.

Во-первых, страны Северной Европы считают, что универсальность является одним из основных принципов международных организаций. Поэтому мы не можем согласиться ни с какой формулировкой, которая может тем или иным образом поставить этот принцип под сомнение.

Во-вторых, Организация Объединенных Наций прежде всего обязана содействовать мирному решению международных проблем. Поэтому мы не можем согласиться с одобрением Организацией Объединенных Наций применения вооруженной борьбы.

(Г-н Корхонен, Финляндия)

В-третьих, страны Северной Европы выражают сожаление по поводу неуместного и произвольного выделения отдельных стран и групп стран. Это еще более затрудняет поддержание международного консенсуса в отношении борьбы против апартеида.

В-четвертых, поскольку страны Северной Европы строго придерживаются положений Устава, мы в целом резервируем свою позицию в отношении тех формулировок, в которых не учитывается тот факт, что только Совет Безопасности может принимать решения, обязательные для всех государств-членов.

В-пятых, осуществление некоторых из этих проектов резолюций нанесло бы ущерб конституционным свободам и правам граждан и частных организаций стран Северной Европы.

В-шестых, страны Северной Европы считают, что вопрос о том, кто может представлять южноафриканский народ, может быть решен только в результате свободного демократического процесса, основанного на всеобщем избирательном праве.

Таковы соображения, на которых основано большинство наших оговорок. В частности, они относятся к проекту резолюции A/39/L.28, касающемуся санкций против Южной Африки, и проекту резолюции A/39/L.30, касающемуся отношений между Израилем и Южной Африкой.

Гуманитарная помощь беженцам и жертвам апартеида также является важной частью тех мер, которые предпринимаются правительствами стран Северной Европы в соответствии с их совместной программой действий против Южной Африки. В этом году мы вновь представили проекты резолюций, в которых нашла отражение эта политика. Тем самым мы хотели продемонстрировать, что мы по-прежнему твердо привержены активной борьбе со злом апартеида.

Страны Северной Европы проголосовали против предложения, требующего большинства в две трети голосов при принятии представленных нам проектов резолюций и поправок, касающихся апартеида, лишь

(Г-н Корхонен, Финляндия)

по одной причине, а именно, поскольку в данном случае цель состояла в том, чтобы лишить государства — члены Генеральной Ассамблеи их законного права подробно высказывать свои соображения и должным образом оказывать воздействие на процесс принятия решений Генеральной Ассамблеей. Несмотря на это негативное голосование стран Северной Европы, их хорошо известная позиция в отношении апартеида, разумеется, остается неизменной.

Г-н ЙОРК ФОН ВАРТЕНБУРГ (Федеративная Республика Германии) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, вы просили нас разъяснить мотивы нашего голосования по предложению, требующему большинства в две трети голосов по всем решениям, касающимся апартеида, в ходе разъяснения мотивов голосования по соответствующим резолюциям.

Как и все делегации, моя делегация считает, что вопрос об апартеиде является важным вопросом. Мы, тем не менее, проголосовали против предложения, внесенного делегацией Исламской Республики Иран, поскольку нам не была ясна истинная цель этого предложения. Заключалась ли она в том, чтобы придать еще большую силу нашему общему осуждению апартеида? Или же оно было выдвинуто фактически в качестве противодействия конкретному предложению Соединенных Штатов? Мы глубоко сожалеем, что, по-видимому, имело место последнее. Мы решительно выступаем против любых действий, направленных на то, чтобы использовать важный вопрос об апартеиде для искажения позиции другого государства — члена этой Ассамблеи, причем явно несправедливым образом.

Теперь я хочу разъяснить мотивы голосования по представленным Ассамблее проектам резолюций. Представитель Ирландии, выступая от имени десяти государств — членов Европейского сообщества, уже высказал замечания по проектам резолюции, по которым мы должны провести голосование, напомнив о тех важных политических принципах, которые разделяют эти страны, в том числе и моя страна.

(Г-н Йорк фон Вартенбург,
Федеративная Республика
Германии)

Как хорошо известно, правительство Федеративной Республики Германии решительно отвергает политику апартеида Южной Африки в качестве узаконенной системы расовой дискриминации. Мы осуждаем и отвергаем систему апартеида, поскольку эта система ведет к нарушению прав человека и унижает человеческое достоинство. Результаты последних выборов в палаты парламента и продолжение насилия в Южной Африке усилили озабоченность моего правительства в связи с тем, что большинство населения, чьи интересы это затрагивает, не усмотрели в новой южноафриканской конституции какого-либо конструктивного шага в направлении вперед или достаточно значительной политической уступки. Более того, правительство Федеративной Республики Германии весьма встревожено в связи с тем, что эта конституционная реформа не содержит каких-либо мер, направленных на предоставление политических прав черному большинству.

Мирные перемены в пользу угнетенного большинства населения Южной Африки являются безотлагательными и необходимыми, и они послужили бы интересам всех секторов населения этой страны. Ведя диалог со всеми соответствующими силами, правительство Федеративной Республики Германии стремится своей политикой разрядить напряженную обстановку в Южной Африке и содействовать установлению справедливого и прочного порядка. При этом федеральное правительство строго соблюдает эмбарго на поставки оружия Южной Африке, введенное Советом Безопасности. Те, кто утверждает обратное, хорошо знают, что это не так.

Наше правительство согласно с основной направленностью вышеупомянутых проектов резолюций. Поэтому оно весьма сожалеет о том, что в силу определенных формулировок, содержащихся в данных проектах резолюций, оно не может поддержать все эти проекты резолюций. В частности, мы решительно отвергаем необоснованную критику, направленную против западных стран в связи с тем, что они якобы

(Г-н Йорк фон Вартенбург,
Федеративная Республика
Германии)

поощряют Южную Африку к эскалации насилия и репрессий против угнетенного народа Южной Африки и к совершению актов агрессии против независимых африканских государств и их дестабилизации.

Наша делегация проголосует за проекты резолюций A/39/L.29, A/39/L.32 и A/39/L.33, несмотря на определенные вызывающие возражения формулировки, что особенно относится к проектам резолюций A/39/L.29 и A/39/L.32.

В отношении проекта резолюции A/39/L.29 у нашей делегации вызывают озабоченность некоторые рекомендации, содержащиеся в докладе Специального комитета против апартеида относительно программы его работы. В отличие от прошлого года, в этом году наша делегация будет голосовать за проект резолюции A/39/L.29 потому, что она верит в его основную направленность. Кроме того, наша делегация надеется, что Специальный комитет против апартеида в своих публикациях займет более справедливую и сбалансированную позицию в отношении Федеративной Республики Германии и других западных государств. Наша делегация хотела бы также официально заявить о своих оговорках в отношении финансовых последствий данного проекта резолюции и проекта резолюции A/39/L.32.

Более того, наша делегация решительно возражает против поименного упоминания какой-либо страны в тексте проектов резолюций. Вот почему наша делегация решительно поддерживает все поправки, касающиеся снятия названий стран в этих текстах.

И наконец, наша делегация выражает глубокую надежду на то, что на своей сороковой сессии Генеральная Ассамблея сможет подготовить резолюции, которые в конечном счете будут поддержаны всеми государствами-членами этого органа.

Г-н СТЕФАНИНИ (Италия) (устный перевод с английского): Позвольте мне, прежде всего, разъяснить нашу позицию по предложению, внесенному делегацией Ирана, по которому сегодня утром было проведено голосование.

(Г-н Стефанини, Италия)

Италия разделяет озабоченность многих делегаций по поводу важного разногласия голосования, которое вынуждена была провести Ассамблея в связи с предложением Ирана. Мы считаем, что вопрос об апартеиде действительно является вопросом первостепенной важности. Относительно этого вряд ли имеются какие-либо сомнения. Соответственно Организация Объединенных Наций уделяет этому вопросу первостепенное внимание. Мы убеждены в том, что ему и впредь необходимо уделять такое же внимание.

Мы проголосовали против иранского предложения потому, что в данном случае речь шла не о важности вопроса об апартеиде, а о необходимости соблюдения норм процедуры Ассамблеи, иными словами, о самой справедливости наших решений. Сегодня утром произошло печальное событие, о котором мы все, возможно, будем сожалеть.

(Г-н Стефанини, Италия)

Позвольте мне сейчас перейти к представленным нам проектам резолюций. В своем выступлении ранее постоянный представитель Ирландии изложил мнение десяти государств - членов Европейского сообщества по этим проектам резолюций. Италия целиком поддерживает его замечания.

Моя делегация выступает для того, чтобы уточнить некоторые вопросы, которые представляют для нас особое значение. На наш взгляд, Специальный комитет против апартеида заслуживает уважение и поддержку в выполнении необходимой и существенной задачи. Его роль чрезвычайно полезна для того, чтобы добиться цели, которую мы все разделяем: полной ликвидации апартеида. Для того чтобы вновь указать на нашу поддержку, мы проголосуем за проект резолюции A/39/L.29 по Программе работы Специального комитета, несмотря на некоторые оговорки.

Подобные оговорки проистекают не из текста, который нам представлен, а касаются доклада, содержащегося в документе A/39/22. В этой связи Италия желает официально указать на то, что ее положительное голосование за проект резолюции не предполагает признание или одобрение всех выводов и рекомендаций доклада. Многие из них, как считает моя делегация, вызывают беспокойство.

Позвольте мне теперь перейти к проекту резолюции A/39/L.36 "Согласованные международные действия по ликвидации апартеида". Мы разделяем эту цель; мы верим в необходимость для международного сообщества поддержать и усилить ее давление на Южную Африку в отношении этой цели. Кроме того, мы приветствуем инициативу соавторов этого проекта резолюции, среди которых три государства - члена Европейского сообщества, в отношении того, что они избежали включения посторонних элементов и представили нам четкий и целенаправленный текст проекта резолюции, который мы бы хотели видеть во всех проектах резолюций. Мы полностью поддерживаем призыв к политической свободе и ликвидации структур апартеида; мы согласны со многими другими положениями резолюции.

(Г-н Стефанини, Италия)

Однако у нас есть оговорки по некоторым формулировкам и, в частности, мы не можем поддержать пункты 5 и 9 постановляющей части и некоторые элементы в пункте 7 постановляющей части. Поэтому Италия воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.36.

Г-н УОРД (Новая Зеландия) (устный перевод с английского): Новая Зеландия отвергает политику апартеида Южной Африки во всех ее проявлениях. Как мы указывали в наших выступлениях в общих прениях по этому пункту, система апартеида является преступлением против достоинства человечества и извращением принципов, на которых основана наша Организация. Апартеид противоречит образу жизни Новой Зеландии и ценностям многорасового общества, которое мы строим.

Голосование моей делегации по проектам резолюций, которые нам представлены, не оставит никакого сомнения в отношении того, что Новая Зеландия отвергает расизм. Мое правительство считает, что международное сообщество должно рассмотреть принятие ряда выборочных мер, которые доведут до сознания правительства Южной Африки, что их политике и практике нет места в сегодняшнем мире. По этой причине мы стали соавторами проекта резолюции A/39/L.36. По той же причине моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.28, хотя у нас есть оговорки в отношении его риторических и огульных требований. Моя делегация не может согласиться с одобрением вооруженной борьбы со стороны Генеральной Ассамблеи, как и с выборочной критикой, которая содержится в этом тексте. Соответственно, Новая Зеландия поддержала поправки, предложенные в документах A/39/L.43 и A/39/L.44.

Новая Зеландия проголосует за проект резолюции A/39/L.31, озаглавленный "Апартеид в спорте". Мое правительство активно препятствует представителям спортивных кругов Новой Зеландии в

(Г-н Уорд, Новая Зеландия)

поддержании контактов с Южной Африкой до тех пор, пока апартеид не будет уничтожен и южноафриканские команды не будут полностью представительными. Политика Новой Зеландии в основном соответствует целям, к которым стремится Специальный комитет, хотя правовые препятствия могут помешать присоединению Новой Зеландии к международной конвенции в том духе, который предложен здесь.

В нас есть оговорки в отношении некоторых аспектов проекта резолюции A/39/L.29 по Программе работы Специального комитета против апартеида, но для того, чтобы продемонстрировать нашу поддержку целям работы Специального комитета, мы проголосуем за этот проект резолюции. Наша готовность действовать вместе с международным сообществом в практических делах во имя ликвидации апартеида будет также продемонстрирована нашей поддержкой проектов резолюций A/39/L.32 и A/39/L.33.

Г-н ЛУЭ (Франция) (устный перевод с французского): Делегация Франции хотела бы добавить к заявлению, сделанному представителем Ирландии от имени десяти стран - членов Европейского сообщества, высказав следующие соображения.

Франция, как все знают, безоговорочно осуждает политику апартеида правительства Южной Африки. Мы указывали на это неоднократно и очень ясно, и мы подтвердили это на деле. Эта позиция Франции вновь была торжественно изложена г-ном Шейсоном, министром внешних сношений, на заседании, которое было организовано в его честь 9 октября этого года Специальным комитетом против апартеида. Напоминая об исторической роли Франции в борьбе против расизма, г-н Шейсон заявил в выступлении, сделанном в этой связи:

"Поэтому моя страна категорически недвусмысленно и безоговорочно осуждает организационно оформленный расизм и практику, которая проистекает из него. Как нам известно,

(Г-н Луэ, Франция)

единственной формой законно существующего сейчас в мире расизма является расизм в Южной Африке, который является режимом апартеида, который мы осуждаем".

Моя страна твердо поддерживает всех, кто стремится к установлению справедливости в Южной Африке и к обеспечению того, чтобы достоинство всех и каждого признавалось здесь. Мы полностью поддерживаем Специальный комитет в его продолжающихся действиях во имя ознакомления общественности и осуждения всего того, что касается политики апартеида, о чем свидетельствует присутствие министра внешних сношений Франции на чрезвычайном заседании 9 октября.

По этой причине делегация Франции проголосует за проект резолюции, содержащийся в документе A/39/L.29, в котором одобряется Программа работы Специального комитета, хотя мы одобряем не все содержащиеся в ней пункты. Таким образом, моя делегация проголосует за проект резолюции, содержащийся в документе A/39/L.32, в котором содержится призыв к Организации Объединенных Наций активизировать деятельность по информированию мировой общественности и пропагандировать международные действия общественности по ликвидации апартеида. Правительство Франции указало на свою приверженность обеспечению информационной деятельности общественности по вопросу об апартеиде. Через свое министерство внешних сношений оно пожелало отметить свою приверженность в этой области, заявив впервые о взносе в 1985 году в целевой Фонд Организации Объединенных Наций для распространения информации против апартеида.

Кроме того, резервируя свою позицию в отношении любого будущего проекта конвенции, Франция намерена поддержать проект резолюции A/39/L.31 для того, чтобы отметить, что мы отвергаем любую дискриминацию в спорте.

(Г-н Луэ, Франция)

Я хотел бы по примеру представителя Ирландии, который выступил до меня от имени десяти государств Европейского сообщества, выразить сожаление в связи с тем, что Франция не может поддержать все проекты резолюций, представленные по этому пункту повестки дня. Делегация Франции хотела бы выразить искреннюю надежду на то, что авторы проектов резолюций, касающихся апартеида, смогут в будущем принять к сведению позицию некоторых делегаций в отношении формулировок, которые ослабляют проекты резолюций и не позволяют обеспечить поддержку всех членов Ассамблеи.

Апартеид единодушно осужден этой Ассамблеей. Давайте все вместе попытаемся, где это возможно, найти такие формулировки, которые позволят нам отразить это единодушие в нашем голосовании. Моя делегация убеждена, что можно добиться этой цели без ослабления осуждения. И влияние резолюций лишь повысится, и именно на это я надеюсь.

Г-н АЛЬБОРНОС (Эквадор) (устный перевод с испанского):
Эквадор решительно отвергает любую форму расовой дискриминации, особенно ее наиболее порочную форму, апартеид, который рассматривается как преступление против человечества. Но эта позиция не основана на преходящих соображениях или на национальном или международном политическом давлении. Он исходит из убеждения страны, которая имеет сложное этническое происхождение, страны, которая появилась в результате слияния многих рас и основана на принципах свободы и демократии в Эквадоре.

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Наша конституция родилась в результате народного референдума, и там в статье 4 указывается:

"Государство Эквадор осуждает все формы колониализма и неоколониализма, дискриминации или расовой дискриминации. Оно признает право народов на освобождение от системы угнетения".

В пункте 4 статьи 9 говорится:

"Любого рода дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, социальной принадлежности, политических или иных мнений, социального происхождения, экономического положения или рождения запрещается".

Поэтому Эквадор является участником международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Мы были первой страной, присоединившейся к Международной конвенции о пресечении преступлений апартеида и наказания за него.

По этим причинам моя страна, наряду с другими странами Латинской Америки, в течение последних 20 лет постоянно поддерживала наших братьев из Африки, что нашло свое выражение в резолюциях по вопросу, который отражает трагедию народа Южной Африки и постоянное стремление найти универсальное решение.

Эквадор не может согласиться с избирательным подходом к правам человека, и мы считаем, что все государства, будь то большие или малые, пренебрегающие резолюциями ООН подлежат осуждению. Поэтому мы проголосуем за все резолюции по вопросу об апартеиде, исходя исключительно из упомянутых антидискриминационных принципов. Однако мы не можем согласиться с тем, чтобы выделялись некоторые страны, а некоторые не назывались при прочих равных условиях. В этой связи мы считаем, что расизм подлежит осуждению, но в серьезных словах, не опускаясь до формулировок, которые сами носят дискриминационный характер.

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Что касается проектов резолюций А/39/Л.28 и А/39/Л.30, Эквадор поддерживает любую политику, направленную на ликвидацию расовой дискриминации, где бы она не осуществлялась, но мы не согласны с некоторыми избирательными пунктами этого текста, которые сформулированы неверно и не приведут к решению этой проблемы. Следует наоборот предпринять попытку добиться понимания, а не усиления уже существующей напряженности.

Моя делегация вновь подтверждает свою поддержку борьбы народов Африки против всех форм неокOLONиализма и дискриминации, за демократию, права человека и справедливость во всем мире.

Г-н МЕСМАН (Нидерланды) (устный перевод с английского):

В прениях по вопросу об апартеиде моя делегация изложила мнение о том, что ликвидация организационно оформленной системы расовой сегрегации остается одной из самых важных задач, которая стоит перед международным сообществом. Правительство Нидерландов постоянно осуждает расистскую политику Южной Африки. Законы апартеида, каждый из которых противоречит основным правам человека, в совокупности составляет систему угнетения, которая лишает большинство южноафриканского населения жизни в достойных и свободных условиях. Недавняя волна насилия и угнетения в Южной Африке еще раз показала безотлагательную необходимость замены апартеида подлинно демократическим обществом, в котором все южноафриканцы независимо от расы, цвета кожи, пола или вероисповедания пользовались бы равными политическими и экономическими правами.

В своих усилиях по содействию скорейшей ликвидации апартеида, мое правительство по-прежнему уделяет первоочередное внимание согласованным международным действиям в рамках Организации Объединенных Наций. Прения по этому вопросу показывают, что члены этой Организации согласны в своей оценке на тот счет, что это должно стать нашей общей целью и что коллективные действия открывают наилучшие перспективы для того, чтобы эффективно повлиять

(Г-н Месман, Нидерланды)

на правительство Южной Африки. Поэтому можно было бы рассчитывать на то, что проекты резолюций, представленные этой Ассамблее, были бы составлены с тем, чтобы воплотить этот широкий консенсус в изложение принципов и программы конкретных действий, которые могли бы поддержать все члены Организации Объединенных Наций. Однако мы с сожалением отмечаем, что вновь некоторые представленные нам резолюции содержат элементы, которые скорее вызовут спор и взаимные обвинения, чем будут содействовать нашему общему делу.

В своем выступлении по резолюциям от имени "десятки", которое мы полностью одобряем, посол Ирландии уже указал на ряд принципов, которым в целом привержены государства-члены европейского сообщества. Мы решительно отвергаем практику наклеивания ярлыков и произвольную критику против некоторых государств или группы государств. Поэтому и только поэтому моя делегация намеревалась проголосовать за поправки, представленные Соединенными Штатами. Мы глубоко сожалеем, что эти поправки не были поставлены на голосование в результате процедурного предложения, якобы по вопросу об апартеиде, но которое имело цель лишь сохранить формулировки в резолюциях, которые не только вызвали возражение у Соединенных Штатов, но и, по мнению нашей делегации, неоправданны. Моя делегация поэтому проголосовала против предложения Ирана в отношении того, чтобы применить правило о большинстве в две трети голосов в отношении апартеида. Более того, Нидерланды возражают против поддержки концепции вооруженной борьбы, что несовместимо с принципами Устава. По нашему мнению, положение в Южной Африке не является колониальным. Из этого явствует, что, хотя Нидерланды поддерживают усилия Африканского национального конгресса и Панафриканского конгресса Азании как движений против апартеида, мы не признаем их в качестве освободительных движений. Мы кроме того по-прежнему имеем оговорки в отношении применимости статуса военнопленных в соответствии с Женевской конвенцией 1949 года и дополнительным протоколом 1977 года.

(Г-н Месман, Нидерланды)

Все эти соображения касаются резолюции о всеобъемлющих санкциях. Моя делегация весьма сожалеет в связи с подлинно тревожным духом враждебности по отношению к одной конкретной группе государств в этом тексте. Государства-члены могут расходиться в своем выборе политики, направленной на ликвидацию апартеида. Но практика использования этих различий, для того чтобы осуждать некоторые страны, наносит удар по самим основам нашей Организации и должна быть отвергнута. Мы также не согласны с общей направленностью проекта резолюции. Поэтому мы проголосуем против. Правительство Нидерландов опасается, что полная изоляция Южной Африки и всеобъемлющие санкции против нее серьезно усугубят существующую напряженность и причинят неисчислимые страдания народам Южной Африки и соседним государствам. Нидерланды поэтому избрали двойную политику, направленную на увеличение политического и экономического давления на южноафриканское правительство, используя существующие каналы связи для поощрения сил, выступающих за мирные перемены в обществе Южной Африки. Однако помимо этих оговорок мы полагаем, что выборочные обязательные санкции, упоминаемые в пункте 11 постановляющей части указывают на возможные будущие коллективные действия против правительства Южной Африки.

Это подводит меня к резолюции о согласованных международных действиях во имя ликвидации апартеида. Мы высоко ценим эту конструктивную попытку дать широкую платформу для конкретных действий, и мы проголосуем за этот документ. В прошлые годы мое правительство выступало за многие шаги, предлагаемые в этом проекте резолюции, и осуществило их. Например, Нидерланды заявили о поддержке бойкота на поставку нефти Южной Африке на основе обязательного решения Совета Безопасности, а также выразили свою поддержку усилиям стран-экспортеров и производителей нефти для обеспечения эффективного осуществления их добровольного эмбарго.

(Г-н Месман, Нидерланды)

Нидерланды строго соблюдают существующее обязательное эмбарго на поставку оружия, установленное резолюцией 418 (1977). Как член Совета Безопасности Нидерланды настоятельно призывают к принятию мер по укреплению этого эмбарго и усилению его эффективности, а именно, к обязательному запрещению импорта вооружения, производимого в Южной Африке. Более того, мы полностью согласны с требованиями, содержащимися в пункте 4 постановляющей части. Что касается обращения, содержащегося в пункте 8 постановляющей части, то я хотел бы напомнить, что Нидерланды являются крупным донором в деле оказания помощи жертвам апартеида, прифронтовым государствам и Южноафриканской конференции по координации развития; кроме того, мы поддерживаем АНК и ПАК с учетом ранее высказанных оговорок. Однако мы не можем поддержать все аспекты проекта резолюции. Некоторые наши оговорки относятся к общим принципам, которые я изложил ранее в своем выступлении. У нас также имеются оговорки в отношении пункта 7 постановляющей части. Мы приветствовали бы обязательное решение Совета Безопасности, направленное на ограничение капиталовложений в Южной Африке. Однако в области национальных действий мое правительство не хотело бы предвосхищать результатов своих консультаций с организациями работодателей и профсоюзами с целью рассмотрения вопроса о том, каким образом капиталовложения голландских компаний в Южной Африке могли бы оказывать по возможности самое эффективное влияние. Более того, Нидерланды разделяют мнение о том, что нельзя допустить приобретения Южной Африкой военного ядерного потенциала. Но вместо того, чтобы призывать к прекращению всяческого ядерного сотрудничества с Южной Африкой, мы предпочли бы призвать Южную Африку присоединиться к Договору о нераспространении или же - в качестве альтернативы - согласиться с полномасштабными гарантиями в отношении всех своих ядерных установок.

Сейчас я вкратце остановлюсь на некоторых из оставшихся проектах резолюций. Моя делегация проголосует за проект резолюции по программе работы Специального комитета против апартеида, несмотря

(Г-н Месман, Нидерланды)

на оговорки в отношении некоторых элементов, содержащихся в докладе Специального комитета. По нашему мнению, средства на осуществление этой программы должны быть найдены в рамках средств регулярного бюджета.

Наконец, Нидерланды по-прежнему воздержатся при голосовании по проекту резолюции относительно апартеида в спорте. Введение визового режима для южноафриканцев дало возможность моим властям, среди прочего, ограничить участие южноафриканцев в спортивных мероприятиях в Нидерландах. Однако мы не можем согласиться с некоторыми положениями предлагаемой международной конвенции против апартеида, поскольку они несовместимы с определенными свободами, гарантированными конституцией моей страны.

Г-н АКЕЛ (Турция) (устный перевод с французского): Моя делегация проголосует за все проекты резолюций, касающиеся политики апартеида правительства Южной Африки. Эти проекты резолюций содержатся в документах A/39/L.28-A/39/L.33 и A/39/L.36. Мы также рады быть в числе соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/39/L.33. Наша решительная поддержка этого проекта резолюции отражает наше желание принять участие в усилиях международного сообщества, направленных на ликвидацию апартеида, но у нас есть оговорки в отношении некоторых пунктов этого проекта резолюции. Что касается проекта резолюции A/39/L.28, то мы считаем, что пункты 13, 21, 22, 24, 25 и 26 преамбулы и пункты 14 и 15 постановляющей части сформулированы несбалансированно. Вообще говоря, мы считаем, что не следует упоминать какие-то страны или группы стран, поскольку трудно занять окончательную позицию в отношении ответственности соответствующих стран. Конкретно говоря, у нас есть оговорки в отношении конкретных упоминаний западных стран, которые названы самостоятельно и как группа в некоторых пунктах проекта резолюции, о котором идет речь.

Г-жа ДЕВЕР (Бельгия) (устный перевод с французского): Сегодня устрою моя делегация проголосовала против предложения, внесенного делегацией Исламской Республики Иран. Мы сделали это без колебаний. Наше голосование следует правильно понимать: безоговорочная позиция правительства и народа Бельгии против апартеида хорошо известна всем. В том контексте, в котором было внесено это предложение, оно касалось не значения вопроса об апартеиде, а являлось лишь процедурной уловкой, направленной на то, чтобы помешать принятию поправок, представленных государством-членом, после того как было отвергнуто другое предложение, направленное на то, чтобы помешать голосованию по этим поправкам.

Такая практика вызывает сожаление, поскольку она подрывает эффективность работы нашей Ассамблеи и разрушает создавшуюся обстановку.

Проекты резолюцией A/39/L.29 и A/39/L.32 по программе работы Специального комитета против апартеида и общественной информации и действий общественности против апартеида поддерживаются моей делегацией, поскольку мы считаем, что должно быть сделано все возможное для обеспечения соответствующего распределения имеющихся ресурсов. Что касается документа A/39/L.29 по программе работы Специального комитета, то положительное голосование моей делегации не означает, и это мы хотели бы подчеркнуть, что мы полностью поддерживаем всю программу, на которую делается ссылка в единственном пункте преамбулы.

Моя делегация проголосует также за проект резолюции A/39/L.31, который касается апартеида в спорте, и за проект резолюции A/38/L.33 по Специальному фонду Организации Объединенных Наций для Южной Африки.

Моя делегация сожалеет, что она не может проголосовать за остальные три проекта резолюций по вопросу о политике апартеида. Постоянный представитель Ирландии в только что сделанном заявлении от имени государств-членов Европейского сообщества уже весьма четко отразил беспокойство моей страны по этому вопросу.

(Г-жа Девер, Бельгия)

Бельгия безоговорочно принимает участие во всеобщем осуждении системы апартеида, но мы не готовы отойти от наших обычных стандартов поведения, поскольку уступки, которые таким образом потребуются, вряд ли помогут нам достичь преследуемых нами целей. Бельгия не может надеяться на мирное решение и одновременно прямо или косвенно содействовать вооруженной борьбе. Наша позиция последовательна и ответственна и, по нашему мнению, соответствует принципам Устава и назначению нашей Организации.

Хотя реакция правительства Претории на настойчивые призывы международного сообщества продолжает вызывать у нас разочарование, моя страна не может присоединиться к заявлению о том, что это правительство при поддержке некоторых западных стран проводит гегемонистскую политику в южной части Африки. Мы не можем согласиться с критическими замечаниями в адрес отдельных западных стран, в частности с замечаниями, в которых политика конструктивного диалога описывается негативным образом. Именно поэтому моя делегация проголосовала бы за поправки, внесенные делегацией Соединенных Штатов, если бы они были поставлены на голосование.

(Г-жа Девер, Бельгия)

Бельгия не может согласиться с тем, что необходимо принимать специальную резолюцию, касающуюся отношений между Южной Африкой и другим государством, в силу причин, не имеющих прямого отношения к проблеме апартеида. Моя страна по-прежнему убеждена в том, что широкий бойкот Южной Африки приведет к результатам, противоположным тем, к которым стремится международное сообщество, и что необходимо поддерживать каналы связи с правительством Южной Африки, если мы хотим, чтобы оказываемое в настоящее время давление привело к ликвидации мирными средствами организационных структур апартерида.

И наконец, в отношении участия специализированных учреждений в борьбе против апартеида наша делегация еще более, чем прежде убеждена в том, что в интересах международного сообщества и в соответствии с международным правом их юрисдикция по-прежнему должна быть ограничена главным образом техническими вопросами и что нельзя допустить нанесения ущерба нашему стремлению сделать эту борьбу всеобщей.

Мы голосуем против проектов резолюций А/39/L.28 и А/39/L.30, и мы вынуждены воздержаться при голосовании по проекту резолюции А/39/L.36, касающемуся совместных международных действий по ликвидации апартеида. В отношении последнего проекта резолюции мы признаем, что его соавторы приложили немало усилий для достижения консенсуса. Однако, по мнению моего правительства, в некоторых из формулировок данного проекта резолюции по-прежнему прослеживаются идеи, которые мы не можем поддержать.

Г-н КАРЛСОН (Канада) (устный перевод с английского): Наша делегация выступила против предложения Ирана. Мы считаем, что по своим формулировкам и содержанию данное предложение не совместимо со статьей 18 Устава Организации Объединенных Наций. Мы встревожены тем, что, возможно, был создан прецедент, который в будущем может наложить ограничения на прения и на выражение воли большинства государств-членов.

(Г-н Карлсон, Канада)

Ранее в ходе прений постоянный представитель Канады четко сформулировал политику моей страны в отношении важного вопроса об апартеиде. Мы проголосуем в поддержку проекта резолюции A/39/L.36, с тем чтобы еще раз продемонстрировать наше полное неприятие системы апартеида. Мы также признаем, что текст данного проекта резолюции был тщательно подготовлен и в нем нашли отражение различные соображения. Мы выражаем признательность его соавторам за их усилия.

Тем не менее наша делегация должна высказать свои оговорки в отношении некоторых элементов данного проекта резолюции. Что касается пункта 5 постановляющей части, то Канада поддерживает принятие эффективных мер с целью ликвидации апартеида и признает, что Совет Безопасности согласно Уставу Организации Объединенных Наций имеет право решать вопрос о введении обязательных санкций. Однако нам не совсем ясно, какие новые формы обязательных санкций были бы уместны и эффективны в настоящее время. Поэтому у нас есть определенные сомнения в отношении своевременности данной рекомендации.

Что касается пункта 7 постановляющей части, то правительство Канады не предоставляет Южной Африке каких-либо займов или официальных кредитов. Был принят ряд мер для прекращения официального содействия развитию торговли, включая отмену экспортных кредитов и аннулирование торгового соглашения между Канадой и Южной Африкой. Юридически эти меры не запрещают канадским частным компаниям вести торговлю товарами мирного назначения и не запрещают использовать возможности для инвестиций. Такие вопросы решаются индивидуально.

Что касается пункта 8 постановляющей части, то Канада не поддерживает вооруженную борьбу в качестве средства для осуществления перемен в Южной Африке. Тем не менее мы оказываем значительную финансовую помощь жертвам апартеида внутри Южной Африки, а также беженцам. Безвозмездные субсидии предоставляются добровольным организациям, содействующим развитию общин и подготовке кадров.

(Г-н Карлсон, Канада)

Помощь беженцам оказывается в рамках вспомоществования, в рамках программы Организации Объединенных Наций по образованию и профессиональной подготовке для жителей южной части Африки и Программы развития Организации Объединенных Наций, а также по другим каналам. Мы не поддерживаем и не намерены поддерживать другие движения, которые стремятся к достижению своих целей насильственными средствами.

Что касается пункта 9 постановляющей части, то хотя мы и отвергаем инициативы и контакты, поддерживающие режим апартеида, мы, тем не менее, не считаем, что открытые и откровенные обмены ведут или могут привести к такого рода эффекту. Мы не являемся сторонниками полной изоляции Южной Африки и не рассматриваем этот пункт в том виде, в каком он сформулирован как одобрение прекращения всех контактов. Общества, находящиеся в изоляции, гораздо труднее поддаются изменениям. Мы не можем изменить мышление людей, отказавшись говорить с ними.

Высказав эти замечания, делегация Канады хотела бы вновь заявить о своей полной поддержке совершенно очевидной направленности данного проекта резолюции, которая заключается в мобилизации в пользу принятия совместных международных действий. Борьба с апартеидом — это дело, которое мы поддерживаем. Ее необходимо продолжать до тех пор, пока не будет покончено с апартеидом и пока не восторжествует справедливость для всех*.

Г-н ВУЛКОТТ (Австралия) (устный перевод с английского): Я уже разъяснил сегодня утром причины, по которым делегация Австралии выступила против предложения Ирана, а сейчас я хотел бы кратко остановиться на представленном нам проекте резолюции. Как заявила наша делегация 20 ноября в ходе общих прений по данному пункту повестки

* Г-н Гбехо (Гана), Заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Г-н Вулкотт, Австралия)

дня, нынешнее правительство Австралии полностью отвергает любые формы апартеида, любые формы расизма и, в частности, отвратительную политику апартеида.

Мое правительство считает апартеид главной причиной напряженности, нестабильности и конфронтации на юге Африки. Поэтому Австралия поддерживает международные усилия, направленные на осуждение Южной Африки, которые имеют поддержку у международного сообщества, и готова предпринять меры в целях оказания эффективного давления на Южную Африку, с тем чтобы покончить с апартеидом.

Несмотря на то, что мы решительно выступаем за принятие эффективных международных действий, направленных на ликвидацию апартеида, мы вновь вынуждены иметь дело с целым рядом резолюций, содержащих элементы, с которыми мы не можем согласиться. Именно по этой причине наша делегация приветствовала возможность вместе с рядом других западных стран и африканских государств стать соавтором проекта резолюции А/39/L.36, в котором намечена эффективная программа действий по борьбе с апартеидом. Что касается других проектов резолюций, то я хотел бы высказать следующие замечания.

Наша делегация не одобряет вооруженную борьбу в качестве средства борьбы за ликвидацию апартеида. Урегулирование споров мирными средствами является одним из важнейших принципов Организации Объединенных Наций, поэтому мы считаем неуместным одобрение вооруженной борьбы.

Однако при этом я должен добавить то же самое, что я сказал вчера в отношении Намибии: нам понятно чувство разочарования, которое привело многие страны и народы к заключению о том, что если мирные методы не приводят к нужным результатам, то, возможно, что сила остается последним средством, способным покончить с узаконенной дискриминацией на юге Африки.

Мы также против избирательного и произвольного осуждения отдельных государств-членов, а также против обращенных в их адрес зачастую крайне резких критических формулировок. По этой причине

(Г-н Вулкотт, Австралия)

мы поддержали бы поправки, содержащиеся в проектах резолюций A/39/L.43 и A/39/L.44, и по той же причине мы проголосуем против тех пунктов, по которым Соединенные Штаты попросили провести раздельное голосование.

Делегация Австралии привержена принципу универсальности членства международных организаций, и мы не можем согласиться с содержащимися в этих проектах резолюций призывами исключить Южную Африку из Организации Объединенных Наций и системы ее организаций. Именно через свое участие в работе этих органов Южная Африка может непосредственно почувствовать всю силу международной оппозиции апартеиду.

Наша делегация также не может согласиться с тем, что в этих проектах резолюций южноафриканские освободительные движения провозглашаются в качестве подлинных представителей Южной Африки. Только свободные демократические выборы, основанные на всеобщем избирательном праве, могут определить, кто действительно представляет народ Южной Африки.

Исходя из нашей позиции в отношении необходимости строгого контроля за расходами Организации Объединенных Наций, делегация Австралии также имеет определенные оговорки относительно характера и масштабов программы работы Специального комитета против апартеида.

(Г-н Вулкотт, Австралия)

Присутствие этих элементов в ряде проектов резолюций, представленных нам, означает, что моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.28 и проголосует против проекта резолюции A/39/L.30. Однако мы проголосуем за A/39/L.29, L.31, L.32, L.33 L.36.

Г-жа МОЗЕЛЕ (Ботсвана) (устный перевод с английского): Моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39 L.28 и проголосует за остальные резолюции, рассматриваемые нами, резервируя свою позицию по любым пунктам, где содержится призыв принимать участие в установлении экономических санкций против Южной Африки. Мы не в состоянии поддержать установление экономических санкций, не говоря уже об эмбарго на поставки нефти в отношении Южной Африки.

Г-н МАКЕКА (Лесото) (устный перевод с английского): Моя делегация принципиально поддерживает все усилия Организации Объединенных Наций по ликвидации бесчеловечной политики апартеида и расовой дискриминации в Южной Африке. Поэтому моя делегация проголосует за проекты резолюций, представленные нам. Однако, учитывая нашу обычную позицию в том, что касается наших трудностей с санкциями, моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.28. Из этого также следует, что у моей делегации имеются трудности с пунктами других проектов резолюций, касающихся санкций, поскольку Лесото не в состоянии выполнить их.

Г-н ЛЕВИН (Израиль) (устный перевод с английского): Как мы отмечали в ходе прений по этому пункту повестки дня, Израиль категорически и однозначно отвергает расизм, расовую дискриминацию, фанатизм и нетерпимость в какой бы то ни было форме. Эту позицию мы неоднократно излагали в Генеральной Ассамблее. О ней также неоднократно сообщалось нами правительству Южной Африки. Тем не менее, соавторы проекта резолюции A/39/L.30, а также некоторых других проектов резолюций, рассматриваемых нами, умышленно проигнорировали официальные коммюнике моего правительства, содержащиеся в

(Г-н Левин, Израиль)

официальных документах Организации Объединенных Наций и опираются на лживые, тенденциозные и неподтвержденные утверждения, основанные на недостоверных сообщениях прессы и на предыдущих необъективных резолюциях. Тем самым, соавторы этих проектов резолюций стремились отвлечь внимание от подлинных проблем апартеида, нанося тем самым серьезный ущерб цели прений по этому вопросу и подрывая подлинную заботу о жертвах фанатизма и расовых предрассудков.

Давно пора со всей серьезностью рассмотреть неослабные бесконечные заклинания в адрес моей страны и создать единый справедливый и беспристрастный стандарт, который применялся бы в отношении справедливой борьбы против расизма и расовой дискриминации во всех ее проявлениях. В этом пункте Израиль вновь выделяется в качестве единственной страны в мире и подвергается осуждению на основе явной лжи. По этой причине, а также по другим, изложенным ранее моей делегацией, делегация Израиля проголосует против проекта резолюции A/39/L.30.

Г-н МАЙЛЗ (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Представитель Ирландии, выступая от имени десяти членов Европейского сообщества, уже выразил мнения, которые разделяются моим правительством и поэтому мне остается сделать краткие замечания, почему Соединенное Королевство не считает возможным поддерживать большинство проектов резолюций сейчас в этой Ассамблее.

Ни один член Ассамблеи не сомневается, насколько решительно и последовательно Британское правительство выступает против апартеида и не сомневается в усилиях, которые оно последовательно осуществляет путем давления и убеждения всеми доступными средствами для того, чтобы заставить правительство Южной Африки отказаться от жестокой, морально неприемлемой и унижительной системы апартеида. Но, как мы уже неоднократно заявляли на последних сессиях Генеральной Ассамблеи, мы надеялись, что этот орган будет подходить к вопросу об апартеиде реалистично и эффективно и будет

(Г-н Майлз, Соединенное
Королевство)

разрабатывать такие проекты резолюций, которые позволили бы всем делегациям выразить свою единодушную оппозицию апартеиду. Мы огорчены тем, что влияние принятых проектов резолюций ослаблено тем, что они были использованы для целей раскола. Эффективность усилий Ассамблеи в борьбе против апартеида значительно повысилась бы, если бы позиция некоторых государств-членов не искажалась и если бы строго уважалась истина.

Например, что касается проекта резолюции A/39/L.29, мы особенно сожалеем о характере доклада, представленного Ассамблее Специальным комитетом против апартеида в документе A/39/22 и Add. 1. Доклад является необъективным, неточным и в некоторых местах серьезно искажает позицию моего правительства. Он содержит исключительное число тенденциозных выпадов против государств-членов, включая Соединенное Королевство и некоторых наших партнеров по Европейскому сообществу. Он приведет к совершенно противоположным результатам, поскольку он лишь на руку тем, кто на самом деле не желает быстрого и справедливого решения проблемы Южной Африки без дальнейшего кровопролития. Подобные соображения относятся к проектам резолюций A/39/L.28 и L.30.

Наиболее эффективным способом, которым международное сообщество может оказать помощь народу Южной Африки в ликвидации апартеида - это не изоляция, всеобъемлющие санкции или другие меры, которые укрепили бы позицию правительства Южной Африки и имели бы серьезные последствия для соседних с ней стран и отнюдь не насилие, а поддержание диалога и каналов связи. По этим каналам мое правительство будет и впредь доводить до сведения правительства Южной Африки наш неизменный отказ мириться с апартеидом.

Г-н ПХИРИ (Малави) (устный перевод с английского): При рассмотрении проекта резолюции, представленного на пленарном заседании Ассамблеи, моя делегация хотела бы подтвердить, что

(Г-н Пхири, Малави)

правительство Республики Малави по-прежнему решительно отвергает политику апартеида и все методы, используемые для проведения ее.

Не так давно 23 октября этого года мой президент и президент Народной Республики Мозамбик выступили в совместном коммюнике, в котором они осудили практику апартеида в Южной Африке и призвали к скорейшей ликвидации политики апартеида.

Мое правительство отвергает политику апартеида и поэтому в этом не может быть никаких сомнений. Вследствие нашего отвращения к политике апартеида моя делегация проголосовала за предложение Ирана. Однако моя делегация считает, что некоторые из мер, которые предусматриваются в проектах резолюций, находящихся на нашем рассмотрении, могут не содействовать скорейшему достижению нашей цели ликвидации апартеида. Более того, моя делегация присоединяется к тем делегациям, которые убеждены в том, что проблемы, с которыми мы сталкиваемся, требуют практически осуществимого подхода.

Мы хотели бы подтвердить, что мы не поддерживаем практику выделения некоторых государств-членов в качестве объектов осуждения или критики, что противоречит принципу универсальности. Мы все знаем о том, что в официальных документах упоминаются некоторые другие государства-члены, которые могут быть кандидатами для такой критики в этом отношении.

В этих обстоятельствах моя делегация проголосует за проекты резолюций A/39/L.29, L.31, L.32 и L.23, но она воздержится при голосовании по проектам резолюций A/39/L.28, L.30 и L.36.

(Г-н Пхири, Малави)

То, что моя делегация воздержалась по этим проектам резолюций, является результатом исторических и географических факторов, которые не находятся под контролем моей страны.

Моей делегации трудно примириться с тем, что есть много стран, которые прямо или косвенно имеют какие-то дела с Южной Африкой, но не выделены для конкретного упоминания и осуждения.

В заключение моя делегация хотела бы обратиться к правительству Южной Африки с призывом установить конструктивный диалог и плодотворные связи с черным большинством этой страны.

Г-н ВИДЖЕВАРДАНЕ (Шри Ланка) (устный перевод с английского):
Что касается голосования по иранскому предложению сегодня утром Шри Ланка проголосовала за него, поскольку мы считаем, что вопрос об апартеиде является чрезвычайно важным. Мы должны вновь указать на то, что мы твердо считаем, что каждое государство-член имеет равное право выступить в этой Ассамблее и, если оно считает необходимым, вносить резолюции и поправки.

Моя делегация решительно поддерживает направленность проектов резолюций, содержащихся в документах А/39/L.28 - L.33 и L.36. Мы намерены проголосовать за все эти резолюции, когда каждая из них будет поставлена на голосования в целом.

Последовательная политика Шри Ланки в Организации Объединенных Наций по всем вопросам заключалась в том, что мы не поддерживаем поименного осуждения стран, с которыми мы поддерживаем дипломатические отношения. Осуществление нами этой политики при голосовании в Организации Объединенных Наций не подразумевает, однако, преуменьшение наших решительных возражений против апартеида правительства Южной Африки, о чем мы указали в своем выступлении в общих прениях по этому пункту повестки дня.

Шри Ланка, исходя из своей последовательной политики, не сможет поддержать двадцать шестой пункт преамбулы и 15 пункт постановляющей части проекта резолюции в документе А/39/L.28, по которым было запрошено раздельное голосование.

Г-н КАМ (Панама) (устный перевод с испанского): Политика апартеида расистского режима Южной Африки осуждалась и категорически отвергалась моей страной как в Организации Объединенных Наций, так и в других международных форумах. Мы никогда не упускали возможности охарактеризовать апартеид как преступление против человечества и оскорбление человечества, поскольку Панама является страной, которая страдала от расизма в течение многих лет.

Мы оказываем всяческую поддержку угнетенному народу Южной Африки и его освободительной борьбе в усилиях по уничтожению апартеида и по созданию демократического, нерасового общества, в котором гарантируются права человека и основные свободы для всего населения.

Мы хотели бы еще раз указать на нашу поддержку Африканскому национальному конгрессу Южной Африки (АНК) и Панафриканскому конгрессу Азании (ПАК), которые ведут героическую борьбу против расистского режима меньшинства в Южной Африке во имя ликвидации апартеида и преобразования Южной Африки в демократическое общество, свободное от расизма и дискриминации.

Моя делегация еще раз выражает солидарность с прифронтовыми государствами и хотела бы выразить признательность за ценный вклад, который они вносят в усилия по ликвидации расистского режима Южной Африки и колониализма в этой части планеты.

Неоднократные акты агрессии расистского режима Южной Африки против независимых африканских государств и усиление политики, направленной против народа Южной Африки, а также незаконная оккупация Намибии, которая продолжается до сих пор, как мы видим, представляет очень серьезную угрозу миру и безопасности. Вот почему необходимо положить конец этой политике.

В свете вышесказанного мы проголосуем за проекты резолюций А/39/L.28, L.29, L.31, L.32, L.33 и L.36, которые по своей сути согласуются с внешней политикой моей страны в этом отношении. Однако мы хотели бы заявить о наших оговорках в отношении

(Г-н Кам, Панама)

нескольких пунктов, которые сформулированы таким образом, что выносятся селективное осуждение некоторым странам, с которыми мы имеем дипломатические отношения.

В свете вышесказанного моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.30. Однако то, что мы воздержимся при голосовании, и наши оговорки никоим образом не должны рассматриваться в качестве одобрения или согласия со всякого рода сотрудничеством, которое многие страны осуществляют с расистским режимом Южной Африки, что укрепляет этот режим и поощряет его в политике апартеида и угнетения.

Я хотел бы объяснить мотивы голосования моей делегации сегодня утром в связи с предложением, сделанным представителем Ирана, который просил о том, чтобы поправки к проектам резолюций об апартеиде принимались большинством в две трети голосов. Мы хотели бы заявить со всей ясностью, что апартеид является важным вопросом для Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества. Вот почему существенное рассмотрение этого вопроса заслуживает первоочередного внимания в нашей Организации и подходить к нему нужно самым серьезным образом.

Мы считаем, что контекст, в котором было проведено голосование сегодня утром, не был оптимальным для того, чтобы делегации четко смогли определить свои позиции по поводу того, следует ли рассматривать апартеид в качестве важного вопроса в полном смысле этого слова. По существу это причинило даже некоторый ущерб, поскольку этот вопрос был связан с некоторыми процедурными моментами, а на голосование оказали влияние некоторые поправки, предложенные Соединенными Штатами, прежде чем решение было принято.

Мы не считаем, что иранская поправка была предложена в должное время, поскольку она создала впечатление, что это непосредственно повлияло на голосование по поправкам Соединенных Штатов, и что мы не следовали соответствующим правилам. У нас нет сомнений в том,

(Г-н Кам, Панама)

что касается существа вопроса, поскольку у нас имеются очень серьезные оговорки относительно уместности и намерений, которые стояли за иранским предложением. Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании.

Г-н ИНФАНТЕ (Чили) (устный перевод с испанского): Моя делегация хотела бы вновь высказать свою принципиальную позицию: она отвергает расовую дискриминацию в любой форме и апартеид. Тем не менее мы сожалеем, что в некоторых проектах резолюций, которые мы рассматривали, были привнесены элементы, чуждые основным принципам, лежащим в основе нашей работы. Мы подтверждаем наше осуждение апартеида в любой форме. В отдельных пунктах некоторых проектов резолюций был использован, по-видимому, селективный критерий, который не содействует нашей общей цели в этом отношении, а скорее политизирует проблему, которая глубоко беспокоит человечество. Вот почему моя делегация надеется в будущем, что такие пункты, которые подрывают консенсус, будут сняты, и это даст возможность единодушно поддержать осуждение всех форм апартеида.

Г-н БЕРМУДЕС (Гондурас) (устный перевод с испанского): Моя делегация будет голосовать за проекты резолюций A/39/L.28, L.29, L.31, L.32, L.33 и L.36 о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки. Гондурас категорически выступает как против этой политики угнетения, которая является врагом социального сосуществования, так и против любого применения насилия как во внутреннем, так и в международном плане, в том числе угнетения или терроризма в любой части мира.

Тем не менее, как мы заявляли 5 декабря прошлого года и даже вчера, выступая по мотивам голосования по вопросу о Намибии, мы не можем поддержать выборочные упоминания других государств, кроме Южной Африки. Вот почему Гондурас будет голосовать за исключение этих упоминаний из рассматриваемых пунктов и воздержится при голосовании по проекту резолюции A/39/L.30.

Г-н АДЖОЙИ (Того) (устный перевод с французского): Вчера и вновь сегодня мы сталкиваемся с ситуацией, которая, по меньшей мере, четко разоблачает упорную настойчивость определенных стран в отношении принятия того пути, по которому развивается мир. Как иначе мы можем объяснить тот факт, что вчера международное сообщество обрело свою память после столь многих лет и осознало, что оно приняло резолюцию 844 (IX) много лет тому назад? Как иначе мы можем объяснить, что делегации счастливы вступить в споры по процедурным вопросам, если мы не поглощены желанием победить других и поставить их на колени? Как мы можем объяснить, что в такой же ситуации сегодня утром мы были поставлены перед двумя процедурными предложениями; и более того, одно из этих предложений, по крайней мере в глазах моей делегации, касалось несуществующей проблемы.

Фактически, не нашей Ассамблее определять, является ли вопрос апартеида одним из тех, которые могут рассматриваться как важные или нет. Все мы осуждаем апартеид, и международное сообщество рассматривает его как такую серьезную и, если хотите, важную практику, и что оно даже назвало его преступлением против человечества.

(Г-н Аджойи, Того)

Моя страна, Того, всегда осуждала, осуждает и будет осуждать апартеид. По мнению моей делегации, этот вопрос настолько серьезен, что не какими-то процедурными маневрами нам следует решать считать этот вопрос важным или нет. Кроме того, не впервые Ассамблея занимается рассмотрением этого вопроса. Мы всегда занимались его рассмотрением согласно правилам, которые не следует вдруг изменять. По мнению моей делегации, второе процедурное предложение сегодня утром было по сути дела расчетливым политическим маневром с явной целью помешать борцам против апартеида добиваться большинства, требуемого для осуждения этой зловещей практики.

Кроме того, в глазах моей делегации, это - настолько важный вопрос, что его постоянно обсуждают на всех уровнях. В основном это чисто человеческая проблема. Поэтому неразумно полагать, что вопрос нашей повседневной жизни, проблема человеческого существования может стать важным политическим вопросом согласно определению Статьи 18 Устава. По всем этим причинам моя делегация голосовала против процедурного предложения Ирана.

Вопрос апартеида беспокоит всех нас. Использовались различные подходы к искоренению этого зла. Необходимо принять во внимание развитие событий, с тем чтобы попытаться определить наилучшую стратегию, которая могла бы использоваться впоследствии. Этого требуют некоторые государства. Со своей стороны, делегация Того не верит, что из этого обязательно следует, что просто потому что определенная страна заняла определенную позицию в прошлом, она всегда будет занимать такую же позицию сейчас или в будущем.

Политика делается людьми и является продуктом их взаимодействия. Люди постоянно изменяются, и поэтому совершенно естественно, что политика может так или иначе меняться соответственно тому, что происходит в политическом мире, основой которого является защита интересов друг друга, в данном конкретном случае нашего общего интереса - борьбы против апартеида. Вместо того, чтобы сражаться друг с другом в "процедурных боях", давайте прямо взглянем на

(Г-н Аджойи, Того)

реальное положение вещей в мире и зададим вопрос, действительно ли мы действуем в интересах решения проблемы апартеида. Давайте на деле, осудим все те страны, которые сотрудничают с расистским режимом Южной Африки. Давайте не будем подходить произвольно или избирательно. Давайте осудим все такие государства, если уж таково наше намерение. Правительство Того убеждено, что не следует называть ни одной страны до тех пор пока нельзя будет представить полный перечень всех стран, которые сотрудничают с Южной Африкой. Это - вопрос справедливости.

В свете всего, что я сказал, моя делегация поэтому положительно рассмотрит американскую позицию по голосованию, которое мы сейчас проведем* .

Г-н ХЭПБЕРН (Багамские Острова) (устный перевод с английского): Делегация Багамских Островов не участвовала сегодня в голосовании по процедуре относительно важности вопроса апартеида, поскольку она убеждена в том, что принимая решение по столь очевидному и основному факту, может лишь служить приуменьшению его важности и значения.

Делегация Багамских Островов будет голосовать за проекты резолюций A/39/L.29-A/39/L.32 и L.36 и воздержится по L.28.

Делегация Багамских Островов по-прежнему привержена справедливому и законному делу черного большинства Южной Африки, борющемуся за освобождение от рабства апартеида, которое Генеральная Ассамблея справедливо назвала преступлением против человечества. Она с тревогой отмечает однако, что решительной борьбе черного большинства по-прежнему противостоят рассчитанные инициативы правительства Претории, направленные на укрепление своей безжалостной необоснованной политики расовой сегрегации и ненависти вопреки Уставу Организации Объединенных Наций и его резолюциям и решениям.

* Председатель возвращается на свое место.

(Г-н Хэлберн, Багамские Острова)

Его самый недавний акт вызова и презрения, так называемая новая конституция, лишь подчеркивает намерение этого расистского режима устранить черное большинство из всех областей, включая и политическую арену, с тем чтобы вся власть по-прежнему была сосредоточена в руках белого меньшинства. Новая конституция - а это плохо замаскированная старая политика - не обманула сообщество наций. В ней лишь закрепляется политика бантустанизации, репрессий, экономического, политического и культурного угнетения в качестве единственных реальностей для черного большинства Южной Африки.

По мнению багамской делегации, разочарование, испытываемое большинством членов международного сообщества в связи с продолжающимся попранием Южной Африкой международных норм и принципов, и решимость противостоять системе апартеида до тех пор, пока она не будет уничтожена и заменена справедливым, многорасовым обществом, отражены в резолюциях, представленных на рассмотрение Ассамблеи.

Исходя из того, что мы считаем своим обязательством и обязательством международного сообщества, Багамские Острова подтверждают свою солидарность с черным большинством Южной Африки и свою веру в усилия Организации Объединенных Наций в этом справедливом деле. Поэтому мы поддерживаем основное содержание резолюций, в особенности те положения, в которых содержатся призывы к продолжению оказания материальной и моральной поддержки угнетенному народу Южной Африки и к отказу от сотрудничества с Южной Африкой в экономической, военной, политической и культурной областях.

Мы всегда считали и продолжаем считать, однако, что большего прогресса можно достигнуть путем подлинного понимания, благих намерений и политической воли. Борьба должна вестись не между двумя противостоящими друг другу сторонами в Ассамблее. Скорее международное сообщество в целом должно искать пути осуществления

(Г-н Хэпберн, Багамские Острова)

решений, принятых в отношении расистского режима Южной Африки. Поэтому мы обращаемся к авторам и противникам проектов резолюций с призывом изыскивать более объективный подход к структуре **будущих** текстов, поскольку без серьезного пересмотра позиций всех сторон не может быть достойного решения этой мучительной проблемы.

И наконец, г-н Председатель, делегация Багамских Островов вновь выражает свою обеспокоенность в **связи** с формулировками и структурой проектов резолюции L.28 и L.30. Первая представляется нам слишком бессвязной и туманной; вторая, помимо других недостатков, — несбалансированной. Тем не менее мы поддерживаем их основное содержание, ибо в них обращается внимание на основные причины зла апартеида. Моя делегация считает, что поддержка этих резолюций большинством послужит толчком для осуществления позитивных сдвигов в решении этого вопроса в будущем.

Г-н ЗАИН (Малайзия) (устный перевод с английского): Моя делегация голосовала за процедурное предложение, выдвинутое делегацией Ирана на сегодняшнем утреннем заседании. В сложившихся на заседании обстоятельствах моя делегация не имела возможности изучить эту проблему во всех ее аспектах и сложностях, и прежде всего, в том что касается последствий для борьбы против апартеида, и для более широкой поддержки освободительного движения в Южной Африке. Мы голосовали за это предложение, поскольку совершенно очевидно, что вопрос об апартеиде является важным вопросом.

Естественно, что оппозиция правительства Малайзии политике апартеида — этой современной форме нацизма, как мы называем его со времени получения свой независимости — является всеобъемлющей, полной и безоговорочной. Имея однако в виду конкретные обстоятельства, в которых было выдвинуто это предложение, моя делегация хотела бы отразить в отчете о заседании, что нашу позицию в этом голосовании теперь следует рассматривать, как неучастие.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Сверхдержавы существуют лишь на этой планете, они могли рассмотреть вопрос о переселении на спутники, но таких спутников нет, и поскольку есть только одна планета, то мы должны жить на ней мирно, если мы вообще хотим жить.

Мы твердо привержены делу справедливости, мира и честности, и верим в него, к чему и призывает представитель Соединенных Штатов. Мы также привержены принципу решения всех разногласий мирным путем, но с самого начала, а не тогда, когда противник уже исчерпал все свои немирные средства, поскольку в этом случае уже не может быть и речи о мире. Мы не думаем, что те, кто обладает военной мощью для запугивания каждого из нас в отдельности и всех вместе, как это сделал представитель Соединенных Штатов сегодня утром, могут давать честное определение справедливости. Тот факт, что сверхдержавы могут запугивать тех, кто не согласен с их определением справедливости, вовсе не является справедливостью.

Мы считаем, что угнетенные южноафриканцы, ангольцы, палестинцы, эфиопы, босне и голодные, более искренни в своем призыве к справедливости, чем те, кто обладает атомными бомбами, сверхзвуковыми самолетами и всеми видами смертоносного оружия для навязывания другим своего понятия справедливости. Я хотел бы задать несколько вопросов обеим сверхдержавам. Когда и где они вообще были честными? И на каком основании они могут взывать или призывать к справедливости? Разве не страны третьего мира всегда просили и молили о справедливости? Разве не Группа 77 в ходе своих переговоров о передаче технологии и всего остального взывала к справедливости? Разве мы достигли чего-либо?

И мы верим в справедливость, но считаем, что определение справедливости сверхдержав значительно отличается от определения справедливости, как ее понимают страны третьего мира. Вот почему, то, что кажется справедливым тем, кто имеет все средства для

(Г-н Раджаи-Хорассани, Исламская
Республика Иран)

навязывания своего мнения другим, может оказаться абсолютно несправедливым для нас.

Поэтому, на основе справедливости, моя делегация будет голосовать за проекты резолюций, содержащиеся в документах A/39/L.28, A/39/L.33 и A/39/L.36. Я также беру на себя это важное обязательство. Как только мы увидим крупные изменения во внешней политике Соединенных Штатов по отношению к коренному населению Южной Африки, мы первыми предложим исключить все фразы, осуждающие Соединенные Штаты за сотрудничество с Южной Африкой. Поэтому, до тех пор пока политика Соединенных Штатов остается такой как она есть, я думаю, наша позиция останется прежней.

Г-н ВАН ЛИЕРОП (Вануату) (устный перевод с английского): Раковые, сердечные заболевания, анемия "sickle cell" и другие страшные заболевания убивают, поражают и разрушают без предупреждения. Они поражают свои непосредственные жертвы, а также тех, кто любит, заботится и уважает жертвы этих страшных болезней. Но осуждения этих бедствий человечества недостаточно. Все мы признаем необходимость оказания поддержки и финансирования исследований причин заболеваний и способов их лечения. Никто не может заявить, что достаточно сделали в этом отношении; точно так же никто не может сказать, что простого осуждения апартеида достаточно.

Апартеид - это то же раковое заболевание. Это заболевание настолько же страшное и серьезное, как любое другое заболевание, которое убивает, калечит, разрушает людей, мешая им полностью реализовать свой потенциал.

Мы верим, что нельзя жалеть усилий, направленных на поиски причин и методов лечения этого упрямого заболевания. Точно так же, как мы не намереваемся ограничивать ресурсы для проведения медицинских исследований, цель которых - борьба с медицинскими болезнями, мы не хотим ограничивать усилия тех, кто ведет борьбу против социально-политического заболевания под названием апартеид. Мы, как и огромное большинство государств, представленных здесь, любим, заботимся и уважаем народ Южной Африки точно так же, как мы любим, заботимся и уважаем все народы. Поэтому мы будем голосовать за проекты резолюций по апартеиду.

Совершенно невозможно полностью понять боль и страдания бесконечно больных людей; мы считаем, что никто из нас не может поистине осознать масштабы и степень этой боли и страданий большинства людей Южной Африки. Для них не существует такого понятия, как несоответствующая формулировка описания зверств режима Претории. Для них наши слова никогда не будут настолько же сильными, как действия полицейского государства, которое угрожает их существованию ежеминутно и ежедневно. Для них самое малое - и это действительно самое малое, - что мы все можем сделать - это еще дальше уйти от самого вопиющего примера нечеловеческого существования сегодня.

(Г-н ван Лиероп, Вануату)

Хотя мы, возможно, предпочли бы другие формулировки некоторых разделов проекта резолюции, мы считаем, что это имеет относительную важность в более широком контексте. Специальный комитет против апартеида несет основную ответственность в этой области, и если его формулировки не совсем совершенны, то по крайней мере его усилия, его сочувствие и приверженность являются образцом. Мы признательны Председателю Комитета за его старания и решительные усилия в защиту всех людей.

Мы считаем, что международное сообщество в течение многих лет проявляло большую сдержанность и было миротворчески настроено. Кто сегодня мог бы осмелиться заявить, что Претория отвечаем тем же? Кто из присутствующих сегодня здесь может сказать, что мы сделали достаточно для ликвидации апартеида или что мы постарались сделать все, что могли? Нам не следует забывать, что каждый компромисс или уступка Южной Африке был воспринят этим режимом как знак согласия или одобрения. Высокомерие этого режима породило почти беспрецедентную близорукость. Он не верит, что мы действительно имеем в виду то, что говорим, когда осуждаем апартеид. Мы заслушали выступления тех, кто не сможет поддержать представленные проекты резолюций. Мы понимаем их трудности. Однако мы также слышали и голос народа Южной Африки. Его трудность еще легче понять, поскольку мы говорим на том же языке; у нас те же чаяния и те же разочарования. Мы верим, что те, кто не может поддержать проекты резолюций, услышат наш призыв и поддержат их.

Мы вновь заявляем, что мы голосуем не против какого-либо другого государства, а против Республики Южная Африка и ее политики апартеида. Пусть никто не ошибается насчет того, что сравнительно проще заниматься устными осуждениями апартеида. Любой из нас может это делать. Но сейчас нам надо предпринять действия, какими бы малыми они ни были, и дать какой-то луч надежды страдающему народу Южной Африки.

(Г-н ван Лиероп, Вануату)

Проекты резолюций, возможно, являются в каких-то аспектах слишком селективными, но на каком-то этапе, в свое время поиски способов лечения любой болезни должны где-то сфокусироваться. В данном случае мы, возможно, не согласны со всеми видами выделения и предпочли бы более широкий подход. Мы будем стремиться к более широкому и более точному, концентрированному подходу в будущем, но на данном этапе мы совершенно определенно не будем сидеть в стороне и тем самым соглашаться на эрозию поддержки тем, кто самым решительным образом борется с таким заболеванием, как апартеид, на символическом переднем крае, в рядах бойцов Организации Объединенных Наций.

Г-н МОЗЕЛИ (Барбадос) (устный перевод с английского): Наша делегация принципиально возражает против селективного называния имен, поскольку это, скорее, накаляет борьбу, а не примиряет. Мы считаем, что отсутствие примирения противоречит духу и целям Устава Организации Объединенных Наций. Поэтому логически несдержанные формулировки, сопровождаемые селективным выделением имен, по-видимому, не приводят к положительным результатам. Если нашей целью является нанесение поражения апартеиду, тогда ясно, что для мобилизации всех средств для такой борьбы должна быть разработана соответствующая стратегия.

У нашей делегации есть очень серьезные сомнения в отношении объема торговли государств-членов с Южной Африкой. Например, какие государства продают нефть Южной Африке, покупают у нее алмазы или какими-либо другими путями укрепляют экономику Южной Африки? Почему называются только одно или два государства-члена?

Но есть и другая сторона медали. Что касается селективного упоминания имен, то наша делегация осуждает его как серьезный недостаток и нечестную тактику. Однако осуждаемый недостаток не может испортить резолюцию в целом; наша страна так решительно настроена против апартеида, что наша делегация не может голосовать против, она воздержится при голосовании. Это неизбежно вызовет трудности.

(Г-н Мозели, Барбадос)

Таким образом, поддерживая основное направление проектов резолюций в целом, наша делегация должна заявить о своем огромном неудовлетворении пристрастной и несдержанной формулировкой пункта 26 преамбулы проекта резолюции, содержащегося в документе A/39/L.28. Мы не можем поддержать политику конструктивного сотрудничества, но мы не можем также с чистой совестью относить все пороки, приведенные в пункте 26 преамбулы, за счет этой политики. Наша делегация поддерживает проект резолюции, но с оговорками в отношении некоторых пунктов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы выслушали выступление последнего оратора с объяснением мотивов голосования до голосования.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы объявить, какие страны являются авторами проектов резолюций по вопросу апартеида.

Авторами проекта резолюции A/39/L.28 являются Афганистан, Чехословакия, Малайзия, Монголия и Вьетнам. Авторами проекта резолюции A/39/L.29 являются Афганистан, Чехословакия, Индия, Лесото, Малайзия, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Того и Вьетнам. Авторы проекта резолюции A/39/L.30 - Афганистан, Чехословакия, Индия, Мадагаскар, Малайзия, Монголия, Мозамбик и Вьетнам. Авторы проекта резолюции A/39/L.31 - Афганистан, Чехословакия, Индия, Ямайка, Лесото, Мадагаскар, Малайзия, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Того и Вьетнам. Авторы проекта резолюции A/39/L.32 - Афганистан, Чехословакия, Индия, Лесото, Мадагаскар, Малайзия, Монголия, Мозамбик и Непал.

(Председатель)

Авторы проекта резолюции A/39/L.33 - Конго, Лесото, Малайзия, Мозамбик, Непал и Никарагуа. Авторы проекта резолюции A/39/L.36 - Конго, Гвинея, Ямайка, Малайзия, Никарагуа, Тринидад и Тобаго и Вьетнам.

Сейчас Генеральная Ассамблея перейдет к голосованию и принятию решения по различным проектам резолюций. Доклад Пятого комитета по последствиям этих проектов резолюций для бюджета по программам содержится в документе A/39/787.

Прежде всего мы обратимся к проекту резолюции A/39/L.28, который озаглавлен "Всеобъемлющие санкции против режима апартеида и поддержка освободительной борьбы в Южной Африке". В этой связи я хочу проинформировать представителей, что представитель Нигерии в своем вступительном заявлении, с которым он выступил на сегодняшнем утреннем пленарном заседании, в качестве Председателя Специального комитета против апартеида внес исправления в последнюю часть пункта 3I постановляющей части проекта резолюции A/39/L.28, сняв следующие слова:

"и, в частности, исключить Южную Африку из всех его технических рабочих групп".

Я хотел бы напомнить представителям о том, что делегат Соединенных Штатов Америки официально просил Ассамблею провести раздельное голосование по следующим пунктам: пункту 26 преамбулы, пункту 15 постановляющей части и пункту 18 постановляющей части проекта резолюции A/39/L.28, а также по пункту 5 преамбулы проекта резолюции A/39/L.30.

В этой связи я хотел бы процитировать правило 89 правил процедуры:

"Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требований о

(Председатель)

раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложений или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклонениями в целом".

Если не будет возражений, Ассамблея проведет раздельное голосование по вышеуказанным пунктам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде всего я поставлю на голосование пункт 26 преамбулы проекта резолюции A/39/L.28.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бенин, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Коморские Острова, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Мозамбик,

Никарагуа, Нигерия, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовали

против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Боливия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксембург, Маврикий, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались:

Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бирма, Камерун, Египет, Габон, Гамбия, Ямайка, Ливан, Малави, Непал, Нигер, Оман, Пакистан,

Перу, Филиппины, Руанда, Сенегал, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Венесуэла, Заир.

Проголосовали за 57, против 54 при 31 воздержавшемся. Двадцать шестой пункт преамбулы не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я поставлю на голосование пункт 15 постановляющей части проекта резолюции A/39/L.28.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Барбадос, Бенин, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Китай, Коморские Острова, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сирийская Арабская Республика,

*В последующем делегация Эфиопии сообщила в Секретариат, что она намеревалась голосовать за.

Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовалипротив:

Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Боливия, Бирма, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксембург, Маврикий, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сенегал, Соломоновы Острова, Испания, Шри Ланка, Швеция, Таиланд, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались:

Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Бутан, Бразилия, Бруней Даруссалам, Египет, Экваториальная Гвинея, Габон, Гамбия, Индонезия, Ямайка, Иордания, Ливан, Малави, Мальдивские Острова, Непал, Оман, Пакистан, Филиппины, Руанда, Сингапур, Тринидад и Тобаго, Турция, Венесуэла, Заир.

Проголосовали за 59, против 57 при 26 воздержавшихся.

Пункт 15 постановляющей части не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь я ставлю на голосование пункт 18 постановляющей части проекта резолюции A/39/L.28.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Багамские Острова, Бахрейн, Бенин, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Коморские Острова, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Египет, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

* В последующем делегация Йемена сообщила в Секретариат, что она намеревалась воздержаться.

Голосовали
против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Боливия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Дания, Доминика, Эквадор, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксембург, Маврикий, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Бразилия, Бирма, Камерун, Колумбия, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Экваториальная Гвинея, Габон, Гамбия, Ливан, Малави, Непал, Нигер, Панама, Перу, Филиппины, Руанда, Сенегал, Сингапур, Сомали, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Венесуэла, Заир.

Проголосовали за 62, против 47 при 29 воздержавшихся. Пункт 18 постановляющей части не принимается, поскольку он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы поставим на голосование проект резолюции A/39/L.28 в целом с поправками, внесенными делегациями.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы

Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Бельгия, Канада, Дания, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Багамские Острова, Ботсвана, Фиджи, Финляндия, Греция, Берег Слоновой Кости, Лесото, Малави, Новая Зеландия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Испания, Швеция.

Проект резолюции А/39/L.28 в целом с внесенными в него поправками принимается 123 голосами против 15 при 15 воздержавшихся (резолюция 39/72 А)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея теперь приступит к голосованию по следующему проекту резолюции А/39/L.29, озаглавленному "Программа работы Специального комитета против апартеида".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней

Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис,

Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: нет.

Проект резолюции A/39/L.29 принимается 152 голосами против 2, причем никто не воздержался при голосовании (резолюция 39/32 В)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея теперь приступит к голосованию по пятому пункту преамбулы проекта резолюции A/39/L.30.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Китай, Коморские Острова, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Египет, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Монголия, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика,

Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Боливия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксембург, Маврикий, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Заир.

Воздержались: Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бразилия, Бирма, Габон, Малави, Мексика, Марокко, Непал, Нигер, Филиппины, Руанда, Сингапур, Таиланд, Турция, Венесуэла.

Голоса распределились следующим образом: голосовали за 65, голосовали против 55, воздержались 17, таким образом, не получив требуемого большинства в две трети голосов, пункт отклоняется.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции А/39/L.30 в целом с внесенными поправками.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Коморские Острова, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату,

Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Барбадос, Белиз, Колумбия, Коста-Рика, Доминика, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Либерия, Малави, Панама, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Испания, Уругвай.

Проект резолюции A/39/L.30, в целом, с внесенными в него поправками принимается 108 голосами против 19 при 25 воздержавшихся (резолюция 39/72 C)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея сейчас приступит к голосованию по проекту резолюции A/39/L.31, озаглавленному "Апартеид в спорте", и поправкам к нему, содержащимся в документе A/39/L.41.

В соответствии с правилом 90 правил процедуры Ассамблея вначале проголосует по поправке, содержащейся в документе A/39/L.41, касающейся нового пункта 2 постановляющей части.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы

Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Дания, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Поправка к проекту резолюции A/39/L.31 принимается 147 гогосами против 1 при 5 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции A/39/L.31 в целом с внесенными в него поправками.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия,

Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Никто не голосовал против.

Голосовали
против:

Воздержались: Дания, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции A/39/L.31, в целом, с внесенными в него поправками принимается 148 голосами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 39/72 D)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы приступаем к голосованию по проекту резолюции A/39/L.32, озаглавленному "Общественная информация и общественные действия против апартеида".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия,

Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сен-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали

против:

нет.

Воздержались:

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции A/39/L.32 принимается 152 голосами при 2 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 39/72 E).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/39/L.33, озаглавленному "Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки".

Поскольку просьбы о проведении голосования нет, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять этот проект резолюции.

Проект резолюции A/39/L.33 принимается (резолюция 39/72 F).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея приступает к проведению голосования по проекту резолюции A/39/L.36, озаглавленному "Совместные международные действия по ликвидации апартеида".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия,

Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сен-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Бельгия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Люксембург, Малави.

Проект резолюции A/39/L.36 принимается 146 голосами против 2 при 6 воздержавшихся (резолюция 39/72 G)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В свете только что принятых Генеральной Ассамблеей решений, Председатель Специального комитета против апартеида, Посол Нигерии Гарба попросил слово. Я понимаю, что нет возражений против того, чтобы предоставить ему слово.

Г-н ГАРБА (Нигерия) (Председатель Специального комитета против апартеида) (устный перевод с английского): Уже стало традицией, что Председатель Специального комитета против апартеида выступает с заявлением после завершения обсуждения вопроса об апартеиде в Ассамблее.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный
комитет против апартеида)

Я знаю, что есть несколько делегаций, которые хотели бы выступить с объяснением мотивов голосования, но мне предстоит несколько обязательных встреч, поэтому я благодарен, что вы разрешили мне выступить сейчас.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить многие присутствующие здесь делегации за их любезные слова о работе Специального комитета. Я также признателен за оценку, данную Генеральной Ассамблеей за ту блестящую и преданную работу, которую проводит персонал Центра против апартеида.

Во-вторых, должен сказать, что меня тревожит тот факт, что Генеральная Ассамблея на некоторое время отвлеклась от рассмотрения стоящей перед нами основной проблемы - серьезное положение в Южной Африке и ответственность тех, кто позволил режиму апартеида превратиться в угрозу для всего мира.

Сегодня утром я внес предложение, с тем чтобы избежать в Ассамблее ненужного голосования, которое вызывает разногласия. Не было необходимости проводить голосование по поправкам, в то время как Ассамблея могла голосовать по положениям проектов резолюций, и каждая делегация могла выразить свое мнение, которое было бы отражено в отчетах о заседании. Я сожалею, что у нас не было достаточно времени, чтобы объяснить всем делегациям нашу точку зрения. Позвольте мне, однако, сказать, что у меня не было намерения помешать проведению справедливого голосования. Действительно важно, чтобы угнетенный народ Южной Африки и весь мир знали о позиции Соединенных Штатов и их сторонников.

Угнетенный народ Южной Африки отмечает Рождество в этом году как "черное Рождество", поскольку он оплакивает сотни мужчин, женщин и детей, которые были убиты или искалечены расистской полицией.

Он не может отметить этот радостный праздник, поскольку он сталкивался и продолжает сталкиваться с бесчисленными страданиями, ибо он отвергает, как это должен делать каждый честный человек, дьявольскую

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный
Комитет против апартеида)

систему апартеида. Его лидеры брошены в тюрьмы. Восемь мужественных лидеров Объединенного демократического фронта совсем недавно были обвинены в государственной измене. Тысячи рабочих были уволены и изгнаны, а целые общины опустошены.

Предпочитая страдать в борьбе, нежели чем склониться перед расизмом, этот народ борется не только за свою собственную свободу и будущее всех народов Южной Африки, но и за цели и принципы этой Организации. Он не просит о жалости, но он требует и заслуживает нашей поддержки.

Вопрос, однако, стоит более широко.

Расистская клика Претории кичится своей властью. После проведения в сентябре крупнейших военных маневров так называемый министр обороны хвастался, что "имея то, что мы увидели вчера, мы сможем дойти до Каира".

Борьба против апартеида является не просто борьбой черного населения Южной Африки, но борьбой Африки в свою защиту, а также борьбой Организации Объединенных Наций за международный мир и безопасность.

Никакие уловки и пропаганда, никакое лоббирование и давление, оказываемые на эту Ассамблею, не могут снять ответственность перед историей с тех, кто оказывает режиму апартеида военную, экономическую и политическую поддержку, и фактически защищает его.

Мы, как и угнетенный народ Южной Африки, знаем, что перед нами стоит трудная задача.

Но угнетенный народ Южной Африки будет продолжать борьбу, и Африка будет продолжать борьбу, несмотря на те временные трудности, с которыми мы сейчас сталкиваемся, до тех пор, пока Южная Африка не будет освобождена, поскольку у нас нет другого выбора.

Мы обращаемся за поддержкой ко всем правительствам и всем людям с чистой совестью и мы ожидаем от них поддержки, поскольку наше дело правое.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный
комитет против апартеида)

Принятые сегодня проекты резолюций не должны остаться лишь простой бумагой, они должны привести к действиям.

Разрешите мне особо упомянуть проект резолюции о конкретных международных действиях по ликвидации апартеида, который был принят подавляющим большинством голосов.

Я хотел бы поблагодарить страны Северной Европы и другие западные страны, которые представили этот проект резолюции как акт доброй воли и свидетельство своей приверженности.

Эта резолюция прежде всего является приверженностью действиям, и я верю, что все проголосовавшие за этот проект резолюции правительства будут уделять настоятельное внимание осуществлению его положений.

(Г-н Гарба, Председатель Специального
комитета против апартеида)

Я призываю тех, кто сегодня не проголосовал за эту резолюцию, пересмотреть свою позицию. Я обращаюсь к общественности, особенно к общественности западных стран, оказать свою поддержку этой резолюции, представляющей собой минимум тех действий, которые настоятельно необходимы.

Специальный комитет против апартеида, проводя широкие консультации с правительствами с целью побудить их к принятию действий, будет по-прежнему уделять особое внимание установлению контактов с рядовыми людьми и руководителями общественности — политическими и религиозными руководителями, работниками культуры, спортсменами и другими, — чтобы убедить их присоединиться к сознательной кампании и действиям против апартеида.

Мы были воодушевлены тем откликом, который мы получили в этом году, и мы хотели бы выразить нашу признательность многим правительствам, организациям и частным лицам. Я хотел бы вновь воздать должное Швеции за ее инициативу по усилению своего закона, направленного против новых капиталовложений в Южную Африку, и я надеюсь, что и другие заинтересованные страны поступят таким же образом.

Я не могу не выразить нашей большой признательности за действия, предпринятые правительством Новой Зеландии под руководством Премьер-министра этой страны Дэвида Ланги. Действия, подобные этим, посылают народу Южной Африки ясные сигналы.

Но больше всего меня вдохновляют действия, предпринимаемые ежедневно городами и государствами, профсоюзами и религиозными органами, студентами и факультетами, университетами и другими организациями, а также отдельными лицами во всем мире. Я имею в виду десятки тысяч людей, которые выступили с протестом против визита Боты в Европу, работников магазинов в Дублине, которые в течение шести месяцев пикетировали магазины, не желая продавать

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный
комитет против апартеида)

южноафриканские товары, докеров, которые отказываются разгружать экспортные товары Южной Африки, спортсменов и певцов, которые отказываются получать кровавые деньги апартеида.

Я имею в виду тысячи американцев, которые устраивают демонстрации протеста перед учреждениями режима апартеида в Соединенных Штатах, а также многих деятелей, которые требуют освобождения южноафриканских лидеров и прекращения связей с апартеидом.

Хочется верить, что все эти осознанные действия в скором времени выльются во всемирное движение, обладающее достаточной силой для того, чтобы выполнить цели Организации Объединенных Наций, а также помочь народу Южной Африки добиться своего освобождения.

На этой сессии Генеральной Ассамблеи было принято чрезвычайно важное решение — наконец-то было признано, что апартеид является важным вопросом.

Как я указывал вначале данных прений, название этого пункта повестки дня представляется устаревшим. Мы не можем больше говорить о "правительстве" Южной Африки, ибо в этой стране нет правительства, но есть незаконная, преступная, расистская клика угнетателей.

Вопрос заключается в ликвидации апартеида и в освобождении Южной Африки.

Будучи африканцем, я хорошо знаю те трудности, с которыми сталкивается наш континент сегодня. Мы, однако, не позволим никому воспользоваться этим и закрепить навеки унижение Африки. У меня нет никакого сомнения в том, что народ Африки скорее погибнет от голода, нежели согласиться с унижением черных мужчин и женщин.

Я обращаюсь к вам, г-н Председатель, и ко всем присутствующим в этом зале с призывом к солидарности в столь критическое время.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный комитет против апартеида)

Со своей стороны, Специальный комитет против апартеида обязуется прилагать максимум усилий, с тем чтобы способствовать принятию согласованных действий правительств и народов во имя благородного дела - устранения этого явления, представляющего собой глубочайшее оскорбление человеческого достоинства, с тем чтобы дать возможность народу Южной Африки создать безрасовое демократическое общество, а также оказать помощь африканскому континенту в деле завершения его освобождения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить по мотивам голосования после голосования.

Г-н КОРХОНЕН (Финляндия) (устный перевод с английского): Делегация Финляндии не проголосовала против проекта резолюции A/39/L.28; однако я должен подчеркнуть, что у нас есть серьезные оговорки по некоторым его пунктам. Пункты 10 и 29 постановляющей части противоречат принципу универсальности членства данной Организации. То же самое справедливо в отношении пункта 11 постановляющей части. Эти пункты не соответствуют положениям Устава Организации Объединенных Наций относительно мандата Совета Безопасности. Наши соображения в отношении рекомендации о вооруженной борьбе хорошо известны.

Мы также принципиально против выделения некоторых государств-членов. Мы глубоко сожалеем, что в этом году резолюция, по-видимому, включает в себя большее число ссылок, полностью неприемлемых для многих делегаций. Мы не считаем, что резолюция такого рода повысит шансы на достижение успеха в нашей общей борьбе против зла апартеида.

Г-н ФИШЕР (Австрия) (устный перевод с английского): Австрия постоянно осуждает политику апартеида как особо серьезное нарушение прав человека. Мы считаем, что перед Организацией

(Г-н Фишер, Австрия)

Объединенных Наций по-прежнему стоит задача внести вклад в ликвидацию этой отвратительной системы расовой дискриминации. По этим причинам мы согласны с общей направленностью текстов проектов резолюций, представленных по данному пункту повестки дня.

Есть, однако, целый ряд положений в проектах резолюций, которые Австрия не может поддержать. В частности, мы всегда придерживались той позиции, что Организация Объединенных Наций должна сконцентрировать все свои усилия на достижении политических и социальных перемен мирными средствами и не должна одобрять вооруженную борьбу. Мы также выступаем против любого положения, которое противоречит цели универсальности членства в Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждениях. Более того, Австрия считает, что Генеральная Ассамблея должна уважать прерогативы Совета Безопасности в том, что касается принудительных мер, и поэтому не может поддержать положения, которые можно было бы понимать как обязательство по свертыванию отношений с Южной Африкой. Мы также хотели бы вновь подтвердить мнение Австрии о том, что выборочное выделение государств-членов в резолюциях Генеральной Ассамблеи является неоправданным и не содействует делу угнетенного народа Южной Африки.

В свете этих соображений делегация Австрии вынуждена была воздержаться при голосовании по проекту резолюции A/39/L.28 и проголосовать против проекта резолюции A/39/L.30. Однако мы заняли позитивную позицию в отношении проектов резолюций A/39/L.29, L.31, L.32 и L.33. В связи с тем, что мы решительно выступаем против апартеида, мы также поддержали проект резолюции A/39/L.36, несмотря на оговорки в отношении некоторых ее формулировок в постановляющей части. Наше голосование по этим проектам резолюций означает, что мы выражаем нашу полную поддержку усилиям, направленным на создание справедливого и демократического общества в Южной Африке, основанного на равноправном участии в нем всех южноафриканцев, независимо от цвета их кожи.

(Г-н Фишер, Австрия)

В заключение позвольте мне кратко объяснить мотивы нашего голосования по процедурному предложению относительно того, чтобы рассматривать апартеид в качестве важного вопроса.

Что касается существа данной проблемы, то мы полностью разделяем мнение о том, что апартеид действительно является чрезвычайно важным вопросом, заслуживающим особого внимания. Он, фактически, всегда рассматривался как таковой международным сообществом. Но по тактическим соображениям мы вынуждены были выступить против этого предложения, поскольку оно не соответствует требованиям равного и справедливого отношения ко всем поправкам и предложениям, представленным государствами-членами.

Г-н МАКЦОНА (Ирландия) (устный перевод с английского): Я хотел бы объяснить мотивы голосования делегации Ирландии по проектам резолюций по политике апартеида, которые были представлены нам сегодня.

Позиция Ирландии в отношении апартеида неоднократно излагалась на данной Ассамблее. Мое правительство считает, что политика узаконенной расовой дискриминации, проводимая Южной Африкой, морально несправедлива; она опасна; она приносит огромные страдания людям; и она прямо противоречит тем основным ценностям, которых мы придерживаемся. Ирландия не имеет дипломатических отношений с Южной Африкой; у нас также нет с ней торговых соглашений, соглашений об экономическом сотрудничестве и соглашений в области культуры. Политика правительства Ирландии состоит в том, чтобы не предпринимать официальных действий с целью содействовать торговле с Южной Африкой, правительство также действовало решительно, чтобы воспрепятствовать спортивным связям.

Ни по одному другому вопросу, рассматриваемому на данной Ассамблее, нет такого единства, как в отношении апартеида. Независимо от идеологических или политических разногласий, существующих между нами, мы все безоговорочно осуждаем апартеид. Тем не менее, после более чем тридцати лет такого безоговорочного осуждения, политика апартеида не претерпела никаких изменений.

(Г-н Макдона, Ирландия)

Эта система действительно претерпела изменения в определенных отношениях, но эти изменения не затрагивают центрального вопроса, а именно, политики раздельного развития. Ирландия считает, что международное сообщество справедливо расценило новую конституцию Южной Африки как фальшивку. Мы убеждены в том, что это не более, чем попытка Южной Африки, направленная на то, чтобы цветное население и индейцы согласились с исключением чернокожего большинства из политического процесса, что способствовало бы дальнейшему укреплению системы апартеида.

Это конституционное нововведение является примером того, как Южная Африка в течение ряда лет лавирует и меняет свою политику, пытаясь успокоить гнев международного сообщества. Это также свидетельствует о том, что Южная Африка никогда не стремилась к справедливости. Она лишь пытается выиграть время для того, чтобы приспособить и укрепить свою старую политику применительно к новым условиям. Сегодня Южная Африка остается тем же, чем она была прежде: обществом, в котором систематически нарушаются права человека, в котором беспощадно насаждается правление меньшинства, в котором жестоко подавляется свобода политического выражения, в котором постоянно отрицаются политические права, в котором ежедневно унижается человеческое достоинство. Все это, вне всякого сомнения, достойно порицания и нашего осуждения, но Южная Африка, проводящая политику апартеида, к своему стыду, является даже нечто более худшим. Это единственное общество в современном мире, в которое совершенно открыто, в рамках государственной политики построило свою политическую систему на расовых признаках. Это общество, в котором цвет кожи уже предопределяет судьбу человека, а поскольку человек не может изменить свой цвет кожи, то система апартеида не оставляет у чернокожего человека никаких надежд.

Ирландия считает, что те, в руках которых находится политическая власть в Южной Африке, еще могут сделать так, что эти изменения будут достигнуты мирными средствами. Если они испытывают страх, то он

(Г-н Макдона, Ирландия)

является результатом их собственной политики. Путь к надежде и доверию лежит через мирные перемены, ибо перемены неизбежны. Нельзя просить или ожидать от чернокожих южноафриканцев, что они вечно будут терпеть угнетение, которое подавляет их жизнь во всех отношениях и обрекает их детей на такое же безнадежное существование.

Мое правительство считает, что если мы не хотим, чтобы перемены в Южной Африке произошли насильственным путем, мы должны содействовать мирным переменам всеми имеющимися в нашем распоряжении средствами. Каким бы мрачным не казалось положение, мы считаем крайне важным, чтобы все международное сообщество стремилось изыскать способы заставить Южную Африку взглянуть, пока не поздно, в лицо реальности и тех опасностей, которые несет в себе ее нынешний курс.

Ирландия неоднократно указывала в этой Ассамблее и на других форумах, что она поддержит ряд гарантированных санкций против Южной Африки. Мы полагаем, что такие санкции должны быть введены Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, поскольку только он имеет право вводить обязательные санкции от имени международного сообщества. Необходимо тщательно продумать, какие санкции необходимо ввести, и после того, как они будут приняты, они должны полностью выполняться всеми. В частности, мы считаем, что необходимо укрепить и строго контролировать соблюдение существующего эмбарго на поставки оружия Южной Африке; необходимо официально ввести эмбарго на поставки нефти; следует запретить предоставление займов и новые инвестиции в Южной Африке. По нашему мнению, если правильно и разумно направлять международное давление на Южную Африку, то оно может оказаться эффективным.

А до тех пор, пока в Южной Африке не произойдут перемены, мое правительство считает крайне важным оказание гуманитарной и юридической помощи тем, кто страдает от дискриминационной законодательной системы Южной Африки, а также оказание помощи их семьям и беженцам из Южной Африки.

(Г-н Макдона, Ирландия)

В соответствии с только что изложенной мною позицией моего правительства в отношении апартеида делегация Ирландии была рада стать соавтором двух из семи представленных сегодня проектов резолюций, а именно, проекта A/39/L.33, касающегося Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки, и проекта A/39/L.36, касающегося согласованных международных действий в целях ликвидации апартеида.

Ирландия проголосовала за проект резолюции A/39/L.29, касающийся программы работы Специального комитета против апартеида. Наше отношение к содержащимся в докладе Специального комитета рекомендациям, разумеется, следует понимать в свете общей политики моего правительства в отношении апартеида, которая была изложена в этом и других заявлениях.

Ирландия также проголосовала в поддержку проекта резолюции A/39/L.31, в котором содержится просьба к Специальному комитету по разработке международной конвенции против апартеида в спорте продолжить его работу, с тем чтобы представить проект конвенции Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии. Мы, разумеется, с интересом рассмотрим этот проект конвенции. Мы надеемся, что ее положения не вызовут трудностей правового и конституционного порядка у моего правительства.

Ирландия поддержала проект резолюции A/39/L.32 относительно общественной информации и действий общественности против апартеида. Мое правительство считает крайне важным, чтобы информация об отвратительной практике апартеида получала самое широкое распространение. Мы также глубоко озабочены участием политических заключенных в Южной Африке и будем по-прежнему оказывать свою поддержку всем соответствующим усилиям, направленным на их освобождение.

Теперь я перехожу к тем резолюциям, которые моя делегация не смогла поддержать. Ирландия проголосовала против проекта резолюции A/39/L.28, касающегося всеобъемлющих санкций против режима

(Г-н Макдона, Ирландия)

апартеида и поддержки освободительной борьбы в Южной Африке. Мы поступили таким образом потому, что многие из содержащихся в данном проекте резолюции элементов не согласуются с подходом моего правительства к этой проблеме. Приверженность моего правительства принципу универсальности членства Организации Объединенных Наций хорошо известна. Мы также считаем, что разрыв всех контактов с Южной Африкой и политика полной изоляции, к чему призывает данный проект резолюции, приведет лишь к тому, что чернокожие южноафриканцы еще в большей степени будут обречены на произвол южноафриканских властей, которые в отсутствие осуждения со стороны международного сообщества еще более освободятся от ограничений в плане своего обращения с чернокожим большинством. В случае полной изоляции Южной Африки внешнему миру будет еще труднее следить за положением чернокожего населения. При таких обстоятельствах Ирландия серьезно опасается за положение чернокожих южноафриканцев, особенно учитывая трагические события в Южной Африке, свидетелем которых международное сообщество стало в последние недели.

Как я отметил ранее, Ирландия выступает за применение Советом Безопасности определенных селективных санкций против Южной Африки, и мы сможем поддержать многие из конкретных мер, перечисленных в пункте II постановляющей части данного проекта резолюции, которые отвечают поддерживаемой нами политике санкций. Однако у нас есть сомнения относительно целесообразности призывов к введению на данном этапе всеобъемлющих санкций. Мы считаем, что более правильной политикой для международного сообщества является оказание постепенного давления с помощью тщательно отобранных санкционных мер, которые должным образом будут выполняться всеми.

Мы также не можем согласиться с открытым одобрением вооруженной борьбы, которое содержится в этой резолюции. Как мы совершенно ясно заявляли в прошлом, мы не хотим, чтобы эта Ассамблея одобряла

(Г-н Макдона, Ирландия)

насилие. Даже если нам понятно чувство растущей безнадежности и глубокого разочарования, которые могут породить подобное насилие, мое правительство не может согласиться с ним.

Как и предыдущие годы, наша делегация голосовала против проекта резолюции, касающегося отношений между Израилем и Южной Африкой. По нашему мнению, в ее тексте содержится избирательное осуждение в неуместной форме одного государства-члена данной Ассамблеи.

Г-н БАЙОНА (Перу) (устный перевод с испанского): Делегация Перу проголосовала за все проекты резолюций, касающиеся проблемы апартеида, исходя из своего решительного неприятия и осуждения системы апартеида, а также потому, что она считает необходимым, чтобы Организация Объединенных Наций сосредоточила свои усилия на полной ликвидации апартеида.

Однако наша делегация не смогла поддержать те пункты проектов резолюций A/39/L.28 и A/39/L.30, которые были поставлены на отдельное голосование ввиду того, что в них содержится селективное осуждение государств-членов.

Мы также хотели бы заявить, что делегация Перу не согласна с тем, что международные проблемы можно разрешать насильственными средствами. Мы считаем, что это не соответствует целям и принципам Устава. По этой причине наша делегация заявляет о своих оговорках в отношении тех пунктов проекта резолюции A/39/L.28, в которых прямо или косвенно поощряется вооруженная борьба.

Г-н ДУШ САНТУШ (Мозамбик) (устный перевод с английского):

Приверженность моего правительства борьбе за ликвидацию апартеида хорошо известна. Нет необходимости более говорить об этом.

Помимо мер, которые международное сообщество может и должно принять для ликвидации отвратительной системы апартеида, сам народ Южной Африки должен выбирать пути и средства для этого. Мы не хотели бы, чтобы закрылись двери для мирных перемен. Каждая страна или группа стран выберет наилучшие средства для поддержки этой борьбы.

Мы со своей стороны подтверждаем нашу политическую, моральную и дипломатическую поддержку Африканскому национальному конгрессу (АНК) в его борьбе за полную ликвидацию апартеида и за создание нерасового и демократического общества, основанного на правлении большинства.

Моя делегация хотела бы вновь повторить, что у Народной Республики Мозамбик нет возможности применить экономические санкции против Южной Африки. При голосовании мы руководствовались исключительно чувством глубокого отвращения к политике апартеида и ко всему, что исходит из этой политики. Это никоим образом не означает, что мы согласны с каждым словом или фразой в этих резолюциях. Наши действия мотивируются видом школьников, которых давят танки, мучительными криками беспомощных узников, подвергаемых пыткам, и жестоким заключением 24 миллионов людей в концентрационных лагерях. Апартеид — это не просто зло, это само зло. Именно эти причины, а не какие-либо другие руководят нашим голосованием.

Г-н АОКИ (Япония) (устный перевод с английского): Япония твердо и непоколебимо выступает против политики апартеида и предоставляет максимум сотрудничества в усилиях Организации Объединенных Наций по искоренению апартеида. В соответствии с этим моя делегация постоянно пытается занять позитивную позицию по различным проектам резолюций, предлагаемых по этому вопросу, и именно

(Г-н Аоки, Япония)

в этом духе мы поддержали пять проектов резолюций, а именно: A/39/L.29, A/39/L.31, A/39/L.32, A/39/L.33 и A/39/L.36. Действительно мы являемся соавторами проекта резолюции A/39/L.33 по целевому фонду Организации Объединенных Наций для Южной Африки, усилия которого мы высоко ценим. Однако, к сожалению, моя делегация не смогла поддержать остальные две резолюции, поскольку мы считаем их чрезмерно спорными и бесперспективными.

Моя делегация проголосовала против проекта резолюции A/39/L.28, поскольку в нем содержится много элементов, например, в пунктах 10, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 29, 30 и 31 постановляющей части, которые мое правительство не может поддержать. Моя делегация не может поддержать также и другие элементы в этой резолюции, например, одной конкретной страны, для того чтобы возложить на нее вину. В этой связи мы присоединяемся ко многим другим выступающим, выразившим сожаление о том, что произошло сегодня утром. Мы твердо убеждены, что маневры и последующее замешательство, которое мы наблюдали, не служит прогрессу в нашем деле в борьбе против апартеида и создает опасность ущерба для авторитета нашей Организации. Мы надеемся, что этого не повторится. Мы не можем поддержать призыв к всеобъемлющим и обязательным санкциям против Южной Африки. Моя страна не считает, что всеобъемлющие санкции будут действительно эффективным и быстрым средством для достижения мирного решения вопроса апартеида.

В этой связи позвольте мне перейти к проекту резолюции A/39/L.36. Моя делегация поддержала эту резолюцию, поскольку она совпадает с основной позицией Японии о применении максимального давления мирными средствами, для того чтобы заставить Южную Африку отказаться от политики апартеида и оказать моральную и гуманитарную поддержку борцам за искоренение апартеида. Моя делегация хотела бы, в частности, отдать должное авторам этой резолюции за их усилия избежать привнесения ненужных и спорных элементов с тем,

(Г-н Аоки, Япония)

чтобы получить как можно более широкую поддержку. Мы приветствуем эту новую попытку и надеемся, что этот подход будет продолжен и в предстоящие годы.

Однако моя делегация имеет оговорки по некоторым различным конкретным мерам, предложенным в резолюции. Например, пункт 5 постановляющей части выходит за рамки распределения ответственности, что предусматривается в Уставе. Более того, пункт 7 постановляющей части содержит элемент, осуществление которого моя страна не может обеспечить. Со ссылкой на пункт 8b моя делегация хотела бы повторить о своей убежденности, что проблема апартеида должна решаться мирными средствами путем диалога между заинтересованными сторонами.

Наконец, я хотел кратко обратиться к резолюции, содержащейся в документе A/39/L.29, которая только что была принята. Пункт 3 постановляющей части этой резолюции одобряет доклад Специального комитета против апартеида, содержащийся в документе A/39/22. Хотя моя делегация проголосовала за резолюцию, мы не можем согласиться с некоторыми заключениями и рекомендациями, содержащимися в пунктах 284-418 доклада. Моя делегация также обеспокоена в отношении пунктов 4 и 5 постановляющей части, которые придают Специальному комитету против апартеида чрезвычайно большую свободу действий. Мы искренне надеемся, что Специальный комитет сможет эффективно использовать свой бюджет. В частности, мы надеемся, что Специальный комитет представит доклад Генеральной Ассамблее о том, как он потратил 400 000 долл. США, выделенные ему в соответствии с пунктом 5.

Г-н АЙЕ (Бирма) (устный перевод с английского): В соответствии с твердой позицией Бирмы в отношении политики апартеида, моя делегация проголосовала за все проекты резолюций, которые мы рассматриваем по этому вопросу. Однако мы сожалеем, что некоторые пункты в резолюциях A/39/L.28 и A/39/L.30 избирательным образом

(Г-н Айе, Бирма)

выделяют некоторые страны в целях осуждения. В соответствии с этим моя делегация хотела бы выразить свои оговорки в отношении формулировок. Что касается голосований, проведенных сегодня утром относительно того, требует ли вопрос об апартеиде большинства в две трети голосов, моя делегация хотела бы пояснить, что, воздержавшись при голосовании по этому вопросу, мы не имели в виду ослабить нашу последовательную и постоянную позицию в отношении политики апартеида. Однако моя делегация считает, что голосование, проведенное сегодня утром по предложению, проходило под влиянием мотивов, чуждых борьбе против апартеида.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Позвольте прежде всего выразить нашу признательность всем государствам-членам, которые выступили за ликвидацию враждебных ссылок на Соединенные Штаты в этих резолюциях.

Соединенные Штаты неоднократно ясно выражали свое отвращение к системе апартеида, чьи расистские предпосылки и практику мы осуждаем. В свете принципов равных прав и равной справедливости, которые являются основой нашего образа жизни, не может быть никаких оправданий для политической системы, которая лишает большинство южноафриканских граждан их политических и гражданских прав.

В своем заявлении по случаю Дня прав человека президент Рейган выразил ясное и твердое стремление американского народа положить конец явным несправедливостям системы апартеида расовой дискриминации в Южной Африке. Оскорбительная практика, являющаяся результатом этой системы, еще раз привела к насилию в Южной Африке, что стоило жизни десяткам ее чернокожих граждан. Ясно, что все члены этого органа, и в частности Соединенные Штаты, горячо требуют срочных мер по ликвидации системы апартеида и освобождения всех южноафриканцев от бремени этой трагедии. Должны ли мы поощрять этот подход, который усугубляет потенциальные возможности насилия и разрушения? Должны ли мы следовать курсом разрушительного

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

разрыва связей, что изолирует черных южноафриканцев от конкретной поддержки и помощи других членов международного сообщества? Или мы должны стремиться к созданию будущего, наряду с уничтожением апартеида, эффективно используя рычаги изменения, которые дают черным южноафриканцам экономическую, техническую и организационную базу, которая нужна им для дальнейшей борьбы за справедливость.

(Г-н Кейес, Соединенные Штаты)

Соединенные Штаты считают, что только лишь с помощью последнего курса можно эффективно выступать против существующей несправедливости без принесения в жертву будущих надежд и возможностей. Мы считаем, что многие аспекты представленных резолюций подорвут основу для создания этого будущего и лишат черное население Южной Африки мощных средств для изменения существующей экономики в Южной Африке. Мы против разрушения этих средств путем политики экономических санкций, что лишит черное население Южной Африки заработной платы, мастерства и организационных основ, которые им необходимы в их поисках справедливости. Мы считаем, что необходимо использовать эффективные методы, гарантирующие доступность этих средств и их использование для того, чтобы противостоять системе апартеида и той жестокой практике, которая является ее результатом.

Исходя из этих убеждений, мы проголосовали против тех резолюций, которые не совпадают с ними.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представитель Панафриканского конгресса Азании просил выступить с ответным заявлением. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее третьем пленарном заседании 21 сентября 1984 года, я предоставляю слово представителю.

Г-н МАКАНДА (Панафриканский конгресс Азании): От имени обездоленного, угнетенного, эксплуатируемого и подвергающегося дискриминации борющегося народа Азании, а также от имени Панафриканского конгресса Азании, хранителя их истинных чаяний, позвольте мне, г-н Председатель, в нашем скромном выступлении сделать ряд замечаний в связи с заявлением, с которым сегодня утром выступил представитель Соединенных Штатов.

Представитель Соединенных Штатов призывал к чувству справедливости и законности Генеральной Ассамблеи при рассмотрении его поправок о снятии определенных упоминаний Соединенных Штатов в резолюциях, касающихся моей страны. Будь я представителем Соединенных Штатов,

я бы по другому сформулировал этот призыв. Я, безусловно, не стал бы использовать слова "справедливость" и "законность" в этом международном форуме, поскольку тем самым еще более была бы разоблачаема двойственность подхода этой страны к международным вопросам, особенно к вопросам апартеида.

Будучи хранителем международного мира и безопасности, в какой области Соединенные Штаты продемонстрировали эту справедливость и законность? Массовые убийства совершаются на Ближнем Востоке, на юге Африки и в Латинской Америке, т.е. в районах, где Соединенные Штаты Америки могли бы добиться перемен, если бы верили в справедливость и законность. В Азании сотни школьников были убиты в 1976 году во время событий, ставших известными как восстание в Соуэто. На чьей стороне были Соединенные Штаты - на стороне справедливости и законности или интересов большого бизнеса? С сентября этого года наш народ хоронит погибших, убитых расистским режимом, наши люди подвергаются арестам. Как раз сегодня Председатель Специального комитета упомянул об арестах членов Объединенного демократического фронта, а также членов Комитета национального форума. Другие борцы подвергаются задержанию, пыткам или томятся в застенках тюрьмы на острове Роббен. Один из наших руководителей - Зефания Мотопенг, - который был на этом острове три раза, приговорен в общей сложности к более чем 40 годам заключения. Шесть подростков, школьников - членов Панафриканского конгресса Азании - в 1963 году были осуждены на пожизненное тюремное заключение за то, что они отстаивали принципы, на которых основаны Соединенные Штаты Америки и которые США более не применяют на практике. Применяет ли нынешняя администрация эти принципы законности и справедливости в своей политике конструктивного диалога с Азией, для того чтобы положить конец всему вышеупомянутому? Можно спросить представителя Соединенных Штатов, применяется ли принцип законности и справедливости в представительстве черного населения и других национальных меньшинств? Я использую этот термин "чернокожие" очень осторожно, поскольку

(Г-н Маканда, Панафриканский конгресс)

Панафриканский конгресс Азании не признает деления людей по цвету кожи, мы верим в один род человеческий. Я, однако, буду его применять, поскольку это не выходит за рамки здешней системы. Я спрашиваю: есть ли какая-либо справедливость и законность, например, в представительстве чернокожих в США? Недавно опубликованные статистические данные показывают, что лица африканского происхождения в Соединенных Штатах непропорционально мало представлены, поэтому трудно назвать демократическим строй, в условиях которого они живут. Если справедливость и законность — это концепция, не зависящая от бога, то мы в Азании давно бы отказались от борьбы. Мы, однако, боремся и будем бороться, поскольку мы в Азании боремся за божью справедливость и законность, а не за ту справедливость, о которой здесь говорят представители Соединенных Штатов и другие.

Можно было также ожидать, что представитель Соединенных Штатов поймет, что означает быть лишенным гражданства, жить без уверенности в завтрашнем дне от колыбели до могилы, подвергаться гонениям и подобно животным носить на себе ярлык и клеймо согласно законам о паспортах и быть выходцем из народа, которому приходится терпеть все эти бесчеловечные действия*.

И наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, г-н Председатель, чтобы ответить на утверждение представителя Австралии, что национально-освободительные движения Азании не представляют народ, живущий в условиях апартеида. Я могу лишь только сказать, что достойно сожаления его отрицание наличия разума у угнетенных и обездоленных масс Азании. Действительно, весьма печально, что он так высказался по этому вопросу. Мой народ — это демократичный народ, мой народ отстаивает идеалы Панафриканского конгресса, мой народ отстаивает идеи Африканского национального конгресса и других групп, таких как Комитет национального Форума, членом которого является епископ Туту, а также Объединенного демократического фронта.

* Г-н Фарах Дирир, заместитель Председателя (Джибути), занимает место Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы заслушали последнего оратора по пункту 31 и мы закончили рассмотрение пункта 31 повестки дня.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

МОРСКОЕ ПРАВО

- а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/39/647 и Corr.1 и Add.1)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/39/L.35)
- с) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/821)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, распространенный в документе A/39/L.35. - К соавторам проекта присоединились сейчас Доминика и Кувейт. Я приглашаю представителя Объединенной Республики Танзания представить проект резолюции.

Г-н ХБЕРА (Объединенная Республика Танзания) (устный перевод с английского): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции A/39/L.35, соавторами которого являются 35 государств, 26 из которых уже указаны в документе. Оставшиеся девять государств еще не внесены в список: Колумбия, Доминика, Гвинея-Бисау, Индонезия, Кувейт, Нигерия, Оман, Сьерра Леоне и Тунис.

От имени делегаций государств-соавторов я имею честь представить проект резолюции, в связи с чем я испытываю благодарность. Как обычно проект является результатом тщательных консультаций между заинтересованными делегациями. Это, безусловно, компромиссный проект, представляющий собой всего лишь общий знаменатель многих различных интересов, а потому он не претендует на то, чтобы оправдать все ожидания.

Я хотел бы, во-первых, поблагодарить все делегации, принявшие участие в переговорах по данному проекту резолюции, за сотрудничество и дух компромисса.

Уже второй раз Ассамблея рассматривает такую резолюцию после того, как два года тому назад в Монтего-Бей была принята Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву. Вопрос, поэтому не нов. Не новы также и многие элементы содержания данного проекта резолюции.

(Г-н Хьера, Объединенная
Республика Танзания)

В пункте 1 постановляющей части вновь указывается на историческое значение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, как важного вклада в поддержание мира, справедливости и обеспечение прогресса для всех народов мира.

В пункте 2 постановляющей части выражается удовлетворение Генеральной Ассамблеи в связи с большим числом подписей, поставленных под Конвенцией – на чем я кратко остановлюсь чуть позже, – а также в связи с числом ратификационных грамот, переданных на хранение Генеральному секретарю.

Сейчас, когда время, в течение которого Конвенция была открыта для подписания, истекло, все государства призываются ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней в самые ближайшие сроки для того, чтобы Конвенция как можно скорее вступила в силу. Этот призыв содержится в пункте 3 постановляющей части, где все государства, которые еще не сделали этого, призываются рассмотреть возможность ратификации Конвенции или присоединения к ней в самые ближайшие сроки для того, чтобы обеспечить вступление в силу нового правового режима использования моря и его ресурсов.

В пункте 4 постановляющей части все государства призываются обеспечивать единообразный характер Конвенции и связанных с ней резолюций.

В пункте 5 постановляющей части государства призываются отказаться от действий, подрывающих Конвенцию или выхолащивающих ее цели и суть. В этом пункте постановляющей части упоминаются любые действия, которые могут предприниматься или предусматриваться на будущее и которые наносят ущерб Конвенции или выхолащивают ее суть и цели.

В пункте 6 постановляющей части Генеральная Ассамблея выражает признательность Генеральному секретарю за эффективное осуществление важной программы в области морского права в соответствии с главой 25 среднесрочного плана мероприятий. Глава 25 – это

(Г-н Хъера, Объединенная
Республика Танзания)

новая глава, которая была недавно включена в среднесрочный план Организации Объединенных Наций на 1984-1989 годы и отрадно отметить, что предусмотренные в ней мероприятия начали эффективно осуществляться. Генеральный секретарь с помощью своего Специального представителя, Посла Сатъя Нандана и его группы проделал похвальную работу по вопросам, относящимся к морскому праву, и его деятельность заслуживает нашего одобрения и поощрения.

В пункте 7 постановляющей части выражается признательность Генеральной Ассамблеи за доклад Генерального секретаря в связи с резолюцией 38/59 А Генеральной Ассамблеи и содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать предусмотренные в ней мероприятия, причем особый упор делается на работу Подготовительной комиссии Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву, включая осуществление резолюции II Третьей конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Резолюция II касается защиты предварительных инвестиций в изыскательскую работу, связанную с полиметаллическими конкрециями.

Пунктом 8 постановляющей части Генеральная Ассамблея утвердит программу сессий подготовительной комиссии на 1985 год. Запланировано, что в 1985 году Подготовительная комиссия проведет очередную сессию с II марта по 15 апреля в Кингстоне, Ямайка, а летнюю сессию - в Женеве, Кингстоне или Нью-Йорке. Место проведения этой сессии будет определено Подготовительной комиссией в ходе весенней сессии.

В пункте 9 постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать оказывать помощь государствам в выполнении Конвенции и разработке последовательного и единообразного подхода к новому правовому режиму, предусмотренному Конвенцией, а также в их национальных субрегиональных и региональных усилиях по максимальному использованию ее преимуществ, а также содержит

(Г-н Хъера, Объединенная
Республика Танзания)

предложение в адрес учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций проявлять сотрудничество и оказывать помощь этим усилиям. Эта задача, возложенная на Генерального секретаря, очень важна и приобретает особое значение по мере того, как государства будут приступать к осуществлению Конвенции, в особенности в отношении районов, находящихся под их национальной юрисдикцией.

Очень важно, чтобы Генеральный секретарь предоставлял государствам помощь и консультации для того, чтобы деятельность государств развивалась согласованно и единообразно в соответствии с Конвенцией. Также важно, чтобы государства имели возможность извлекать максимум выгод из Конвенции и включать разработку морских ресурсов в свои общие планы национального развития.

(Г-н Хьера, Объединенная
Республика Танзания)

В пункте 10 постановляющей части Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря предоставить Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии доклад о ходе осуществления Конвенции и об осуществлении данной резолюции; а в последнем пункте постановляющей части, пункте 11, Генеральная Ассамблея решает включить этот пункт в повестку дня сороковой сессии.

Осветив основные моменты проекта резолюции, я хотел бы кратко остановиться на вопросе о стипендии Хамильтона Ширли Амирасинге в области морского права, которая была учреждена в 1980 году в честь покойного Ширли Амирасинге, бывшего председателя третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Как будет отмечено в докладе Генерального секретаря, благодаря щедрым взносам государств, учреждений и отдельных лиц, к данному моменту были осуществлены плановые задачи, что позволяет выплачивать ежегодно как минимум одну стипендию из средств, поступивших в Фонд. Я хотел бы выразить признательность и поблагодарить всех тех, кто сделал эти взносы, и призвать других последовать их примеру. Не только в честь этого выдающегося человека, но также и ради достижения цели, которой он посвятил большую часть своей жизни, за что мы все перед ним в огромном долгу.

Позвольте мне также на этом этапе попросить Ассамблею вспомнить одного из выдающихся людей, который сделал особый вклад в кодификацию и развитие морского права, человека, который, к сожалению, скончался в этом году, г-на Константина А.Ставропулоса, бывшего юрисконсульта Организации Объединенных Наций, первого специального представителя Генерального секретаря по морскому праву, предшественника посла Бернарда Сулеты, который, к сожалению, скончался в прошлом году. Деятельность этого выдающегося юриста, Константина Ставропулоса, в этой Организации и в рамках Конференции по морскому праву, в частности, восходит к первым дням существования Организации Объединенных Наций. Он был важным участником конференций по

(Г-н Хьера, Объединенная
Республика Танзания)

морскому праву 1958 и 1960 годов; с того же момента как Организация Объединенных Наций решила рассматривать вопрос о морском дне и созвать третью Конференцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, он руководил группой Организации Объединенных Наций, помогающей организовывать и обслуживать эти заседания, до тех пор, пока его страна, Греция, не решила после сессии в Каракасе предоставить ему пост в Правительстве. Его международный авторитет позволяет мне не останавливаться на его хорошо известном вкладе в деятельность Организации Объединенных Наций. Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву будет вечным памятником всем ее выдающимся создателям, и г-н Константин Ставропулос, несомненно, является одним из них.

Я думаю, что выражаю чувство всех друзей, принимавших участие в работе третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, говоря, что мы потеряли одного из выдающихся деятелей этой Организации. Я прошу делегацию Греции передать семье г-на Ставропулоса, греческому правительству наше чувство глубокой скорби и соболезнования.

Вопрос, стоящий на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, настолько значителен и даже критически важен для человечества, что, мне кажется, что мы не можем не напоминать себе как можно чаще о том, что Конвенция по морскому праву дает человечеству и значит для него.

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, разработанная и принятая при поддержке и полном содействии Ассамблеи, что следует из ее обязательств, изложенных в Уставе, была точно характеризуется, как второй после Устава Организации Объединенных Наций институт, имеющий историческое значение для международного мира и сотрудничества. Поскольку, рассматривая вопросы об использовании более двух третей поверхности нашей планеты, она тем самым решает важные задачи и следует нашему обязательству по Уставу.

(Г-н Хьера, Объединенная
Республика Танзания)

Позвольте мне теперь кратко обратить внимание Генеральной Ассамблеи на некоторые из тех обязательств и обещаний, которые мы взяли на себя, приняв Устав. Я лишь перефразирую то, что было сказано нами. Мы вне всякого сомнения взяли на себя обязательство поддерживать международный мир и безопасность и с этой целью, помимо прочего, проводить мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, улаживание или разрешение международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира (Статья 1.1); вновь утвердить веру, помимо прочего, в равноправие мужчин и женщин и равенство прав больших и малых наций (пункт 2 Преамбулы и Статья 1.2); осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера (пункт 4 Преамбулы, Статья 1.3); согласовывать через Организацию Объединенных Наций действия государств-членов в достижении целей Организации Объединенных Наций (Статья 1.4); и использовать международный аппарат для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов (последний пункт Преамбулы и статья 1.3).

Конвенция стремится к достижению всех этих целей. Она создает и развивает международное право там, где, как это было признано, оно отсутствует, или там, где такое право не является четким; она закладывает прочную основу для гармоничного использования океанов и для эффективного сотрудничества в разрешении вопросов использования этого обширного международного пространства. Она создает условия для справедливости и процветания всех и создает механизм для мирного разрешения споров, имеющих место, и потенциальных. Тем самым Конвенция предоставляет уникальную возможность предотвратить весьма возможное в противном случае возникновение мировых конфликтов, масштабы и последствия которых неизбежно будут катастрофическими.

(Г-н Хьера, Объединенная
Республика Танзания)

Необходимо подчеркнуть, что Конвенция является не только результатом интенсивных переговоров и не только практической попыткой сбалансировать различные интересы, но и довольно щедрой уступкой в пользу государств, более развитых в экономическом отношении.

Принимая непосредственное участие в переговорах на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, я убедился в том, что нет альтернативы нынешнему тексту Конвенции и нет никакого оправдания тем, кто не присоединяется к ней, ни тем, кто не уважает того пакетного соглашения, для выработки которого мы приложили столько усилий.

В заключение я хотел бы от имени соавторов и, как мне кажется, я выражаю чувства большинства делегаций, присоединиться к Генеральному секретарю и выразить большое удовлетворение в связи с беспрецедентной поддержкой Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, о чем говорят 159 подписей, которые поставлены под ней на декабрь месяц. Мы считаем, что, как отметил Генеральный секретарь 10 декабря, Конвенция действительно необратимо изменила политическую карту мира и что будущие события в области морского права будут, несомненно, основываться на Конвенции.

Я надеюсь, что проект резолюции получит на Ассамблее подавляющую, если не единодушную поддержку.

Г-н МАКЕЙРА (Чили) (устный перевод с испанского): В качестве Председателя Группы 77 Подготовительной комиссии Международного органа на по морскому дну, которая заседает в штаб-квартире этого органа в Кингстоне, на Ямайке, я имею честь выступить перед Ассамблеей по пункту 34 повестки дня, озаглавленному "Морское право".

Мы с интересом приняли к сведению доклад Генерального секретаря (A/39/647), касающийся деятельности, связанной с морским правом, и вопросов, которыми занимается отдел Специального представителя Генерального секретаря по морскому праву, а также другие департаменты и отделы Секретариата Организации Объединенных Наций.

Нам приятно отметить усилия, направленные на обеспечение универсального принятия Конвенции и ее единообразного и скоординированного осуществления. Мы убеждены в том, что Секретариат продолжит выполнение своей роли в деле оказания помощи и предоставления информации по всем областям, охваченным Конвенцией, как он делал это по сей день.

9 декабря истек крайний срок для подписания Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву; число стран, подписавших Конвенцию свидетельствует о глубокой и постоянной приверженности международного сообщества этому международному документу.

Обычная практика проводить различие в договорах и конвенциях между государствами, подписавшими документ, ратифицировавшими его или присоединившимися к нему, в случае с Конвенцией по морскому праву имеет особый смысл. Это действительно так, поскольку ряд стран, располагающих техническим и промышленным потенциалом, в ходе Конференции по морскому праву для содействия принятию Конвенции попросили о создании временной системы, позволяющей им осуществлять деятельность на морском дне за пределами действия национальной юрисдикции до вступления Конвенции в силу. Развивающиеся страны, проявляющие дух прагматизма и гибкости, согласились обсудить создание такой системы, поскольку подписание Конвенции необходимо им

(Г-н Макейра, Чили)

для получения в результате этого выгоды. Таким образом резолюция II, принятая Конференцией по морскому праву, содежит систему инвестиций, к которой стремились промышленно развитые страны.

Надежды Группы 77 содействовать своими уступками в этой области универсализации Конвенции по морскому праву привели к разочарованию и огорчению, поскольку лишь некоторые страны, которые получили бы выгоду от такой временной системы, проявляя добрую волю в отношении будущего, присоединились к международному сообществу, подписали Конвенцию и сейчас вместе с развивающимися странами приводят в действие сложный механизм в рамках Подготовительной комиссии.

Тем не менее три самые крупные промышленно развитые страны, которые больше всего настаивали на создании вышеназванной временной системы, не подписали Конвенцию по морскому праву.

Еще более серьезным являются их настойчивые попытки добиться создания альтернативной системы на основе национальных соглашений и ограниченных соглашений государств, не подписавших Конвенцию, с тем чтобы эксплуатировать ресурсы морского дна в соответствии с устаревшими и эгоистическими принципами, от которых они сами в последнее время отказались. Так появилась Декларация принципов, регулирующих режим дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, являющихся общим достоянием человечества, которая содержится в резолюции 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи, принятой консенсусом. **Конкретное** отражение этого содержится в разделе XI Конвенции по морскому праву. Те же самые страны игнорируют и, что более серьезно, выступают против этих принципов, прибегая к средствам, скрывающим отсутствие у них политической воли.

Становится обычной практикой - но от этого не становится менее неприемлемой - требовать уступок от развивающихся стран и затем игнорировать взятые на себя обязательства таким образом, который

(Г-н Макейра, Чили)

несовместим с содействием международному миру, безопасности и развитию. Недавним примером этого, в дополнение к упомянутому мной, является случай с одной западноевропейской страной, которая просила и добилась в Подготовительной комиссии в этом году соглашения по особой проблеме, затрагивающей ее, выдвинув довод, что это облегчит подписание Конвенции по морскому дну, чего можно было бы достигнуть и без предоставления ей такого специального статуса. И вновь Группа 77 согласилась уступить. Кроме того, 9 декабря страна, предназначенная в качестве штаб-квартиры одного из органов Конвенции, воздержалась от ее подписания, хотя она продолжает пользоваться альтернативными системами, которые противоречат Конвенции по морскому праву. Нельзя требовать, чтобы штаб-квартира органа, созданного в соответствии с Конвенцией по морскому праву, находилась в твоей стране, и в то же самое время осуществлять деятельность, противоречащую Конвенции.

Быть страной, принимающей у себя постоянный орган, — это большая честь и признание этой страны. Этой чести может быть удостоена только страна, взявшая на себя конкретные и твердые обязательства в отношении международного соглашения, и приходится сожалеть о том, что в случае в вышеназванной страной такого обязательства не существует. Нельзя также стремиться к выборочному, частичному подходу к Конвенции по морскому праву. Те страны, которые не готовы взять на себя обязательства в соответствии с Конвенцией, не могут претендовать на получение выгод от осуществления ее положений. Конвенция по морскому праву — это правовой и политический документ.

Я должен вновь изложить позицию Группы 77 относительно того, что в Конвенции по морскому праву предусматривается единственный международно признанный правовой режим деятельности на дне морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции и что Группа отвергает любое соглашение, основанное на национальном законодательстве, регулирующем такую деятельность. Группа 77 решительно

(Г-н Макейра, Чили)

подтверждает, что такие соглашения противоречат букве и духу Конвенции и что они не дают никак прав.

Группа 77 вновь подтверждает свою приверженность Конвенции по морскому праву, поскольку этот международный документ в дополнение к кодификации и разработке права, применимого к морскому дну, обеспечивает отличный баланс между различными видами деятельности на дне морей и океанов и индивидуальными интересами каждого государства и всех государств-членов международного сообщества в целом.

Роль Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы создавать мир прочный и недвусмысленный, в условиях которого права и обязанности распределяются на равноправной основе для того, чтобы никто не чувствовал, что он вкладывает больше, чем получает.

Рядом с нашим зданием есть стенд с надписью, гласящей о том, что уважение прав других означает мир. Конвенция по морскому праву предусматривает уважение прав других и в силу этого, возможно, является самым важным вкладом Организации Объединенных Наций в осуществление основных целей нашего Устава. Вот почему Группа 77 всегда будет стремиться к устранению трудностей для того, чтобы обеспечить эффективное соблюдение принципов, регулирующих режим морей и океанов. Свидетельством тому является прагматический путь, по которому мы пошли в Подготовительной комиссии при рассмотрении вопросов существа, работая на основе консенсуса и предпочтения опыта, а не идеологии.

Вполне возможно, что благодаря такому подходу на предстоящей сессии Подготовительной комиссии, которая состоится в марте следующего года, начнется регистрация операторов в международной зоне, продемонстрирующая, что правила доступа ко дну морей и океанов, установленные в Конвенции и в резолюции II, не являются простой теорией и что они превратятся в конкретную реальность.

(Г-н Макейра, Чили)

Эта неделя являлась крайним сроком для подписания Конвенции по морскому праву. Это напоминает мне старую бразильскую песню, в которой поется: "Когда ты мечтаешь один, мечты остаются мечтами; реальность начинается тогда, когда мечтаем мы вместе".

Тот факт, что Конвенция по морскому праву уже подписана 159 государствами, говорит о начале реальности и о том, что нет разумной альтернативы Конвенции. Я призываю все государства, которые еще не присоединились к этому документу, сделать это и внести свой вклад в благородное дело установления мира и порядка в океанах.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советский Союз, как и другие социалистические страны, последовательно поддерживает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и решительно выступает за ее неукоснительное и строгое выполнение всеми государствами мира, за претворение в жизнь всеобъемлющего правового порядка мира и сотрудничества в Мировом океане, созданного Конвенцией. Как правильно отметил в своем недавнем заявлении Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уважаемый г-н Перес де Куэльяр, факт подписания Конвенции 159 государствами и соответствующими образованиями носит беспрецедентный характер для такого универсального документа всеобъемлющего характера.

Нам хотелось бы выразить свою особую признательность за принимаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций усилия в поддержку этой важной Международной конвенции, обеспечивающей согласованный между государствами правовой режим две трети поверхности нашей планеты.

Советский Союз одним из первых подписал Конвенцию. Мы придаем особое значение тому, что под Конвенцией поставлены подписи почти всех за исключением государств пяти континентов.

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

Это по существу знаменует собой полную изоляцию и осуждение мировым сообществом тех сил, которые пытаются ради своих узких и корыстных интересов бойкотировать Конвенцию, стремятся подрвать путем односторонних и произвольных действий согласованный конвенционный режим морских пространств.

Международное значение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву с каждым днем становится все более очевидным и общепризнанным. Будучи итогом длительных переговоров и компромиссных договоренностей с учетом интересов всех групп государств, и всех народов, Конвенция решает в едином "пакте" наиболее острые и сложные вопросы правового режима морей и океанов. Она определяет права и обязанности всех государств, создает единую стройную систему международно-правового регулирования всех основных видов и форм использования пространств и ресурсов Мирового океана. Конвенция служит примером урегулирования путем переговоров в рамках Организации Объединенных Наций важных и сложных глобальных проблем, волнующих человечество. Она вносит важный вклад в дело укрепления мира, безопасности и сотрудничества государств на морях.

Безусловно, Конвенция представляет важное достижение международного сообщества за последние десятилетия. Ее претворение в жизнь отвечает чаяниям всех народов и будет способствовать превращению Мирового океана в зону мира и сотрудничества в интересах настоящего и будущих поколений.

Главным препятствием на пути претворения в жизнь согласованных положений Конвенции была и остается по-прежнему линия Соединенных Штатов Америки на односторонний раздел и захват ресурсов Международного района морского дна, которые в соответствии с Конвенцией объявлены общим наследием человечества. Отказываясь от подписания Конвенции и осуществляя односторонние действия в обход ее положений, Соединенные Штаты и некоторые их

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

западные союзники, тем не менее, пытаются воспользоваться отдельными конвенционными преимуществами, положениями об экономической зоне, континентальном шельфе и др. Однако такой выборочный и произвольный подход является противоправным, ибо Конвенция представляет собой единый и неделимый "пакт" компромиссных договоренностей между всеми государствами и не позволяет пользование одними льготами в ущерб всех других требований и обязательств по Конвенции. Вне Конвенции, вне установленного в ней общего и специфического режима морских пространств не могут рассматриваться как правомерные любые односторонние акты по установлению экономических зон и присвоению пространств и ресурсов Мирового океана. Политика односторонних действий и притязаний в обход Конвенции служит сегодня проявлением империалистической линии на раздел и захват морских пространств и ресурсов. Безответственный и авантюристический характер такой политики отражается и в том, что она подрывает сами основы использования Мирового океана как сферы международных связей, торговли и сотрудничества и наносит ущерб интересам всех стран, в том числе и тех, кто проводит такую политику.

Нельзя обойти молчанием и недавние попытки некоторых государств сколотить некий "мини-договор", который можно было бы использовать для создания параллельного Конвенции режима.

Недавно в Женеве Соединенные Штаты Америки и 7 других западных стран подписали так называемую "временную договоренность по вопросам глубоководных районов морского дна".

Заключением этого соглашения, по сути дела, предпринята попытка легализовать стремление ряда монополий к захвату и разделу наиболее перспективных участков международного района морского дна в обход и в нарушение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Такая акция, по существу, направлена на то, чтобы в ущерб Конвенции и законным интересам других государств осуществлять бесконтрольную деятельность по разведке и разработке ресурсов

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

морского дна. Эта сепаратная акция противоречит букве и духу Конвенции по морскому праву. Она была осуждена подавляющим большинством государств-участников Подготовительной комиссии по созданию международного органа по морскому дну.

Вызывает сожаление, что среди участников сепаратного соглашения оказались некоторые государства, подписавшие Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Как известно, общепризнанные нормы международного права обязывают государства, подписавшие международный договор, воздерживаться от любых действий, направленных на его подрыв. Это, естественно, в полной мере относится к Конвенции по морскому праву, имеющей универсальный характер.

Важное значение в укреплении конвенционного режима имеет деятельность Подготовительной комиссии по созданию международного органа по морскому дну. Необходимо отметить определенный прогресс в работе последних сессий Подготовительной комиссии.

Несмотря на противодействие некоторых кругов, пытающихся осложнить и затянуть ее работу, Комиссии удалось разработать и предварительно принять значительную часть правил регистрации первоначальных вкладчиков в деятельность, связанную с полиметаллическими конкрециями. Были сделаны определенные шаги по созданию детальных норм разведки и разработки ресурсов международного района морского дна. Важно, чтобы Комиссия безотлагательно завершила разработку правил регистрации первоначальных вкладчиков и приступила к их фактической регистрации, как это вытекает из Конвенции и соответствующих решений третьей Конференции по морскому праву. От успешного продвижения вперед работы Подготовительной комиссии и принятия ею взаимоприемлемых реалистических решений многое зависит как в плане обеспечения создания международного органа по морскому дну, так и в плане ускорения процесса ратификации Конвенции государствами и ее вступления в силу.

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

Доклад, представленный Секретариатом, отражает укрепление поддержки Конвенции со стороны различных групп государств и ее растущее воздействие на их политику в различных сферах морской деятельности. В нем, в частности, вполне обоснованно уделяется внимание вопросам претворения в жизнь положений Конвенции в национальном законодательстве и практической деятельности различных государств. Важное значение приобретает дальнейшая активизация деятельности Организации Объединенных Наций и других заинтересованных международных учреждений, направленная на поддержку Конвенции и практическое осуществление ее положений.

Определенным недостатком доклада является то, что в нем не проводится четкой грани между теми государствами, которые подписали и выполняют Конвенцию, и теми, кто ее нарушает и стремится подменить односторонними и противоправными действиями. Совершенно ошибочно, поэтому ставить на одну доску законодательство, соответствующее Конвенции, и односторонние акты, направленные на ее подрыв. Последовательное осуществление решений Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции требует от Секретариата устранения такой ошибки.

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

Исходя из этих решений и требований объективности, нельзя прикрывать акции тех, кто выступает против Конвенции. Представленный на рассмотрение пленума проект резолюции отражает результат консультаций между различными государствами. Он соответствует целям и принципам Конвенции и направлен против любых односторонних акций. В нем отражены требования об отказе от односторонних действий и строгом соблюдении единства Конвенции и ее основных положений. Проект направлен на дальнейшую активизацию деятельности Подготовительной комиссии по созданию международного органа по морскому дну и усилению деятельности Организации Объединенных Наций и заинтересованных спецучреждений в поддержку Конвенции.

Поддерживая принятие такой резолюции, советская делегация подчеркивает настоятельную необходимость безотлагательного прекращения любых односторонних действий, направленных на подрыв Конвенции. Мы приветствуем Кубу, все те страны, которые уже ратифицировали Конвенцию. Мы призываем все государства последовать этому примеру. Ратификация Конвенции всеми государствами и ее вступление в силу укрепит режим мира и сотрудничества на морях, откроет новые пути для освоения пространств и ресурсов Мирового океана в интересах настоящего и будущих поколений.

Г-н КИРШ (Канада) (устный перевод с английского): Канада придает большое значение цели достижения приемлемого для всех режима освоения Мирового океана и его ресурсов. По этой причине мы приветствуем тот факт, что ряд государств за последние несколько недель подписали Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, таким образом сейчас общее число государств, подписавших Конвенцию, равняется 159. Как можно видеть, это отражает почти полный консенсус международного сообщества в отношении

(Г-н Кирш, Канада)

правовой основы регулирования океанических вопросов и сотрудничества в их решении. Эта Конвенция, по нашему мнению, по-прежнему остается единственным средством привнесения определенности в международное морское право. К сожалению, несмотря на этот вывод, неопределенность, которую Конвенция должна была рассеять, по-прежнему в известной мере сохраняется. Некоторые государства, включая крупные промышленно развитые государства, не подписали Конвенцию. Мы сожалеем по этому поводу, но по-прежнему надеемся, что эти государства сохранят свой интерес к Конвенции и на определенном этапе пересмотрят свою позицию.

Пересмотр, на который я только что сослался, зависит, как мы полагаем, в значительной степени от работы Подготовительной комиссии международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. Мы надеемся, и в этом направлении работает канадская делегация, что Подготовительная комиссия сможет сформулировать правила и положения для разработки морского дна и функционирования Предприятия, которые будут практичными, действенными и экономичными. Мы хотели бы увидеть создание системы разработки морского дна, которая будет работать, а не создание системы, которая будет отталкивать потенциальных разработчиков морского дна от участия в этом процессе. Система должна рассматриваться как такая, которая функционирует в интересах и на благо всех государств. Для того, чтобы система разработки морского дна была действительно эффективной и обеспечивала финансовые и технологические блага, предусматриваемые Конвенцией, крупнейшие разработчики морского дна должны быть ее участниками. Мы надеемся, что такое участие будет одним из результатов работы Подготовительной комиссии.

Моя делегация считает, что Подготовительная комиссия заложила хорошее начало в деле достижения цели по созданию эффективного режима разработки морского дна. Разумеется, мы должны помнить, что

(Г-н Кирш, Канада)

она находится лишь на самом предварительном этапе своей работы и нельзя утверждать, что она далеко продвинулась за этап определения вопросов. Моя делегация полагает, что кропотливый, взвешенный и разумный подход наиболее соответствует задаче решения сложных с технической точки зрения вопросов, рассматриваемых Подготовительной комиссией. Общеизвестно, что с практической точки зрения разработка морского дна — это долгосрочная задача. Поэтому нет необходимости приходить к поспешным выводам. У нас есть достаточно времени для осуществления внимательного анализа вопросов и взвешивания интересов. В результате этого в ходе этого процесса мы сможем выработать сбалансированную и эффективную систему, которая учитывает соображения всех государств.

Это же верно в значительной степени и в отношении работы, которую осуществляет Подготовительная комиссия в отношении режима первоначальных вкладчиков. Опять-таки мы полагаем, что подход к выработке правил и положений, регулирующих регистрацию заявок первоначальных вкладчиков, должен быть внимательным и осознанным. По сути самым сложным и жгучим вопросом в отношении первоначальных вкладчиков является тот, который пока еще даже не обсуждается на заседаниях самой Подготовительной комиссии, а именно: вопрос о рассмотрении взаимного наложения заявок на участки для разработки. Когда этот вопрос будет разрешен, другие вопросы будет легче рассматривать. Подготовительная комиссия должна приложить все усилия для сохранения основных элементов резолюции II. Это предполагает признание и уважение интересов всех разработчиков морского дна, которые были определены в этой резолюции. Условия резко изменились со времени выработки резолюции II. Некоторые из ее положений устарели с развитием событий. Например, никто не соблюдает положения о сроках об арбитраже. Тем не менее, мы должны быть реалистами и признать наиболее важное соображение в

(Г-н Кирш, Канада)

достижение целей резолюции, а именно: создание эффективной системы разработки морского дна, предусматривающей участие всех потенциальных разработчиков морского дна.

Чуть раньше я сослался на тот факт, что некоторые важные события имели место на сессии Подготовительной комиссии 1984 года, которые явились результатом обширных неофициальных консультаций среди заинтересованных государств и не были или практически не были предметом обсуждения на заседаниях Подготовительной комиссии.

(Г-н Кирш, Канада)

Это, в частности, относится к пониманию, которое было достигнуто на Женевской сессии государствами, объявившими о своем намерении представить заявки на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков. Это понимание, которое было названо "Понимание вопроса о разрешении конфликтов между заявителями на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков", касается процедуры и сроков разрешения любых конфликтов, которые могут возникнуть в связи с перекрытием участков, на которые поданы заявки данными сторонами. 31 августа 1984 года Председатель Подготовительной комиссии сделал заявление о том, что "между заинтересованными сторонами было достигнуто понимание", насколько нам известно, заинтересованными сторонами являются Франция, Индия, Япония и Советский Союз. Это заявление и само понимание содержатся в документе LOS/PCN/L.8. Точно такое же заявление Председатель Подготовительной комиссии сделал еще раз 4 сентября, и оно изложено в пункте 8 документа LOS/PCN/L.13.

Несмотря на заявления Председателя Подготовительной комиссии, представляется, что в связи с характером и сферой действия этого понимания возникла определенная путаница. Мы хотели бы сослаться в этой связи на документ A/39/647 от 16 ноября 1984 года, озаглавленный "Морское право: доклад Генерального секретаря", который сегодня рассматривается в Ассамблее. Этот документ представляет собой очень информативный и хорошо подготовленный доклад, который может оказать государствам помощь в целом ряде областей, в частности, в пунктах 80-93 он содержит описание работы, проделанной Подготовительной комиссией в 1984 году. В целом, он представляет собой качественное и точное резюме; но, по-видимому, в результате очевидного и похвального стремления к краткости два заявления, содержащиеся в этом документе, с нашей точки зрения, нуждаются в дополнительном разъяснении.

(Г-н Кирш, Канада)

Пункт 86 доклада, в частности, гласит:

"В конце Женевского совещания Председатель заявил, что достигнута договоренность о процедуре и времени урегулирования споров по первой группе заявителей". (A/39/647, пункт 86)

В пункте 83, помимо прочего, указывается:

"Комиссия постановила, что вслед за принятием правил регистрации первоначальных вкладчиков она приступит к регистрации первой группы заявителей на третьей сессии Подготовительной комиссии, которая должна состояться в Кингстоне с II марта по 5 апреля 1985 года. Тем временем Комиссия обратилась к первой группе заявителей с призывом урегулировать как можно скорее споры в отношении перекрывающихся районов, указанных в заявках". (Там же, пункт 83)

Пункт 86 доклада неясен в том смысле, что в нем в отличие от двух заявлений Председателя Подготовительной комиссии не указывается конкретно, что это понимание было достигнуто не Подготовительной комиссией, а заинтересованными сторонами, т.е. опять, как нам известно, Францией, Индией, Японией и Советским Союзом.

Пункт же 83 просто неточен, ибо основывается на формулировке, используемой в упомянутом понимании, которое ни прямо, ни косвенно не утверждалось Подготовительной комиссией и не являлось предметом какого-либо решения Подготовительной комиссии.

Сама идея первой группы заявителей не использовалась ни Подготовительной комиссией, ни ее Председателем, за исключением тех случаев, когда шла речь об условиях понимания, достигнутого четырьмя заинтересованными государствами. Единственное решение, принятое самой Комиссией, в отношении регистрации первоначальных вкладчиков содержится в пункте I4 документа LOS/PCN/L.13, и в нем говорится о необходимости "завершить рассмотрение проекта правил первоначальных вкладчиков и принять его". Это единственное решение, принятое Подготовительной комиссией по этому вопросу.

(Г-н Кирш, Канада)

Части I и II понимания, о котором я говорил ранее, отражают таким образом взгляды сторон, участвующих в этом понимании, и, как таковые, не имеют силы по отношению к другим государствам.

Мы, конечно, знаем, что документ A/39/647 был подготовлен исключительно для информационных целей и, как я указывал ранее, это очень полезный документ. Ясно также, что единственными авторитетными заявлениями о работе Подготовительной комиссии являются те, которые содержатся в документах, разработанных на ее заседаниях. Тем не менее, учитывая ложные представления, которые могут возникнуть в отношении того этапа, который достигнут Подготовительной комиссией в обсуждении вопроса о регистрации первоначальных вкладчиков, мы сочли полезным разъяснить этот вопрос на данном этапе.

Хотя и нет необходимости считать этот вопрос неотложным, тем не менее предстоит еще многое охватить и проделать большую работу в рамках Подготовительной комиссии. Мы должны рассмотреть эти вопросы квалифицированно и всесторонне. Со своей стороны, Канада не пожалеет усилий, чтобы содействовать успешному исходу работы. В значительной степени будущая конвенция зависит от успеха работы Подготовительной комиссии.

Г-н СВИННЕН (Бельгия) (устный перевод с французского): Я хотел бы прежде всего ответить на критику в отношении временной договоренности от 3 августа 1984 года. Моя делегация подтверждает, что эта договоренность полностью соответствует одному из основных принципов международного права, а именно принципу мирного урегулирования споров. Это никоим образом не означает замену другим режимом режима, предусмотренного в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Генеральная Ассамблея имеет в своем распоряжении доклад Генерального секретаря в документе A/39/647. Этот документ является чрезвычайно полезным и информативным во многих аспектах, и моя делегация выражает свою признательность Управлению специального представителя Генерального секретаря по морскому праву.

Моя делегация с особым интересом изучила главу, посвященную процедурам и результатам второй сессии Подготовительной комиссии для международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. Бельгия внимательно следила за работой этой сессии в качестве наблюдателя и начиная со следующей сессии Подготовительной комиссии будет принимать в ней участие в качестве полноправного члена, поскольку она только что подписала Конвенцию 1982 года.

Как было отмечено в выступлении во время подписания, Бельгия искренне надеется, что Подготовительная комиссия добьется успеха в исправлении тех недостатков и несовершенств, которые все еще содержатся в некоторых положениях части XI и дополнений 3 и 4 этой Конвенции. Мы выразили надежду, что для достижения этого Подготовительная комиссия подготовит правила, положения и процедуры для того, чтобы, с одной стороны, ускорить принятие нового режима международным сообществом в целом и, с другой стороны, сделать возможным подлинную эксплуатацию общего наследия человечества на благо всех - в особенности на менее развитых стран.

Именно в таком конструктивном духе делегация Бельгии будет продолжать участвовать в заседаниях Подготовительной комиссии.

(Г-н Свиннен, Бельгия)

Руководствуясь таким же желанием внести конструктивный вклад в прогресс работы Подготовительной комиссии, моя делегация присоединяется к тому, что было только что сказано представителем Канады в отношении пунктов 83 и 86 доклада Генерального секретаря. Фактически, эти пункты содержат такие формулировки, которые приводят их к определенной двусмысленности и которые моя делегация, к сожалению, не может поддержать. Соглашение об урегулировании споров, заключенное между Францией, Индией, Японией и Советским Союзом, не привело к решению Подготовительной комиссии. Но у нас сложилось другое впечатление от пунктов 83 и 86 этого доклада. Г-н Вариоба, Председатель Подготовительной комиссии, ограничился зачитанием этого соглашения, а Комиссии не предложили занять по нему какую-либо позицию. Поэтому Бельгия не может рассматриваться как участник этого соглашения. Мое правительство считает, что вопрос об урегулировании споров может быть удовлетворительно решен только с помощью соглашений, охватывающих все стороны, которые могли бы быть затронуты наложением координат или посягательствами на конкретный участок.

Наконец, я хотел бы еще раз выразить надежду моего правительства на то, что, в общем и целом и в соответствии с принципом финансовой ответственности, будет строго соблюдаться твердая бюджетная практика в том, что касается расходов, понесенных в результате функционирования учреждений и органов, созданных этой Конвенцией.

Несмотря на эти немногие оговорки, которые я только что упомянул, моя делегация проголосует за проект резолюции A/39/L.35.

Мы пользуемся данной возможностью, чтобы выразить нашу признательность послу Объединенной Республики Танзания Хьере и специальному представителю Генерального секретаря по вопросам морского права г-ну Нандану за предпринятые ими усилия, направленные на обеспечение того, чтобы данный проект резолюции был приемлем для как можно большего числа делегаций.

Г-н ван ЛАНШОТ (Нидерланды) (устный перевод с английского):

Некоторые важные события, которые имели место в ходе сессии Подготовительной комиссии в 1984 году, явились результатом напряженных неофициальных консультаций между заинтересованными государствами. Однако, они были предметом незначительных прений или вообще не обсуждались на заседаниях Подготовительной комиссии. В частности, так обстоит дело в отношении того понимания, которое было достигнуто на Женевском заседании между четырьмя государствами, которые заявили о своем намерении представить заявки на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков, - Францией, Индией, Японией и Советским Союзом. Это понимание, которое называется "пониманием относительно разрешения конфликтов между кандидатами на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков", относится к процедуре и времени урегулирования любых споров, которые могут возникнуть в результате перекрытия районов, на которые претендуют эти вкладчики. 31 августа 1984 года Председатель Подготовительной комиссии выступил с заявлением, в котором он сообщил, что "было достигнуто соглашение между заинтересованными сторонами". Это заявление и само соглашение содержатся в документе LOS/PCN/L.8. Это же заявление было повторено Председателем Подготовительной комиссии 4 сентября, оно содержится в пункте 8 документа LOS/PCN/L.13.

Несмотря на заявления, сделанные Председателем Подготовительной комиссии, похоже на то, что возникла некоторая путаница в том, что касается характера и масштаба этого понимания. Мы хотели бы сослаться в этой связи на документ A/39/647 - то есть на доклад Генерального секретаря по морскому праву. Это очень содержательный и хорошо подготовленный документ, в котором содержится, в частности, в его пунктах 80-93 описание работы, проведенной Подготовительной комиссией в течение 1984 года. В общем, это описание является хорошим и точным отчетом, но, возможно, в результате очевидного и достойного похвалы стремления к краткости, в нем содержатся два заявления, которые, по нашему мнению, заслуживают дальнейшего разъяснения.

(Г-н ван Ланшот, Нидерланды)

В пункте 83, среди прочего, говорится следующее:

"Комиссия постановила, что вслед за принятием правил регистрации первоначальных вкладчиков она приступит к регистрации первой группы заявителей на третьей сессии Подготовительной комиссии, которая должна состояться в Кингстоне с 11 марта по 5 апреля 1985 года. Тем временем Комиссия обратилась к первой группе заявителей с призывом урегулировать как можно скорее споры в отношении перекрывающихся районов, указанных в заявках". (A/39/647, пункт 83)

В пункте 86 говорится:

"В конце Женевского совещания Председатель заявил, что достигнута договоренность о процедуре и времени урегулирования споров по первой группе заявителей". (A/39/647, пункт 86)

Пункт 86 имеет двусмысленный характер, поскольку в нем не указывается, как это было сделано Председателем Подготовительной комиссии, что такое понимание было достигнуто не Подготовительной комиссией, а заинтересованными сторонами. Чтобы избежать недопонимания, я хотел бы добавить, что слова "заинтересованными сторонами" не относятся к членам Группы 77, с одной стороны, и к Советскому Союзу, с другой, - то есть, к государствам, которые участвовали в неофициальных консультациях, проведенных Председателем Вариоба. Нет, слова "заинтересованными сторонами" относятся только к Франции, Индии, Японии и Советскому Союзу. Пункт 83 просто не является точным, поскольку он основан на формулировке, использованной в указанном понимании; он не был поддержан, прямо или косвенно, Подготовительной комиссией и не являлся предметом какого-либо решения Подготовительной комиссии.

(Г-н ван Лангот, Нидерланды)

Само понятие "первая группа заявителей" не использовалось ни Подготовительной комиссией, ни ее Председателем, кроме как в качестве ссылки на условия самой договоренности. Это выражение относится лишь к договоренности, которая была достигнута четырьмя соответствующими государствами. Единственное решение, которое было принято самой Подготовительной комиссией в отношении переговоров между первоначальными вкладчиками, содержится в пункте I4 документа LOS/PCN/L.13, а именно "завершить рассмотрение проекта правил регистрации первоначальных вкладчиков и принять их". Таким образом, как в разделе I, так и в разделе II договоренности отражены мнения лишь сторон этой договоренности, и как таковые они не затрагивают другие государства.

Более конкретно я хочу заявить следующее. О нормах и правилах следует судить исходя из их собственных достоинств, то есть вне всякой связи с договоренностью между четырьмя государствами. Тот факт, что эти четыре государства достигли между собой договоренности, не налагает никаких ограничений на свободу действий или ответственность каждого государства-члена в плане его участия в процессе принятия решений, тем более в Генеральном комитете, в отношении регистрации заявок. В этой связи я хотел бы добавить, что, по нашему мнению, вопрос об урегулировании споров, связанных с претензиями на любые конкретные перекрывающиеся участки, может быть удовлетворительно разрешен лишь путем соглашений между всеми заинтересованными сторонами.

Мы, разумеется, знаем, что документ A/39/647 и Corr.1 и Add.1 был подготовлен лишь для целей информации, и, как я отметил ранее, это весьма полезный документ. Однако единственные авторитетные заявления о работе Подготовительной комиссии содержатся лишь в ее официальных документах. Но, учитывая возможность неправильного представления в отношении этапа, достигнутого Подготовительной комиссией в рассмотрении ею процесса регистрации первоначальных вкладчиков, мы сочли целесообразным внести на данном этапе ясность в этот вопрос.

(Г-н ван Ланшот, Нидерланды)

Наша делегация проголосует за проект резолюции A/39/L.35. Мы считаем, что "Временная договоренность по вопросам морского дна глубоководных районов", достигнутая 3 августа 1984 года между восемью правительствами, включая и мое правительство, не подпадает под рамки пункта 5 постановляющей части данного проекта резолюции.

Наша делегация хотела бы подчеркнуть, что эта Временная договоренность, достигнутая главным образом, с тем чтобы избежать конфликтов, связанных с претензиями на перекрывающиеся разрабатываемые участки, никоим образом не является альтернативой режиму разработки глубоководных районов морского дна. Временная договоренность не наносит никакого ущерба Конвенции по морскому праву и никоим образом не меняет позиции правительства Нидерландов в отношении этой Конвенции.

Г-н ТРЕВЕС (Италия) (устный перевод с английского): 7 декабря Италия подписала Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Хорошо понимая важность этой Конвенции и те ожидания, которые связывают с ней многие страны мира, особенно развивающиеся страны, Италия решила присоединиться к странам, подписавшим Конвенцию. Италии было бы тем более трудно отказаться от результатов огромной работы, проделанной Комитетом по морскому дну Генеральной Ассамблеи и третьей Конференцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, поскольку она со всей ответственностью принимала в ней активное участие в течение многих лет.

По нашему мнению, Конвенция является важным вкладом в укрепление правопорядка в весьма важной области международного права. Она вносит ясность во многие вопросы, которые до сего времени приводили к политической напряженности и спорам, устанавливая разумный баланс между старым и новым, между кодификацией и развитием международного права. В ней удалось найти в целом приемлемый с нашей точки зрения компромисс между традиционной, но

(Г-н Тревес, Италия)

по-прежнему жизненно важной концепцией, основанной на свободе открытого моря и на защите судоходства и коммуникаций, и новым стремлением прибрежных государств к расширению своей юрисдикции на вопросы, касающиеся природных ресурсов, а также новыми проблемами, вызывающими озабоченность у всех государств, такими, как защита морской среды. Кроме того в Конвенции уделяется сравнительно большое внимание обязательному участию третьей стороны при урегулировании споров, то есть аспекту, который Италия традиционно считала чрезвычайно важным.

Хорошо известно, что Италия испытывает серьезные трудности в отношении положений Конвенции, касающихся разработки глубоководных районов морского дна. Этими трудностями объясняется та нерешительность, которую мы испытывали перед подписанием Конвенции. Хотя мы считаем, что Подготовительная комиссия, в работе которой мы принимаем активное участие в качестве наблюдателей, работает успешно, эти трудности по-прежнему остаются. Как и другие государства, мы со всей ясностью заявили об этом Подготовительной комиссии при подписании Конвенции. Мы удовлетворены тем, что, подписывая 7 декабря Конвенцию, представитель Европейского экономического сообщества также высказал аналогичные замечания.

Мы с большим интересом изучили доклад Генерального секретаря, касающийся морского права (документ A/39/647 и Corr.1 и Add.1). Мы приветствуем его как весьма полезный и информативный документ.

Одним из особенно интересных аспектов этого доклада, по мнению нашей делегации, является то, что в нем проблемы разработки глубоководных районов морского дна рассматриваются во взаимосвязи с другими видами морской деятельности. Доклад дает представление о чрезвычайно широком и сложном комплексе проблем и видов деятельности, которые выходят далеко за рамки разработки глубоководных районов морского дна; это весьма конкретные и в большинстве своем долгосрочные проблемы. Для морской деятельности и

(Г-н Тревес, Италия)

соответствующих интересов государств Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, морская деятельность Организации Объединенных Наций и ее Канцелярии по морскому праву, а также морская деятельность других международных организаций имеют гораздо более широкие масштабы, чем разработка глубоководных районов морского дна, несмотря на то, что именно на этом вопросе было сосредоточено внимание международной общественности в последние годы.

Правительство Италии приняло мудрое решение, подписав эту Конвенцию, несмотря на свою твердую убежденность в том, что в ее части XI и приложениях III и IV, касающихся разработки глубоководных районов морского дна, имеются серьезные недостатки и изъяны. Мы с удовлетворением отметили, что в комментариях по поводу 159-й подписи, поставленной 9 декабря - в последний день, установленный для подписания Конвенции, Генеральный секретарь, г-н Перес де Куэльяр признал позицию тех государств, которые "хотя и поддерживают Конвенцию в целом, считают ее часть, касающуюся разработки глубоководных районов морского дна недостаточно удовлетворительной". Нам особенно приятно узнать из заявления Генерального секретаря о том, что "в областях, где еще остаются некоторые расхождения, мы будем стремиться достигнуть согласия" и что "для этого все стороны должны будут проявить гибкость, взаимопонимание и добрую волю, с тем чтобы сделать это всеобщее достижение поистине универсальным". Именно этой цели будет стремиться достигнуть Италия и не только путем своего самого активного участия в работе Подготовительной комиссии.

(Г-н Тревес, Италия)

В связи с докладом Секретариата, мы с интересом заслушали замечания Канады, Бельгии и Нидерландов в отношении пунктов 83 и 86. Мы согласны с замечанием о том, что эти пункты в определенной степени вводят в заблуждение. Хотя доклад Секретариата не предполагает того, что в нем содержатся отчеты Подготовительной **комиссии**, в этих пунктах создается впечатление, что Подготовительная комиссия некоторым образом приняла решение на основе понимания, достигнутого Францией, Индией, Японией и СССР.

Мы заслушали заявление в ходе настоящих прений, где упоминалось предварительное понимание, заключенное 3 августа 8 государствами, включая Италию. В некоторых из этих выступлений, предварительное понимание было квалифицировано как лишенное законной силы. Кроме того, было сказано, что в нем содержится новый режим разработки международного морского дна.

Моя делегация вместе с делегациями Бельгии, Франции, Федеративной Республики Германии, Японии, Нидерландов и Соединенного Королевства официально и твердо отвергает эти заявления, которые не новы. Мы хотим напомнить заявление, сделанное от имени этих стран на заседании Подготовительной комиссии 14 августа 1984 года и распространенное в документе LOS/PCN.52 председателем делегации Нидерландов. Повторяя то, что было сказано в этом заявлении, мы хотим твердо заявить, что нет ни одного положения в предварительной договоренности, которое делало бы ее лишенной законной силы. Более того, предварительная договоренность не предусматривает нового режима исследования и разработки международного морского дна в качестве альтернативы тому режиму, который предусмотрен Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву. Предварительная договоренность в основном касается разрешения конфликтов и, таким образом, соответствует одному из основных принципов международного права — и мы можем добавить, она полностью соответствует резолюции II.

(Г-н Тревес, Италия)

Что касается проекта резолюции, представленного нам на одобрение, то мы с удовлетворением участвовали в обсуждениях, которые привели к его представлению. Его текст аналогичен тексту резолюции, одобренному в прошлом году, и на наш взгляд, его значение и последствия аналогичны.

Мы с удовлетворением отмечаем, что вследствие того, что мы подписали Конвенцию, в этом году мы будем голосовать за этот проект резолюции. Мы хотим, однако, подчеркнуть то, что наша обеспокоенность решительным распоряжением ресурсами Организации Объединенных Наций и в этой, а также в других областях, остается прежней. По этой причине в Пятом комитете наша делегация воздержалась при голосовании по финансовым последствиям этого проекта резолюции. Действительно, мы хотели бы, чтобы Подготовительная комиссия больше учитывала тот факт, что она финансируется из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и чтобы она ориентировалась на наименее дорогостоящие варианты при разработке программы своих заседаний.

Г-н ШРИК (Франция) (устный перевод с французского): Ежегодные прения по морскому праву позволяют Генеральной Ассамблее оценить развитие событий в отношении вопроса о морском праве, которые произошли в течение прошлого года. Итоги в этом году были положительными.

Во-первых, подписав Конвенцию 10 декабря 1982 года, мы не можем не быть удовлетворенными поддержкой со стороны международного сообщества, о чем свидетельствует, в особенности, исключительно большое число стран, подписавших Конвенцию со дня открытия ее для подписания. Сорок новых стран добавили свои подписи к тем, которые появились в Монтего-Бей, и их общее число составило 159.

Поддержка Конвенции также ясно проявляется в том факте, что все географические регионы и все политические, экономические и социальные системы широко в ней представлены. Мы особенно

(Г-н Шрик, Франция)

удовлетворены большим числом подписей европейских стран и, в частности, наших партнеров в Европейском экономическом сообществе, которое само подписало Конвенцию 7 декабря прошлого года.

Как подчеркивал Генеральный секретарь в своем заявлении 10 декабря, "такая массовая поддержка Конвенции, такого универсального характера беспрецедентна". В то же время Генеральный секретарь напомнил, что некоторые государства, которые поддерживают Конвенцию в целом, считают, что ее раздел, касающийся разработки морского дна, не является полностью удовлетворительным, и они обещали приложить усилия по примирению позиций в областях, где остаются разногласия. Мы считаем, что такой позитивный и конструктивный подход должен быть разделен всеми членами нашей Организации, если мы хотим, чтобы Конвенция стала подлинно универсальной.

В этом отношении мы приветствуем прогресс, достигнутый Подготовительной комиссией и ее Специальной комиссией в ходе последних сессий в Кингстоне и Женеве. Говоря в целом, Подготовительная комиссия доказала свою серьезность и реализм под председательством г-на Вариобы (Танзания), которому мы отдаем должное за его выдающееся руководство работой Комиссии. Под его руководством был достигнут решающий прогресс в осуществлении резолюции II Конференции, а именно, соглашения от 30 августа 1984 года в отношении урегулирования споров между лицами, представляющими заявления о регистрации в качестве первоначальных вкладчиков, и процедуре для урегулирования споров между заявителями первой группы, подающими заявления.

В первую группу заявителей входят те, которые представили свои заявления в Подготовительную комиссию до 9 декабря 1984 года, а именно: Франция, Индия, Япония и Советский Союз. Как представитель одной из этих стран, я считаю уместным информировать Ассамблею о нынешнем состоянии дел по осуществлению соглашения от 30 августа. Делегации четырех стран встречались в Женеве с 3 по 6 декабря

(Г-н Шрик, Франция)

в связи с этим соглашением. В этой связи они разработали соглашение по обеспечению конфиденциального характера данных и информации, а также стенографический отчет, в котором излагаются условия обмена координатами. Эти два текста должны быть подписаны 17 декабря этого года. В тот же день, в соответствии с соглашением от 30 августа, делегации должны будут обмениваться координатами и определить возможные случаи совпадения. Мы надеемся на то, что в случае такого совпадения, переговоры, запланированные на январь следующего года, позволят нам разрешить все оставшиеся проблемы до созыва следующей сессии Подготовительной комиссии в Кингстоне в марте 1985 года.

Все эти события вызывают у нас оптимизм в отношении продолжения работы Подготовительной комиссии, если по-прежнему там сохранится конструктивная атмосфера. Я могу заверить Ассамблею, что наша делегация будет по-прежнему активно участвовать в этой работе, занимая столь же открытую позицию, которую она всегда занимала.

Принимая во внимание вышеупомянутые события и другую деятельность, эффективно проводимую Генеральным секретарем по осуществлению далеко идущей программы, касающейся вопросов, связанных с морским правом, в том виде, как она изложена в среднесрочном плане, моя делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный на наше рассмотрение, так же как она голосовала по аналогичным проектам резолюции в прошлом.

Хотя будущее Конвенции по морскому праву должно потребовать от нас проявления взаимного понимания и духа открытости, мы сожалеем, что некоторые делегации посчитали уместным придать дискуссии полемический поворот, подтвердив полностью неоправданные обвинения в связи с предварительным соглашением по вопросам, касающимся морского дна, подписанного 3 августа 1984 года восемью странами, включая Францию. Вопреки тому, чтобы ни заявлялось, это соглашение совершенно не противоречит Конвенции и не направлено на установление параллельного ей режима.

(Г-н Шрик, Франция)

Эта процедура не предполагает какого-либо правового признания участниками договора действительности разрешений, выданных только на основе национального законодательства.

Единственную цель этой процедуры - ликвидировать возможность будущих конфликтов между подписавшими сторонами. Ликвидировав таким образом источники потенциального конфликта, процедура соответствует намерениям авторов резолюции II. Она полностью соответствует обязательствам, принятым французским правительством осуществлять деятельность в глубоководных районах морского дна в контексте резолюции II, о чем свидетельствует представление нашей заявки на регистрацию в Подготовительной комиссии в качестве первоначального вкладчика.

Поэтому критика со стороны некоторых делегаций безосновательна. Неужели они считают, что, если бы у нас были хотя бы малейшие сомнения относительно совместимости этой процедуры с конвенцией, мы могли бы проголосовать за проект резолюции, в пункте 5 которого говорится:

"Призывает государства воздерживаться от действий, подрывающих Конвенцию или наносящих ущерб ее целям?"

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы выслушали последнего оратора в прениях по этому пункту повестки дня.

Сейчас я предоставляю слово тем делегатам, которые пожелают выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования по проекту резолюции A/39/L.35.

Я напоминаю членам, что эти заявления ограничиваются 10 минутами и делаются делегатами с места.

Г-н ШИБАЙ (Турция): Мнения правительства Турции относительно Конвенции по морскому праву хорошо известны и внесены в отчеты о заседаниях в виде устных и письменных заявлений в ходе всех сессий третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в том числе и последней в Монтего-Бей. Правительство Турции не подписало ни Конвенции по морскому праву, ни Заключительного акта Конференции. Более того, Турция голосовала против резолюции 37/66 от 3 декабря 1982 года и 38/59 А от 14 декабря 1983 года, принятой по пункту, озаглавленному "Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву".

Турецкое правительство недавно приняло решение участвовать в качестве наблюдателя в работе Подготовительной комиссии в соответствии со статьей 3 ее правил процедуры. Однако, позиция турецкого правительства в отношении Конвенции по морскому праву остается неизменной. Следовательно, участие правительства Турции в качестве наблюдателя в прениях Подготовительной комиссии ни в коей степени не может интерпретироваться или объясняться как свидетельство того, что Турция изменила свою объявленную позицию или мнение.

В отношении последствий для бюджета проекта резолюции, касающегося морского права, правительство Турции придерживается мнения о том, что расходы, связанные с осуществлением указанной Конвенции, с юридической точки зрения не могут покрываться из бюджета Организации Объединенных Наций и что их должны нести и они должны покрываться исключительно сторонами, подписавшими Конвенцию, или ее участниками, как этого требует международное право. По этой причине Турция проголосовала против предложений в этом отношении в Пятом комитете.

(Г-н Шибай, Турция)

Моя делегация хотела бы просить, чтобы по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/39/L.35 было проведено голосование, зачисляемое в отчет о заседании.

Г-н АЛЬБОРНОС (Эквадор) (устный перевод с испанского): Как известно международному сообществу, делегация Эквадора не подписала Конвенцию по морскому праву, поскольку она не полностью отражает основные права и интересы Эквадора. Однако наша страна внесла большой вклад вместе с другими развивающимися прибрежными государствами в развитие важных принципов в защиту их прав на все живые природные ресурсы в их морях в пределах 200-мильной зоны, независимо от путей миграции, когда эти виды находятся в пределах экономической зоны, а также на ее морском дне, находящемся под национальной юрисдикцией.

Эквадор также подтверждал и вновь подтверждает свою солидарность с правом на разработку, использование и сбыт в соответствии с принципом общего наследия человечества, ресурсов морских районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции прибрежных государств. Поэтому мы не можем согласиться с какой-либо односторонней разработкой, которая может прямо или косвенно ослабить этот принцип.

Поэтому Эквадор не будет принимать участие в голосовании по проекту резолюции по морскому праву.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем поставить на голосование этот проект резолюции, я хотел бы объявить, что появилось два новых соавтора проекта резолюции A/39/L.35: Коста-Рика и Тринидад и Тобаго.

Теперь Ассамблея приступает к процессу голосования и принятию решения по проекту резолюции A/39/L.35. Доклад Пятого комитета по финансовым последствиям проекта резолюции для бюджета по программе, содержится в документе A/39/821.

Поступила просьба о проведении голосования, заносимого в отчет о заседании.

Проводится голосование, заносимое в отчет о заседании.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта,

Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Турция, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Германии, Федеративная Республика, Израиль, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла.

Проект резолюции A/39/L.35 принимается 138 голосами против 2 при 5 воздержавшихся (резолюция 39/73)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые хотят объяснить мотивы своего голосования после голосования.

Г-н ПАПАЙОРДЖИ (Албания) (устный перевод с английского): Албанская делегация не принимала участия в голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/39/L.35, по тем же самым причинам, по которым она не участвовала в голосовании по тексту Конвенции по морскому праву и в подписании этой Конвенции. Албанская делегация неоднократно ясно высказывала точку зрения и позицию своего

(Г-н Папайорджи, Албания)

правительства относительно третьей Конференции по морскому праву, что нашло свое отражение в официальных документах Конференции.

Народная Социалистическая Республика Албания придерживается своей хорошо известной позиции относительно толкования положений морского права. Как и в резолюциях предыдущих сессий, в проекте резолюции A/39/L.35 содержатся некоторые неприемлемые для албанской делегации положения. Поскольку мы разъяснили свои оговорки по этим положениям в ходе прошлой сессии, мы не будем вдаваться в подробности этих оговорок, которые мы по-прежнему поддерживаем, для того чтобы не занимать время у этой Ассамблеи.

Г-н ЙОРК ФОН ВАРТЕНБУРГ (Федеративная Республика Германии) (устный перевод с английского): Моя делегация воздержалась при голосовании по только что принятому проекту резолюции. Федеративная Республика Германии считает, что всеобъемлющий, общеприемлемый режим морского права является важным вкладом в правопорядок в международных отношениях. Части Конвенции Организации Объединенных Наций о морском праве, которые касаются самого международного морского права, защиты морской окружающей среды и урегулирования споров, встретили общее одобрение. Правительство Федеративной Республики Германии приветствует эти части Конвенции как крупный вклад в кодификацию и прогрессивное развитие международного морского права, что может сыграть важную роль в обеспечении ясности и определенности права.

Однако консенсус между всеми государствами по Конвенции в целом не материализовался из-за предусматриваемого режима разработки морского дна. Федеративная Республика Германии постоянно высказывала свое мнение о том, что понадобятся существенные изменения для создания общеприемлемого режима и в этой области. Схема защиты интересов первоначальных вкладчиков также высказывает значительные недостатки и противоречия. В нынешних обстоятельствах эта система не содержит никаких гарантий защиты интересов Федеративной Республики Германии.

(Г-н Йорк фон Вартенбург,
Федеративная Республика Германии)

Правительство Федеративной Республики Германии, учитывая все эти доводы, приняло решение не подписывать Конвенцию по морскому праву. Однако это не означает, что мы отвергаем Конвенцию. Правительство моей страны продолжит совместно с другими государствами работу по созданию режима разработки морского дна, который в конечном счете сделает Конвенцию по морскому праву приемлемой для всех государств.

Я хотел сейчас остановиться на прозвучавшем ранее выступлении, в котором говорилось о месте пребывания Международного трибунала по морскому праву. Свободный и ганзейский город Гамбург в пункте 2 в статье 1 Приложения VI к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву был назван местом пребывания Трибунала. Это решение по-прежнему имеет силу. Оно не было связано с подписанием Конвенции Федеративной Республикой Германии, а было вынесено при условии, что моя страна ратифицирует Конвенцию к моменту ее вступления в силу. В связи с этим специальный представитель Генерального секретаря по вопросам морского права недавно справедливо указал на то, что Федеративная Республика Германии может все еще присоединиться к Конвенции в любое время.

Мы выслушали выступление, в котором утверждалось, что предварительное понимание по вопросам глубоководных участков моря, в котором мое государство является стороной, противоречит Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Как уже указали другие стороны этого понимания, это является неправильным толкованием содержания и целей понимания. Его цель — избежать спорных заявок сторон сейчас и в будущем на основе взаимного сдерживания. Тем самым понимание подкрепляет принцип, который содержится в пункте 5а резолюции II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Г-н РИВЕРА (Перу) (устный перевод с испанского): Делегация Перу, следуя четким инструкциям своего правительства, воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/39/L.35, признавая вместе с тем историческое значение Конвенции. С 1947 года Перу постоянно демонстрировало международному сообществу признание суверенитета прибрежных государств на их территориальные воды, в пределах 200-мильной зоны, и на их сектора морского дна. Поэтому моя делегация считает, что мы в определенной степени сделали свой вклад в выработку этого нового правового принципа.

В заключение, моя делегация хотела бы ясно заявить о том, что существование определенных различий между положениями Конвенции и конституцией Перу не позволило Перу подписать эту Конвенцию.

Г-жа ВАРНАЙ-ДРАНГЕР (Израиль) (устный перевод с английского):

В этой связи правительство Израиля заявляет, что режим судоходства и пролета самолетов, подтвержденный Мирным договором 1979 года между Израилем и Египтом, в котором Тиранский пролив и залив Акаба считаются частью международных водных путей, открытых для всех государств для беспрепятственного, непрерывающегося и свободного судоходства и пролета самолетов, применим и к вышеназванным районам. Кроме того, полностью соответствующий положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву режим Мирного договора будет и впредь соблюдаться и применяться к вышеназванным районам.

По мнению правительства Израиля, декларация Арабской Республики Египет (СН/272/1983, Уведомление о сдаче на хранение 18 ратификационных грамот от 10 ноября 1983 года) о ратификации им Конвенции соответствует вышеназванному заявлению. Израиль, естественно, остается приверженным нормам общего международного права в отношении мирного использования морей и океанов.

На тридцать седьмой и тридцать восьмой сессиях Генеральной Ассамблеи наша делегация выступила против предложения о включении бюджета Подготовительной комиссии в бюджет Организации Объединенных Наций, и наша позиция осталась неизменной. Это, конечно, не относится к общим функциям Генерального секретаря, касающимся морских вопросов.

Мы внимательно изучили доклад Генерального секретаря по морскому праву. Мы с удовлетворением отмечаем непрерывающуюся деятельность Секретариата. Мы также отмечаем, что доклад включает информацию относительно различных видов деятельности в области морских вопросов, в том числе деятельности в области частного права. Следует напомнить, что в прошлом году наша делегация предложила, чтобы такая информация включалась в Бюллетень по морскому праву. Публикация Бюллетеня очень полезна, и мы снова хотели бы предложить, чтобы была расширена координирующая роль Секретариата путем включения в Бюллетень информации по морским вопросам, относящимся как к публичному, так и к частному праву как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее.

(Г-жа Варнай-Дрангер, Израиль)

Нет необходимости вновь подчеркивать здесь заинтересованность нашей страны в использовании моря и наше активное участие во всех международных консультациях и конференциях по морскому праву. Позиция нашей страны относительно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву также хорошо известна и неоднократно была зафиксирована в протоколах.

По нашему мнению, Конвенция содержит положения, которые были продиктованы политическими соображениями, абсолютно не относящимися к морскому праву и не дающими возможности нашей стране подписать Конвенцию. В этой связи мы обратились с просьбой к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, являющемуся депозитарием Конвенции, распространить следующее заявление:

"Интерес правительства Израиля в области международного права относится главным образом к обеспечению максимальной свободы судоходства и пролетов самолетов повсюду и особенно через проливы, используемые для международного судоходства".

Г-н МАЙЛЗ (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Я хотел бы объяснить, почему делегация Соединенного Королевства воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/39/L.35, который был только что принят. Хорошо известно, почему Соединенное Королевство по причинам, которые я изложу сейчас, не подписало Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Поэтому для всех должно быть ясно, что в только что принятом проекте резолюции есть много аспектов, с которыми мы не можем согласиться.

Особые возражения Соединенного Королевства против ряда аспектов данной резолюции были подробно изложены нашей делегацией при объяснении мотивов голосования по эквивалентной резолюции, принятой тридцать седьмой сессией. Эти возражения отражены в стенографическом отчете от 3 декабря 1982 года. Более того, формулировка нынешней резолюции в какой-то мере представляет дальнейший отход от формулировок резолюций 37/66 и 38/59 А и содержит элементы, которые не подтверждаются фактами.

(Г-н Майлз, Соединенное Королевство)

В 1982 году наша делегация указывала, что правительство Соединенного Королевства приняло решение не торопиться с подписанием Конвенции, поскольку оно не могло согласиться с режимом глубоководного бурения, включая передачу технологии, в нынешней его форме. Однако с учетом того, что Конвенция остается открытой для подписания в течение двух лет, было принято решение изучить возможности улучшений в этой области, начиная с выработки правил, постановлений и процедур в рамках Подготовительной комиссии, в работе которой сначала полное участие принимала делегация Соединенного Королевства.

Наше правительство сейчас завершило полный пересмотр своей политики в свете опыта последних двух лет, но пришло к выводу не делать никаких существенных изменений в той позиции, которая была занята им в 1982 году. Хотя в результате этого нет основания для принятия нами решения о подписании Конвенции в 1984 году, я хотел бы подчеркнуть, как это сделала наша делегация в 1982 году, что поиски консенсуса должны быть продолжены. Единственным желанием Соединенного Королевства, как и прежде, является разработка положений, касающихся морского бурения, которые могли бы быть приняты на основе консенсуса всем международным сообществом. На данном этапе позвольте мне также сказать о том, что наше правительство, объявляя о своем решении не подписывать Конвенцию, указывало также, что оно не будет стоять на пути подписания ее Европейским сообществом в рамках его компетенции в отношении данной Конвенции. После этого, 7 декабря, это событие произошло.

Я хотел бы четко разъяснить, что оговорки нашей делегации в отношении только что принятой резолюции не следует рассматривать как неоправданную критику усилий, предпринятых Генеральным секретарем и его специальным представителем, при выполнении задач, возложенных на них предыдущими резолюциями Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы, в частности, присоединиться к высокой оценке деятельности Генерального секретаря в области морского права в целом, выраженной в ряде пунктов резолюции.

(Г-н Майлз, Соединенное Королевство)

Я сожалею, что мне приходится заканчивать свое краткое выступление упоминанием вопроса, который не следовало бы поднимать, но который был поднят в ходе разгоревшейся риторики двух представителей, которые предпочли использовать представившуюся сейчас возможность для критики политики и действий других государств. Приводившиеся доводы, особенно доводы представителя Советского Союза, не были новыми, и их повторение, конечно, не означает, что они являются менее обоснованными, как уже указывалось предыдущими ораторами.

Наша делегация полностью поддерживает замечания, сделанные представителями Бельгии, Нидерландов и Италии, а также другими представителями.

Г-н РЭЙ (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Наша делегация была снова вынуждена проголосовать против резолюции, касающейся международного развития морского права. Как и в прошлом, мы сделали это с большим нежеланием. Мы поступаем так ввиду твердой убежденности нашей делегации в том, что Конвенция по морскому праву 1982 года и институты, создание которых в ней предлагается, по-прежнему накладывают непосредственную финансовую ответственность на нашу Организацию.

Как мы указывали в прошлом, Соединенные Штаты рассматривают Конвенцию по морскому праву 1982 года как важное достижение в развитии международного права в области океанов. К сожалению, Конвенция по морскому праву содержит одну часть, а именно часть XI, которая противоречит политике Соединенных Штатов, а также политике тех государств, которые разделяют нашу точку зрения относительно будущей разработки ресурсов на глубинах морского дна. Поэтому Соединенные Штаты не подписали Конвенцию по морскому праву.

(Г-н Рэй, Соединенные Штаты)

Организацию Объединенных Наций по-прежнему просят финансировать из регулярного бюджета Подготовительную комиссию, созданную на основании Конвенции по морскому праву. Соединенные Штаты считают, что расходы Подготовительной комиссии по морскому праву должны покрываться теми государствами, которые являются участниками этого Договора. Подобные расходы не могут распределяться среди всех членов Организации Объединенных Наций, как часть бюджета Организации Объединенных Наций, поскольку они не являются законными "расходами Организации" в том виде, как они определяются Статьей 17 пункта 2 Устава.

Соединенные Штаты по-прежнему решительно выступают против такого неправомерного распределения расходов, и мы намерены выступать против подобных злоупотреблений бюджетом и Уставом Организации Объединенных Наций. Подготовительная комиссия была создана в силу договорного режима, существующего отдельно от Устава Организации Объединенных Наций. С правовой точки зрения она является независимым и отличным от Организации Объединенных Наций органом и ей неподотчетна. Членство в Организации Объединенных Наций не обязывает государства-члены финансировать, либо каким-либо другим образом поддерживать любую другую независимую организацию.

Соединенные Штаты не поддержат ту часть Конвенции, в которой речь идет о разработке морского дна, и Соединенные Штаты будут по-прежнему удерживать ту долю своего ежегодного взноса в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, которая предназначена для финансирования деятельности Подготовительной комиссии и которая проходит по Части XI Конвенции по морскому праву. Однако же Соединенные Штаты, пользуясь предоставленной возможностью, подтверждают свое стремление сотрудничать с международным сообществом в разработке международного права, касающегося океанов.

(Г-н Рэй, Соединенные Штаты)

Это сотрудничество охватывает значительное число важных принципов, содержащихся в Конвенции по морскому праву 1982 года.

Что касается заявления Советского Союза, в котором упоминаются Соединенные Штаты — без похвалы, — то мы согласны с существующей позицией, которая была высказана сегодня вечером представителями Италии, Бельгии, Нидерландов, Францией, Федеративной Республики Германии и Соединенного Королевства.

Г-н ХАЯСИ (Япония) (устный перевод с английского): Моя делегация проголосовала за проект резолюции. В связи с этим мы весьма сожалеем по поводу той критики, которая была высказана рядом делегаций в начале наших прений в отношении соглашения, точнее предварительного понимания достигнутого недавно между восемью правительствами по вопросам глубоководной части морского дна. Как ясно объяснили представители Италии и других государств, эта критика является полностью необоснованной и неуместной.

Моя делегация хотела бы подтвердить свою позицию, которая была изложена Подготовительной комиссией 3 августа 1984 года и как это отражено в документе LOS/PCN/45; эта позиция заключается в том, что предварительное понимание полностью соответствует стремлению правительства Японии осуществлять деятельность на глубоководной части морского дна в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и резолюции II Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Мы считаем, что в пункте 5 резолюции содержится общий призыв не предпринимать никаких действий, которые подорвали бы Конвенцию, либо отрицательно сказались на ее целях и задачах, и то, что это не имеет ничего общего с предварительным пониманием.

Г-н ВИЛЬЯГРА ДЕЛЬГАДО (Аргентина) (устный перевод с испанского): Аргентина толкует пункт 5 преамбулы и пункт 4 резолюции в соответствии с заявлением, которое она сделала 5 октября 1984 года при подписании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, особенно в соответствии с последним пунктом этого заявления.

В этой связи мое правительство считает, что из всех тех резолюций, которые по процедурным причинам были приняты совместно с Конвенцией, лишь резолюции I и II по функциональным причинам относятся к ней, и поэтому именно на них содержатся ссылки в пункте 5 преамбулы и в пункте 4 резолюции.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): В этом кратком последнем заявлении нам бы хотелось выразить удовлетворение по поводу принятия этой важной резолюции Генеральной Ассамблеи и поздравить делегации с ее принятием. К сожалению, некоторые делегации по-прежнему продолжают упорствовать, и это показало голосование, в своей негативной, обструкционистской позиции в отношении Конвенции.

Мы хотели бы сделать заявление по поводу того, что в ходе дискуссии были сделаны попытки толковать Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Любые толкования Конвенции по морскому праву, несовместимые с ее целями, принципами и положениями, запрещены Конвенцией. Поэтому любые подобные попытки не имеют никакого юридического значения и смысла. В ходе этой дискуссии были также сделаны попытки произвольно толковать резолюции, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по морскому праву. Резолюции, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, содержат четко определенные положения и процедуры, они говорят сами за себя. Любые попытки произвольно толковать эти резолюции вопреки духу и букве, вопреки положениям этих резолюций, не имеют никакого юридического смысла и не могут здесь признаваться как правомерные.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 34 повестки дня.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО СОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

- а) ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО СОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ (A/39/47)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/39/L.26)
- с) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/822)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Египта, который представит проект резолюции A/39/L.26.

Г-н ШАКЕР (Египет) (устный перевод с арабского): Я рад быть первым оратором, выступающим по данному пункту повестки дня, и я хотел бы представить от имени Федеративной Республики Германии, Польши и моей страны проект резолюции A/39/L.26.

Проект резолюции состоит из шести пунктов преамбулы и девяти пунктов постановляющей части. Нет необходимости вдаваться в детали, поскольку я уверен, что все делегации знакомы с его содержанием. Однако я хотел бы подчеркнуть основные моменты, которые **возникли** в этом году особенно в свете того успеха, который был достигнут Подготовительным комитетом на своей пятой сессии, проходившей в Вене с 25 июня по 6 июля этого года.

(Г-н Шакер, Египет)

Основные черты проекта резолюции следующие.

Во-первых, Генеральная Ассамблея одобряет рекомендации и решения, содержащиеся в докладе Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях на его пятой сессии (A/39/47). Во-вторых, Ассамблея выражает признательность Председателю Подготовительного комитета г-ну Новаку Прибисевичу, представителю Югославии, а также Генеральному секретарю Конференции послу Мехта за усилия во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи. В самом деле, усилия Председателя и посла Мехта способствовали достижению успеха на пятой сессии Подготовительного комитета. Председатель и Генеральный секретарь Конференции провели несколько раундов неофициальных консультаций за период с января по май 1984 года с делегациями, индивидуально и коллективно, а также с теми региональными группами, которые хотели этого. В-третьих, учитывая конструктивные усилия Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции, Генеральная Ассамблея просит Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции продолжить неофициальные индивидуальные и групповые консультации, по мере необходимости, для оказания содействия Комитету в ускорении необходимой подготовки к Конференции в вопросах процедуры и существа.

В-четвертых, Генеральная Ассамблея постановляет, что Подготовительный комитет проведет свою шестую сессию в Вене 21 октября - 1 ноября 1985 года для рассмотрения, среди прочего, вопроса о механизме официальной межсессионной работы на межправительственном уровне и начале разработки заключительного документа или документов Конференции, а также мандата и состава группы видных международных экспертов.

В-пятых, Генеральная Ассамблея постановляет, что Конференция Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях состоится в Женеве 10-28 ноября 1986 года.

(Г-н Шакер, Египет)

В-шестых, Генеральная Ассамблея предлагает Международному агентству по атомной энергии, специализированным учреждениям и другим соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций обеспечить, чтобы их вклад в подготовку документации для Конференции, в том числе докладов региональных совещаний группы экспертов, был сжатым и всеобъемлющим и был четко связан с целями и задачами Конференции, включая, в частности, предложения относительно практических и эффективных путей и средств содействия международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях, с тем чтобы достичь конструктивных результатов на Конференции в соответствии с целями резолюции 32/50 Генеральной Ассамблеи.

И наконец, Генеральная Ассамблея предлагает всем государствам активно сотрудничать в подготовке Конференции, а также представить как можно скорее информацию, запрошенную в пункте 9 резолюции 36/78 Генеральной Ассамблеи и в обширном вопроснике, распространенном Генеральным секретарем Конференции в марте 1984 года.

Это основные элементы проекта резолюции, который я имею честь представить от имени делегаций Федеративной Республики Германии, Польши и Египта. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции без голосования.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу особую благодарность Генеральному секретарю Конференции, послу Мехта за прекрасную и умелую работу, которую он уже проделал. Учитывая специальный и сложный характер Конференции, а также важность и специфику вопросов, которые будут рассматриваться на Конференции, мы рады, что сложная задача подготовки этой Конференции находится в умелых руках человека, который известен своим богатым дипломатическим опытом в этой жизненно важной области. Более того, посол Мехта не щадит своих усилий для обеспечения успеха этой Конференции. Мы уверены в том, что Конференция будет тщательно подготовлена

под его руководством. Поэтому мы просим Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предоставить все необходимое для того, чтобы дать ему возможность продолжать осуществлять свои задачи в полной мере.

Египет, который участвовал в работе Подготовительного комитета под искусным и эффективным руководством представителя Югославии, считает, что целью Конференции должны быть обсуждение международного сотрудничества в области мирного использования ядерной энергии с тем, чтобы разработать принципы международного сотрудничества и определить пути развития такого сотрудничества в соответствии с резолюцией 32/50 таким образом, чтобы это дополняло режим Договора о нераспространении, а также для того чтобы Конференция могла достичь позитивных результатов, необходимо обеспечить применение ядерной энергии в таких областях, как медицина, промышленность, продовольственное и сельскохозяйственное производство.

Разумеется, мы не должны рассматривать предстоящую Конференцию в отрыве от других мероприятий, осуществляемых в рамках других международных форумов, связанных с мирным использованием ядерной энергии, таких, как Третья конференция по рассмотрению действия Договора о нераспространении, а также Комитет по гарантированным поставкам.

В заключение мы считаем, что предстоящая Конференция должна исходить из резолюции Организации Объединенных Наций, на основании которой была создана эта Конференция, а также из резолюций, касающихся роли ядерной энергии в экономическом развитии в развивающихся странах в соответствии с первостепенными задачами этих стран, а также учитывая их суверенные права на развитие ядерной энергии в мирных целях под соответствующими международными гарантиями.

Г-н ДЖОКИЧ (Югославия) (устный перевод с английского):

Несколько лет назад Генеральная Ассамблея выступила с важной инициативой, направленной на создание справедливой и равноправной

(Г-н Джокич, Югославия)

основы для международного сотрудничества в мирном использовании ядерной энергии. Цель этого режима состояла в том, чтобы определить принципы и достичь нового международного консенсуса, который мог бы служить основой взаимоотношений и содействовать сотрудничеству в этой области.

За период, прошедший после последней сессии Генеральной Ассамблеи, мы были свидетелями ряда позитивных событий. Улучшились условия для осуществления работы по существу в плане подготовки Конференции, которой придается большое значение и которая особенно важна для всех стран, в частности для развивающихся.

На последней сессии Подготовительного комитета Конференции, которая была проведена в этом году в Вене, был достигнут значительный прогресс. Мнения по нерешенным противоречивым вопросам были успешно согласованы, и были разработаны взаимоприемлемые решения в отношении содержания повестки дня Конференции, а также процедуры, касающейся процесса принятия решений; таким образом Подготовительный комитет смог сконцентрировать свое внимание на будущей работе по основной подготовке к Конференции.

Мы хотели бы выразить наше удовлетворение результатами, достигнутыми Комитетом, а также в связи с проявленной готовностью сохранять в будущей работе дух взаимопонимания, взаимных уступок и гибкости. Мы давно стремились к такому развитию событий. Мы надеемся, что эти тенденции будут сохранены и развиты в будущем, принимая во внимание тот факт, что мы все еще сталкиваемся с некоторыми проблемами, которые должны быть решены до проведения Конференции Организации Объединенных Наций в 1986 году.

Предоставление надлежащих источников энергии является одним из важнейших условий для общего экономического и социального развития, которое столь необходимо в большей части мира. Поэтому вопросы о доступе к этим источникам и об их использовании являются неизбежной и настоятельной задачей, в решении которой должны участвовать все страны на основе равенства.

(Г-н Джокич, Югославия)

Вполне естественно, что развивающиеся страны придают исключительное значение Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях. Большинство этих стран сталкиваются с конкретными трудностями из-за недостаточности источников энергии. Очевидно, что они не могут полагаться только на традиционные источники энергии и что это является еще одним препятствием на пути их развития. Для того чтобы удовлетворить потребность в энергии для целей развития, они должны начать подготовку или ускорить осуществление программ мирного использования ядерной энергии без дальнейшего промедления. Именно поэтому огромное значение приобретает срочное рассмотрение этих проблем и преодоление этих препятствий, поскольку такое неблагоприятное положение не соответствует предусматриваемой беспрепятственной передаче ядерной технологии для мирных целей, налаживанию всеобщего сотрудничества в этой сфере на основе полного равенства, общих интересов и долгосрочного развития во всем мире. Выходом из этого положения, очевидно, является не укрепление монополии небольшого числа стран в области ядерной технологии, а постоянный поиск решений, которые будут служить интересам всех стран, особенно развивающихся.

Вопрос использования ядерной энергии в мирных целях и вопрос передачи ядерной технологии зачастую связаны с вопросом опасности распространения ядерного оружия. Несомненно, что все элементы, которые могут способствовать такому ходу событий, заслуживают особого внимания.

Третья Конференция по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия состоится в будущем году. Она даст возможность всеобъемлющим образом рассмотреть действие Договора и определить, в какой степени цели, поставленные в Договоре, получают реализацию и как государства-участники выполняют свои

(Г-н Джокич, Югославия)

обязательства по Договору. Это также даст возможность для рассмотрения всех аспектов опасности, вытекающей из распространения ядерного оружия как вертикального, так и горизонтального.

Мы неоднократно указывали, что опасность распространения ядерного оружия не должна использоваться в качестве предлога для того, чтобы помешать или создать препятствия на пути развития сотрудничества при использовании ядерной энергии в мирных целях. Мы убеждены, что Конференция Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях и достигнутые на ней значимые результаты подтвердят правильность этой позиции.

В свете последних позитивных событий мы считаем, что существует реальная основа для достижения целей, которыми руководствовалась Генеральная Ассамблея, начав действия по созыву этой Конференции. Конференция должна разработать общеприемлемые принципы в области применения ядерной энергии в мирных целях и таким образом содействовать плодотворному сотрудничеству в этой области.

Мы хорошо понимаем высокую степень взаимозависимости в этой области. Вот почему мы считаем, что существует взаимный интерес между развивающимися странами-импортерами оборудования и материалов и странами-экспортерами ядерной технологии. В этой связи мы придаем особое значение работе Международного агентства по атомной энергии, особенно в деле оказания помощи по подготовке к использованию ядерной энергии в мирных целях.

Что касается дальнейшей подготовки к Конференции, то мы придаем особое значение межсессионной работе соответствующих межправительственных органов и выработке заключительных документов Конференции.

Мы также считаем особо важными рекомендации Подготовительного комитета в отношении неофициальных индивидуальных и групповых консультаций, осуществляемых Председателем Подготовительного

(Г-н Джокич, Югославия)

комитета, послом Новаком Прибышевичем, а также Генеральным секретарем Конференции послом Мехтой в целях ускорения подготовки к Конференции. Такие действия показали свою полезность в прошлом, и мы убеждены, что участие этих лиц в значительной степени будет содействовать быстрейшему согласованию мнений.

Это создало бы необходимые предпосылки для основательной подготовки Конференции Организации Объединенных Наций и способствовало ее успешной работе, которой Югославия и другие развивающиеся страны придадут особое значение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции А/39/L.26. Эти последствия этого проекта резолюции для бюджета по программам изложены в докладе Пятого комитета (А/39/822).

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции А/39/L.26?

Проект резолюции А/39/L.26 принимается (резолюция 39/74).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 35 повестки дня.

ПУНКТЫ 120-137 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРИНЦИПОВ И НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, КАСАЮЩИХСЯ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/770)

СТАТУС НАБЛЮДАТЕЛЯ НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНЫХ ДВИЖЕНИЙ, ПРИЗНАВАЕМЫХ ОРГАНИЗАЦИЕЙ АФРИКАНСКОГО ЕДИНСТВА И/ИЛИ ЛИГОЙ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/771)

О СОСТОЯНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛОВ К ЖЕНЕВСКИМ КОНВЕНЦИЯМ 1949 ГОДА, КАСАЮЩИХСЯ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/772)

РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/773)

МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/774)

ПРОЕКТ КОДЕКСА ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/39/775)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСИЛЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРИНЦИПА НЕПРИМЕНЕНИЯ СИЛЫ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЯХ:

- a) ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/776)
- b) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/734)

ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ:
ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/698)

РАССМОТРЕНИЕ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕР ПО УСИЛЕНИЮ ЗАЩИТЫ, БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ И КОНСУЛЬСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/722)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ВЕРБОВКОЙ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ФИНАНСИРОВАНИЕМ И ОБУЧЕНИЕМ НАЕМНИКОВ:

- a) ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/777)
- b) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/817)

ДОКЛАД КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ СЕССИИ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/778/Rev.1)

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ ДОГОВОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ИЛИ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/779 и Corr.1)

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СНОШЕНИЯМ СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/780)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

- a) ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/781)
- b) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/818)

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О СОЦИАЛЬНЫХ И ПРАВОВЫХ ПРИНЦИПАХ, КАСАЮЩИХСЯ ЗАЩИТЫ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ ДЕТЕЙ, ОСОБЕННО В ОБЛАСТИ ПЕРЕДАЧИ ДЕТЕЙ НА ВОСПИТАНИЕ И ИХ УСЫНОВЛЕНИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/782)

ОБЗОР ПРОЦЕССА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МНОГОСТОРОННИХ ДОГОВОРОВ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/783)

ПРОЕКТ СВОДА ПРИНЦИПОВ ЗАЩИТЫ ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/784)

ПРОЕКТ СТАНДАРТНЫХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/39/785)

Г-н Гюней (Турция), Докладчик Шестого комитета, представил доклады этого Комитета (A/39/698, A/39/722, A/39/770-777, A/39/778/Rev.1, A/39/779 и Corr.1 и A/39/780-785), а затем выступил со следующим заявлением:

Г-н ГЮНЕЙ (Турция), Докладчик Шестого комитета (устный перевод с французского): Для меня честью является представить Генеральной Ассамблее доклады Шестого комитета по пунктам I20-I37 повестки дня, в которых нашли отражение итоги работы Комитета во время этой сессии.

Доклад Шестого комитета по пункту I20 повестки дня, озаглавленный "Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка", содержится в документе A/39/770. В проекте резолюции по этому вопросу, принятом в Шестом комитете 92 голосами при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против, выражается благодарность Генеральной Ассамблеи учебному и научно-исследовательскому Институту Организации Объединенных Наций за завершение аналитического исследования и содержится просьба к государствам-членам не позднее 30 июня 1985 года представить мнения и отзывы по этому исследованию.

Что касается пункта I21 повестки дня, озаглавленного "Статус наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств", то я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на доклад Шестого комитета, содержащийся в документе A/39/771, и на проект резолюции, который содержится в пункте 8 этого доклада. Этот проект резолюции был принят в Шестом комитете 92 голосами против 10, при 17 воздержавшихся. Среди прочего, в нем содержится призыв к государствам, которые еще не сделали этого, в частности к тем,

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

в которых проводятся международные конференции или где находятся международные организации, рассмотреть вопрос о ратификации Венской конвенции о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера и обратиться к заинтересованным государствам с просьбой предоставлять делегациям национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства (ОАЕ) или Лигой арабских государств, которым международные организации предоставляют статус наблюдателя, благоприятные условия, привилегии и иммунитет, необходимые для выполнения их функций. Согласно положениям этого проекта резолюции, этот вопрос будет поставлен на рассмотрение Ассамблеи в 1986 году.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

Таким образом, я дошел до пункта I22 повестки дня, озаглавленного "О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв международных вооруженных конфликтов". Доклад Шестого комитета по данному пункту повестки дня был распространен в документе A/39/772. Я обращаю внимание Ассамблеи на пункт 8 этого доклада, содержащий текст проекта резолюции, принятый Шестым комитетом без голосования. В соответствии с этим проектом резолюции Генеральная Ассамблея вновь обратится ко всем государствам так же как и в резолюциях 34/51 и 37/116 с призывом в самое ближайшее время рассмотреть вопрос о ратификации Дополнительных протоколов Женевских конвенций; она также решит вопрос о включении этого пункта в повестку дня своей сессии в 1986 году. Я надеюсь, что как и Шестой комитет Генеральная Ассамблея примет данный проект резолюции без голосования.

В связи с пунктом I23 повестки дня "Развитие и укрепление добрососедских отношений между государствами" в распоряжении представителей имеется доклад Шестого комитета, который содержится в документе A/39/773. Проект резолюции, содержащийся в пункте 8 этого доклада, был принят без голосования. В соответствии с этим проектом резолюции Генеральная Ассамблея, подтвердив, что развитие и укрепление добрососедских отношений полностью соответствует целям Организации Объединенных Наций, и призвав государства в интересах поддержания международного мира и безопасности развивать добрососедские отношения, примет решение приступить к выполнению задачи по определению и уточнению элементов добрососедских отношений в рамках рабочей группы или другого соответствующего органа Шестого комитета согласно его решению, которое он может принять при организации своей работы на сороковой сессии. Здесь я также надеюсь, что Генеральная Ассамблея примет так же как и Шестой комитет, данный проект резолюции без голосования.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

Сейчас я предлагаю Ассамблее рассмотреть документ A/39/774, в котором содержится доклад Шестого комитета по пункту I24 повестки дня, озаглавленному "Мирное разрешение споров между государствами". В пункте IO этого доклада содержится соответствующий проект резолюции, который Шестой комитет принял без голосования. Согласно этому проекту резолюции Ассамблея вновь настоятельно призывает все государства добросовестно соблюдать и широко применять положения Манильской декларации о мирном разрешении международных споров, просит Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации продолжить свою работу по вопросу о мирном разрешении споров между государствами и просит Генерального секретаря подготовить проект справочника о мирном разрешении споров между государствами. Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции без голосования.

Теперь прошу представителей обратиться к документу A/39/775, в котором содержится доклад Шестого комитета по пункту I25 повестки дня, озаглавленному "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества". Проект резолюции, который рекомендуется для принятия Генеральной Ассамблеей, был принят Шестым комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 96 голосами за при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. В соответствии с этим проектом резолюции, который содержится в пункте 9 этого доклада, Генеральная Ассамблея просит Комиссию международного права продолжать свою работу по разработке проекта кодекса путем разработки вводной части, а также перечня преступлений; и просит Генерального секретаря запросить мнения государств-членов и межправительственных организаций в отношении выводов, которые были сделаны Комиссией международного права на ее последней сессии.

Теперь по пункту I26 повестки дня, озаглавленному "Доклад Специального комитета по усилению эффективности принципа неприменения силы в международных отношениях". Доклад Шестого комитета по данному пункту повестки дня был распространен в документе A/39/776.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

В соответствии с проектом резолюции, содержащимся в пункте 11 этого доклада, который был принят Шестым комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 80 голосами против 16 при 11 воздержавшихся, Ассамблея примет, среди прочего, решение о том, чтобы Специальный комитет продолжил свою работу в 1985 году в целях скорейшей разработки всемирного договора о неприменении силы в международных отношениях, а также о мирном урегулировании споров или таких других рекомендаций, которые Комитет сочтет уместными. Как указано в пункте 10 этого доклада, Комитет проведет свою сессию 1985 года с 28 января по 22 февраля.

В связи с пунктом 127 повестки дня, озаглавленного "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии", был распространен доклад Шестого комитета в документе A/39/698. Проект резолюции по данному пункту повестки дня, который содержится в пункте 6 этого доклада, содержит ряд указаний для Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и подтверждает ее мандат. Проект резолюции был принят Шестым комитетом консенсусом, и я надеюсь, что он будет таким же образом принят Генеральной Ассамблеей.

Сейчас я перейду к девятому из пунктов повестки дня, выделенных Шестому комитету Генеральной Ассамблеей - а именно, пункту 128 повестки дня, озаглавленному "Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей". Доклад Шестого комитета по данному пункту повестки дня был распространен в документе A/39/722. Я обращаю внимание Ассамблеи на пункт 7 этого доклада, в котором содержится проект резолюции, принятый Шестым комитетом по данному пункту повестки дня.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

После решительного осуждения актов насилия в отношении дипломатических и консульских представительств и представителей, а также представительств и представителей при международных межправительственных организациях и должностных лиц таких организаций Генеральная Ассамблея, в пункте 4 постановляющей части данного проекта резолюции, должна настоятельно призвать государства соблюдать и претворять в жизнь принципы и нормы международного права, регулирующие дипломатические и консульские сношения, и в частности принять в соответствии с их международными обязательствами все необходимые меры по эффективному обеспечению защиты, безопасности и охраны всех дипломатических и консульских представительств и представителей, официально находящихся на территории под их юрисдикцией, включая практические меры по запрещению на их территории незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют или совершают акты, направленные против безопасности и охраны таких представительств и представителей.

В проекте резолюции также содержится просьба ко всем государствам по-прежнему придерживаться системы представления сообщений, установленной в ранее принятых резолюциях. Я надеюсь, что Ассамблея, так же, как и Шестой комитет, примет данный проект резолюции без голосования.

Доклад Шестого комитета по пункту 129 повестки дня, озаглавленному "Доклад Специального комитета по разработке Международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников", содержится в документе A/39/777. Проект резолюции, рекомендуемый Шестым комитетом, содержится в пункте II доклада и, как это сформулировано в пункте 2 постановляющей части, имеет своей целью возобновить мандат Специального комитета, с тем чтобы он мог продолжить свою работу по разработке предлагаемой международной конвенции. Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 8 постановляющей части данного проекта резолюции, согласно которому Специальный комитет должен провести свою пятую сессию

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

с 8 апреля по 3 мая 1985 года. Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея поступит так же, как и Шестой комитет, и примет данный проект резолюции консенсусом.

Сейчас я перехожу к пункту 130 повестки дня, озаглавленному "Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать шестой сессии". Соответствующий доклад был распространен в документе A/39/778/Rev.1. Предлагаемый в пункте 6 доклада проект резолюции содержит, среди прочего, рекомендацию о том, чтобы Комиссия международного права продолжила свою работу по всем вопросам, включенным в ее нынешнюю программу работы. Данный проект резолюции был принят Шестым комитетом на основе консенсуса, и я надеюсь, что он получит такую же поддержку и в Ассамблее.

Теперь я прошу Ассамблею перейти к пункту 131 повестки дня, озаглавленному "Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями". Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/39/779. Поправки к пунктам 6 и 8 приведены в документе A/39/779/Corr.1. В проекте резолюции, рекомендуемом в пункте 9 доклада, Генеральная Ассамблея должна с удовлетворением отметить, что правительство Австрии предложило провести эту конференцию в Вене, и постановить, что Конференция состоится в австрийской столице с 18 февраля по 21 марта 1986 года. В проекте резолюции также содержится призыв к участникам Конференции провести, до созыва Конференции, консультации, главным образом по вопросу организации и методов работы, и постановление включить в предварительную повестку дня сороковой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Подготовка к конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями". Я надеюсь, что Ассамблея примет данный проект резолюции консенсусом, как это сделал Шестой комитет.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

Сейчас я перехожу к пункту 132 повестки дня, озаглавленному "Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания". В пункте 7 доклада Шестого комитета (A/39/780) содержится проект резолюции, в котором, среди прочего, решительно осуждаются террористические и преступные акты, нарушающие безопасность аккредитованных при Организации Объединенных Наций представительств и безопасность их персонала; в нем содержится просьба к Комитету по сношениям со страной пребывания продолжить свою работу. Я вновь выражаю надежду на то, что данный проект резолюции, который был принят консенсусом Шестым комитетом, также будет принят консенсусом и Генеральной Ассамблеей.

Следующий пункт, переданный на рассмотрение Шестого комитета - пункт 133 повестки дня, озаглавленный "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации". Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/39/781. В пункте 12 этого доклада предлагается проект резолюции, в части А которого речь идет в основном о возобновлении работы Специального комитета и определяются его задачи на сессию 1985 года, которая должна быть проведена с 4 по 29 марта 1985 года. В части В данного проекта резолюции одобряются выводы Специального комитета относительно рационализации процедур Организации Объединенных Наций. Данный проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования, и я надеюсь, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом.

Здесь я хотел бы обратить внимание Секретариата на ошибку, допущенную в пункте 11 доклада - документ A/39/781. В пункте 11, строка 6, следует снять слова "и Египта" и вставить следующие слова: "представитель Египта разъяснил мотивы голосования до проведения голосования".

Теперь я перехожу к пункту 134 повестки дня, озаглавленному "Проект декларации о социальных и правовых принципах, касающихся

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях". Доклад Шестого комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/39/782. В предлагаемом в пункте 8 доклада проекте резолюции Генеральная Ассамблея, среди прочего, призывает государства-члены, представляющие различные правовые системы, провести консультации по проекту декларации, с тем чтобы определить, в какой мере они присоединятся к общим усилиям по завершению работы над проектом декларации. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Генеральная Ассамблея поступит аналогичным образом. Следует отметить, что данный пункт вновь будет включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи в 1986 году.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

В соответствии с пунктом I35 повестки дня, озаглавленным "Обзор процесса заключения многосторонних договоров", я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на доклад Шестого комитета в документе A/39/783 и на пункт 8 этого документа, в котором содержится проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует Ассамблее для принятия. Этот проект резолюции был принят в Шестом комитете 111 голосами, при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Среди других положений в нем принимается к сведению доклад соответствующей Рабочей группы Шестого комитета (A/C.6/39/L.12), а также "Заключительный документ по обзору процесса заключения многосторонних договоров".

Кроме того, он рекомендует всем государствам, которые рассматривают вопрос о внесении многостороннего договора в рамках Организации Объединенных Наций, учесть процедуру, содержащуюся в Заключительном документе. В этой связи я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на тот факт, что доклад Рабочей группы по обзору процесса заключения многосторонних договоров был выпущен в ограниченном количестве и, несомненно, быстро разойдется. Поэтому этот доклад, который содержит в качестве приложения Заключительный документ по обзору процесса заключения многосторонних договоров, будет вновь выпущен для общего распространения как документ A/C.6/39/8 и будет рассматриваться как неотъемлемая часть официальных документов тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы в последующие годы его можно было бы легко получить.

В том, что касается пункта I36, озаглавленного "Проект свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме", Шестой комитет принял проект решения, содержащегося в пункте 9 документа A/39/784. Это решение в основном направлено на расширение мер, принятых на предыдущих сессиях по окончательной подготовке "проекта свода принципов".

Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея, как и Шестой комитет, примет этот проект резолюции без голосования.

(Г-н Гюней, Докладчик,
Шестой комитет)

В качестве напоминания, я хотел бы отметить последний из пунктов, переданных на рассмотрение Шестому комитету, который озаглавлен "Проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций", Комитет, как это видно из пункта 5 его доклада (A/39/785), ограничился тем, что принял путем консенсуса решение рекомендовать Ассамблее отложить рассмотрение соответствующего доклада Генерального секретаря до сороковой сессии.

На этом я завершаю свое представление докладов Шестого комитета по пунктам повестки дня, переданным ему Генеральной Ассамблеей. Я прошу прощения за то, что я говорил столь подробно, но важность вопросов, которые были обсуждены в этом году как и в предыдущие годы в Шестом комитете, оправдывает, по-моему, их довольно подробное представление.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Если нет предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать эти доклады Шестого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поэтому заявления будут ограничены разъяснениями мотивов голосования. Позиции делегаций относительно различных рекомендаций Шестого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 ее решения 34/40I, Генеральная Ассамблея постановила, что когда те же проекты резолюций рассматриваются в одном из главных комитетов и на пленарном заседании делегации по возможности должны разъяснять мотивы своего голосования только один раз: либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

(Председатель)

Я хотел бы также напомнить, что в соответствии с решением 34/401 разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

Сейчас мы рассмотрим доклад Шестого комитета по пункту 120 повестки дня, озаглавленному "Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка", содержащийся в документе A/39/770.

Хочет ли кто-либо выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования? Поскольку желающих выступить нет, Генеральная Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 9 доклада (A/39/770). Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан,

Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

нет.

Воздержались:

Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 120 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 39/75)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы, таким образом, завершили рассмотрение пункта I20 повестки дня.

Сейчас мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту I2I повестки дня, озаглавленному "Статус наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств" (A/39/77I).

Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (A/39/77I). Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу,

Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Бельгия, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бирма, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Фиджи, Финляндия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирландия, Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Испания, Швеция, Уругвай.

Проект резолюции принимается 106 голосами против 10 при 21 воздержавшемся (резолюция 37/76)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы закончили наше рассмотрение 121 пункта повестки дня.

Ассамблея сейчас переходит к пункту 122 повестки дня, озаглавленному "О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов" (A/39/772).

Мы сейчас примем решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (A/39/772). Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/77)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы закончили наше рассмотрение пункта I22 повестки дня.

Сейчас я предлагаю членам Ассамблеи перейти к докладу Шестого комитета по пункту I23 повестки дня, озаглавленному "Развитие и укрепление добрососедских отношений между государствами" (A/39/773).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (A/39/773). Поскольку Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования, могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/78)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта I23 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Шестого комитета по пункту I24, озаглавленному "Мирное разрешение споров между государствами" (A/39/774).

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада (A/39/774). Этот проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/79)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы закончили рассмотрение пункта I24 повестки дня.

Сейчас я приглашаю членов Ассамблеи обратить внимание на доклад Шестого комитета по пункту I25 повестки дня, озаглавленному "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества" (A/39/775).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 9 его доклада (A/39/775). Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Нет.

Воздержались: Бельгия, Бирма, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Испания, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 122 голосами при 15 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 39/80).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: (устный перевод с английского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 125 повестки дня.

Мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту 126 повестки дня, озаглавленному "Доклад Специального комитета по усилению эффективности принципа неприменения силы в международных отношениях" (A/39/776).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 11 его доклада (A/39/776).

Доклад Пятого комитета относительно последствий этого проекта для бюджета по программам содержится в документе A/39/734.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Джибути,

Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали

против:

Бельгия, Канада, Дания, Франция, Исландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бразилия, Германии, Федеративная Республика, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Новая Зеландия, Парагвай, Швеция, Турция.

Проект резолюции принимается 111 голосами против 15 при 10 воздержавшихся (резолюция 39/81)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Этим мы завершаем наше рассмотрение пункта I26 повестки дня. Далее мы перейдем к докладу Шестого комитета по пункту I27 повестки дня, озаглавленному "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии" (A/39/698).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 6 его доклада (A/39/698). Шестой комитет принял этот проект резолюции консенсусом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/82)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы завершили рассмотрение пункта 127 повестки дня.

Сейчас мы приступим к рассмотрению доклада Шестого комитета по пункту 128, который озаглавлен "Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей" (A/39/722).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Шестого комитета в пункте 7 его доклада.

Шестой комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить также?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/83)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В свете конкретного решения, которое Генеральная Ассамблея только что приняла, две делегации изъявили желание сделать заявления и сейчас я предоставлю им слово.

Г-н РЭЙ (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Соединенные Штаты Америки с удовлетворением участвуют в консенсусе при принятии резолюции, касающейся защиты дипломатов, которая представлена нам по рекомендации Юридического комитета.

Терроризм – это война, введущаяся против цивилизованного общества. Для террористов насилие – это политика, противоречащая всему, за что выступают Соединенные Штаты. Ничто, я повторяю, ничто не может оправдать терроризм. Организованное международное сообщество не должно не оставить никакого сомнения в том, что оно не потерпит терроризма.

В течение прошлого года Соединенные Штаты пережили трагедию убийства их дипломатов и нападений на их посольства. Лишь на прошлой неделе два американских гражданских лица – служащих Агентства международного развития – были зверски убиты на борту похищенного кувейтского самолета в Тегеране. Этих дипломатов выбрали для убийства. 20 сентября этого года посольство Соединенных Штатов в Бейруте было подвергнуто бомбардировке. Погибли

(Г-н Рэй, Соединенные Штаты)

американцы и другие лица, и десятки людей получили ранения. Были совершены нападения на других дипломатов и дипломатические представительства Соединенных Штатов в Бейруте и других местах. Американцев убивают в Европе и в Африке. Мы глубоко скорбим по поводу этих жертв, а также потерь среди граждан других стран.

Эти и другие недавние трагедии, которые привели к гибели дипломатов различных стран, а также международных гражданских служащих вынуждают нас не только скорбеть по поводу этих ужасных потерь, но и объединиться, чтобы предотвратить повторение таких трагических и жестоких убийств. По меньшей мере мы смогли сегодня принять резолюцию, представленную нам путем консенсуса и гарантировать, что все государства-члены будут сотрудничать друг с другом и с Генеральным секретарем для того, чтобы предотвращать подобные нападения.

Все акты терроризма отвратительны. С человеческой и моральной точек зрения нападения на дипломатов являются не более ужасающими, чем любые другие акты терроризма, направленные против людей, однако они могут быть более опасными для дела мира. Дипломаты и другие гражданские служащие являются средством общения между государствами. Серьезные разногласия между государствами сохраняются, и нападения на дипломатов наносят удар по нашим основным средствам урегулирования этих разногласий.

Соединенные Штаты считают, что Организация Объединенных Наций должна принять решительные меры против терроризма. Для этого не может быть лучшего начала, чем защита дипломатов. Все страны, безусловно, стремятся к защите своих служащих.

В прошлом Соединенные Штаты заключали договоры и принимали резолюции, осуждающие и объявляющие вне закона похищения и другие акты терроризма против международной гражданской авиации. Организация Объединенных Наций также принимала договоры и резолюции, запрещающие взятие заложников и объявляющие вне закона нападения на дипломатов. Сделано нами все еще недостаточно, хотя мы можем и должны уважать эти договоры в целом.

(Г-н Рэй, Соединенные Штаты)

Резолюция, которую мы сегодня приняли консенсусом, должна послужить напоминанием о том, что страны, участвующие в сегодняшнем заседании на организованной сессии, не станут мириться и не будут терпеть акты насилия против дипломатов или международных гражданских служащих. Мы надеемся, что все страны будут выполнять рекомендации этой резолюции. Это самое малое, что мы можем сделать сейчас, чтобы предотвратить нападения на дипломатов и международных гражданских служащих.

Г-н МАЙЛЗ (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Тот факт, что наш Генеральный секретарь счел уместным сделать важное заявление по этому вопросу, свидетельствует как о его действительной важности, так и о его актуальности. Моя делегация тепло приветствует его заявление.

Некоторые из ужасающих террористических преступлений последних нескольких месяцев были направлены против моей собственной страны и ее представителей. Я благодарен за послания соболезнования, которые мы получили от всех. Однако я выступаю сегодня не для того, чтобы привлечь внимание к какой-либо конкретной проблеме Великобритании. Эта проблема касается всех нас в равной степени.

С момента возникновения дипломатии, было принято, что отношения между государствами не могут поддерживаться до тех пор, пока представители государств не смогут объяснять политику их правительств и защищать их интересы, не подвергая себя физической опасности. Как только безопасность официальных представителей правительства ставится в зависимость от неудовольствия других правительств — и тем более инакомыслящих групп — политикой этих правительств, рушится вся система международной дипломатии. С момента основания Организации Объединенных Наций все мы признаем, что те же принципы применимы и к официальным лицам этой Организации.

(Г-н Майлз, Соединенное Королевство)

В недавние месяцы, как я уже сказал, мы стали свидетелями нападений против моей страны и против многих других самых различных государств. Не щадят никого, ни арабов, ни израильтян, ни иранцев, ни иракцев. Совершались нападения и на саму Организацию Объединенных Наций в лице одного из ее старших должностных лиц. Как только фактом современной международной жизни станет то, что месть может быть направлена против правительственных или международных служащих, никто из нас без исключения не может быть гарантирован от нее.

Возможно, что в этом нет ничего нового. Должностные лица Организации Объединенных Наций погибали и раньше, даже когда на них падал выбор, лишь из-за их причастности к процессу поддержания и сохранения мира. Мы иногда считаем, что сейчас уровень террористических нападений стал выше, чем когда-либо ранее, и возможно это правда. Однако не следует допускать, чтобы частота таких нападений притупляла чувство нашего гнева. Независимо от того, как часто нарушаются эти принципы, они должны оставаться неизменными. Отсюда, с этого мирового форума, мы заявляем о нашей решимости придерживаться этих принципов.

Это принципы, которые единодушно принимают все без исключения правительства мира. И это происходит потому, что все мы страдаем, если акты терроризма вызовут крушение международной системы. Более того, у правительств и народов нет разногласий по этому вопросу. Любое лицо или организация, которая совершает преступление подобное тому, которое мы сейчас обсуждаем, ослабляет систему международной жизни, нанося ущерб всем. Террористов необходимо заставить понять, что правительства мира не поддадутся угрозам и не пойдут на переговоры под угрозой.

Дело нашей Организации и всех правительств, представленных в ней, — заставить понять эти четкие истины. Мое правительство гордится тем, что оно взяло на себя инициативу в поощрении

(Г-н Майлз, Соединенное Королевство)

сотрудничества между правительствами, с тем чтобы покончить с угрозой терроризма. Вот почему мы сочли правильным сделать заявление по этому вопросу сегодня и не позволить ему пройти незамеченным, как обычному дежурному пункту повестки дня Шестого комитета, с которым согласны все.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта I28 повестки дня.

(Председатель)

Теперь я прошу представителей обратить внимание на доклад Шестого комитета по пункту 129 повестки дня, озаглавленному "Доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников" (A/39/777).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 11 его доклада (A/39/777).

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции содержатся в докладе Пятого комитета в документе A/39/817.

Шестой комитет принял этот проект резолюции консенсусом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/84)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 129 повестки дня.

Сейчас мы рассмотрим доклад Шестого комитета по пункту 130 повестки дня, озаглавленному "Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать шестой сессии" (A/39/778/Rev.1).

Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 6 его доклада (A/39/778/Rev.1).

Шестой комитет принял этот проект резолюции, касающийся доклада Комиссии международного права, консенсусом. Могу ли я считать, что Ассамблея также принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/85)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы завершили рассмотрение пункта 130 нашей повестки дня.

Теперь мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту 131 повестки дня, озаглавленному "Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями" (A/39/779 и Corr.1).

(Председатель)

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 9 его доклада (A/39/779 и Corr.1). Шестой комитет принял этот проект резолюции консенсусом. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/86)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта I31 повестки дня.

Теперь мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту I32 повестки дня, озаглавленному "Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания" (A/39/780). Шестой Комитет принял этот проект резолюции консенсусом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять его?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/87)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта I32 повестки дня.

Сейчас Ассамблея переходит к докладу Шестого комитета по пункту I33 повестки дня, озаглавленному "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации" (A/39/781).

Я прошу Ассамблею обратить внимание на рекомендации Шестого комитета в пункте I2 его доклада (A/39/781).

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/39/818.

Шестой комитет принял проекты резолюций А и В без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проекты резолюций принимаются (резолюции 39/88 А и В)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы завершили рассмотрение пункта I33 повестки дня. Сейчас мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту I34 повестки дня, озаглавленному "Проект

(Председатель)

декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благосостояния детей, особенно в области передачи детей на воспитание и их усыновление на национальном и международном уровнях" (А/39/782).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Шестого комитета, содержащейся в пункте 8 его доклада (А/39/782).

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/89)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 134 повестки дня.

Теперь мы приступаем к докладу Шестого комитета по пункту 135 повестки дня, озаглавленному "Обзор процесса заключения многосторонних договоров" (А/39/783).

Я прошу Ассамблею принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (А/39/783).

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германии, Федеративная

Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали

против:

Воздержались:

Нет.

Афганистан, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции принимается 125 голосами при 12 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 39/90)*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 135 повестки дня.

Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Шестого комитета по пункту 136 повестки дня, озаглавленному "Проект свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме" (А/39/784).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Шестого комитета. В пункте 9 своего доклада (А/39/784) Шестой комитет рекомендует принять проект решения, который он принял без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы завершили рассмотрение пункта 136 повестки дня.

Теперь Генеральная Ассамблея переходит к докладу Шестого комитета по пункту 137 повестки дня, озаглавленному "Проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций" (А/39/785).

Проект решения, рекомендованный Шестым комитетом, содержится в пункте 5 его доклада (А/39/785).

Комитет принял этот проект решения консенсусом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 137 и всех докладов Шестого комитета.

Заседание закрывается в 23 ч. 00 м.

* В последующем делегация Самоа сообщила в Секретариат, что она намеревалась голосовать за.